



Diccionario visual
Matsigenka montetokunirira

Matsigenka montetokunirira



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Currículo
N a c i o n a l



Diccionario visual
Matsigenka montetokunirira



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural
Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

DICCIONARIO VISUAL 2° - PRIMARIA - MATSIGENKA MONTETOKUNIRIRA

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio N.° 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024
Tiraje: 6 ejemplares
Impreso en setiembre 2024

Elaboración de contenido
Miguel Angel Diaz Vargas

Revisión de contenido
Miguel Angel Diaz Vargas

Revisión lingüística
Dario Cardenas Augusto

Asesoría y revisión técnica (DEIB)
Betty Túnjar Pinedo

Diseño y diagramación
Noelia Escalante Farfán

Ilustraciones
Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de la edición
Maria Teresa lavado Y Fernández

Impreso en INDUSTRIA GRÁFICA CIMAGRAF S.A.C.
Se terminó de imprimir en setiembre de 2024, en los
talleres gráficos de Industria
Gráfica Cimagraf S.A.C., sito en pasaje Santa Rosa N.°
140, Ate, Lima - Perú.

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del
Perú N.° 2024-03745

Todos los derechos reservados. Prohibida la
reproducción de este libro por cualquier medio, total
o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*





Otsititanakara

Aiñoegivi viñeniegí tsiripekiniria itsereegi ontiri otsereegi.

Ogari niagantsi mabtsigenka onti pashiegi viñeniegí oponiakovagetaka piapameku, yogari pitogaire pairaniniria iroro iniantaiga matsigenka janta pivankoku. Yogari tsitikiigatsempiria kamaigankicharia, impo piapame, intiri shintimpiria omirinka itsemaigatsero iniantaigakaroa matsigenka irorotari yogotantaigakaroria iniantaigakaroa. Maika viñeniegí onti pogoigatsero piniane matsigenka janta ochiaganira.

Nañeniegí novetsikaigatsero oka santsevanti pashiegi viñeniegí. Oka santsevanti ario kara pogatatse piniavantatsera aichiro pintsirinkatseroa niagantsi matsigenka. Viro ichere ontiri ochere pagaveatse piniavantatsera pintsipatatsemparia gotagantacharia surari onti tsinane, aichiro pintentakemparia shintimpiria intiri aichiro piitaneegi.

Okari santsevanti kañomataka intinirikatyo pitsipatanotaria. Aichiro pagaveatse pimutatsera, aichiro piniavantavagetatsera. Maika nogotatse viñeni pametatsemparo oka santsevanti. ¡Ñegintetero!

¡Shinetempa! ¡maika pinkante ogashi pogotatsero niagantsi matsigenka!



ampei



chaveri



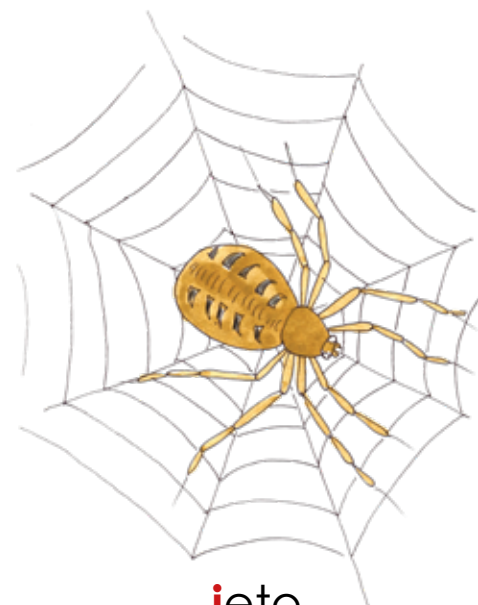
emori



gotagantacharia



impochiro



jeto



komairo



tsitekyamani



matsira



niateni



ñetsi



ochape



pojajai



tairi



samani



shivirori



tonkantacharia

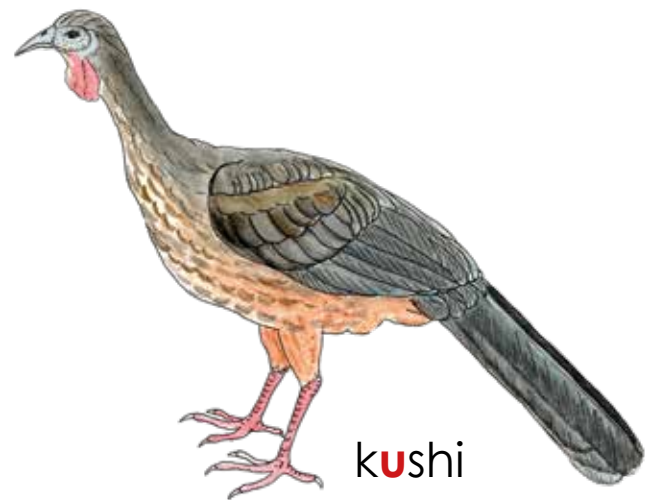


tsemari

shotyaviri



kushi



vankonarentsi



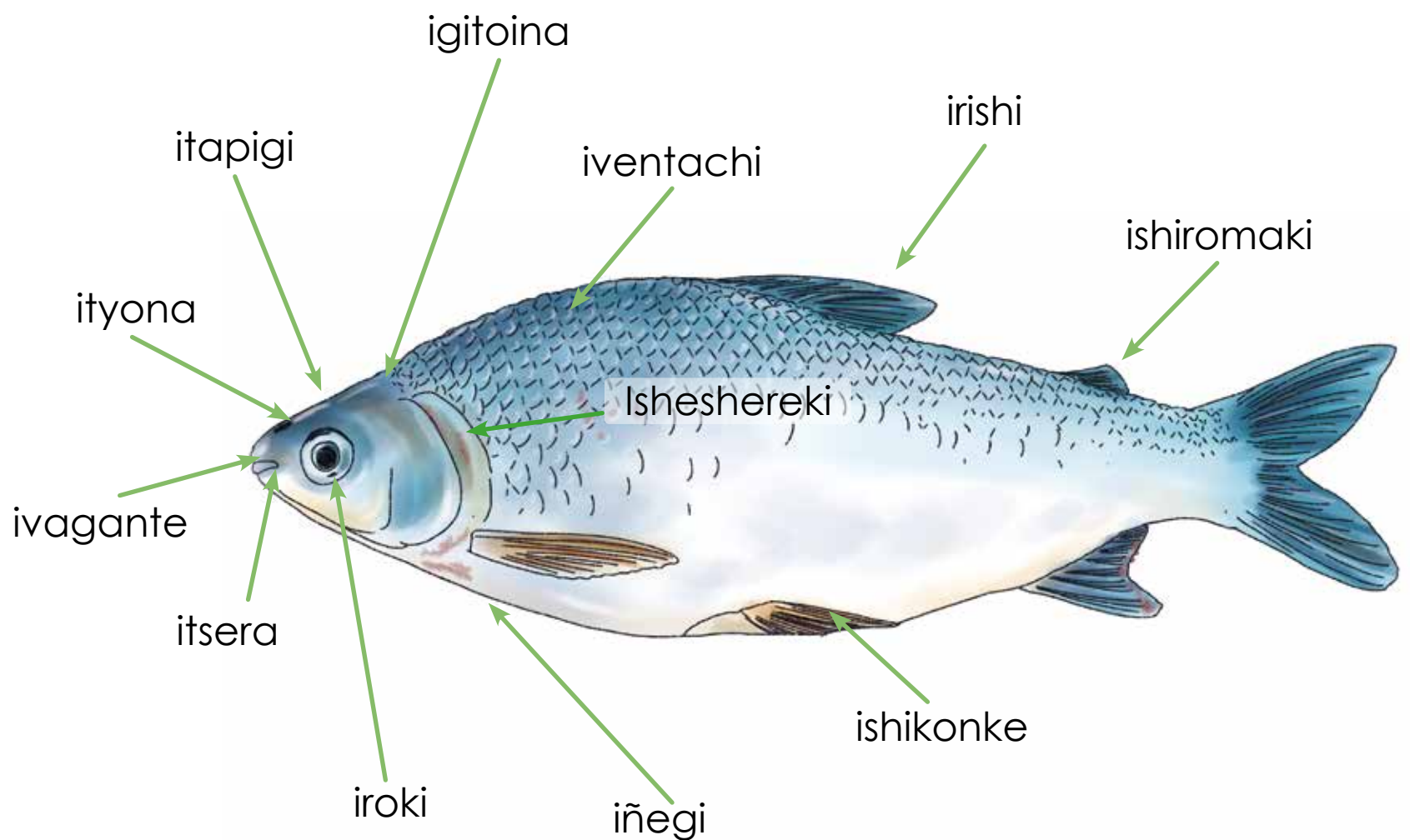
yavuro



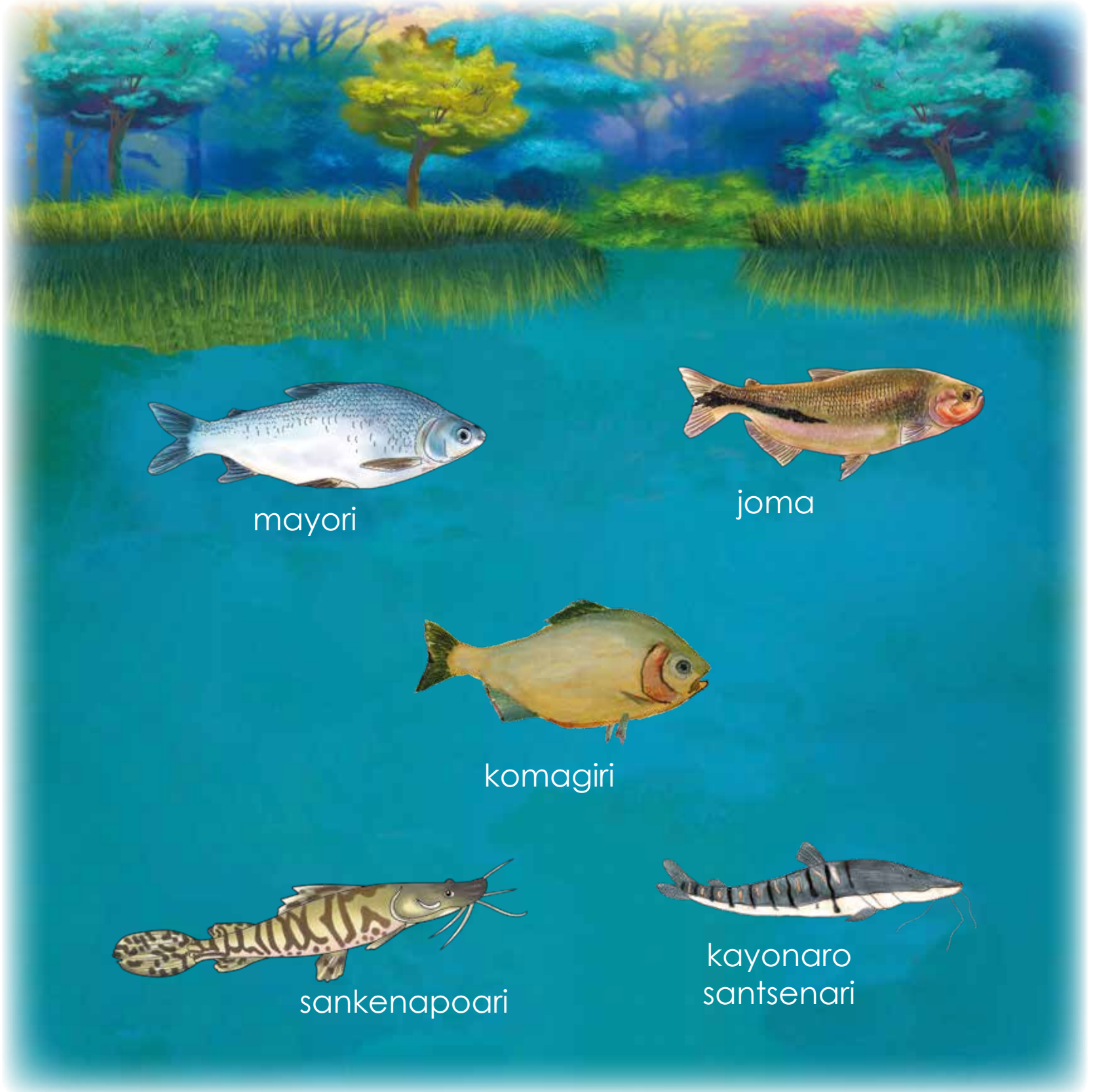


Onia kogetatseria
ipaigetakara
ivatsapagekutiria

Opaigetakara patiopage ivatsapage mayoripage



Ivairopage niapagekuniria



mayori

joma

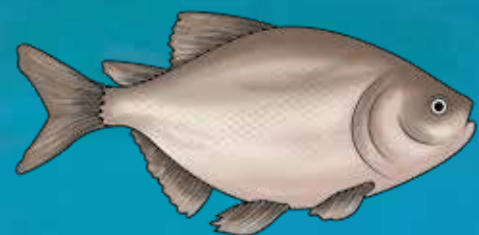
komagiri

sankenapoari

kayonaro
santsenari



omani



koviri



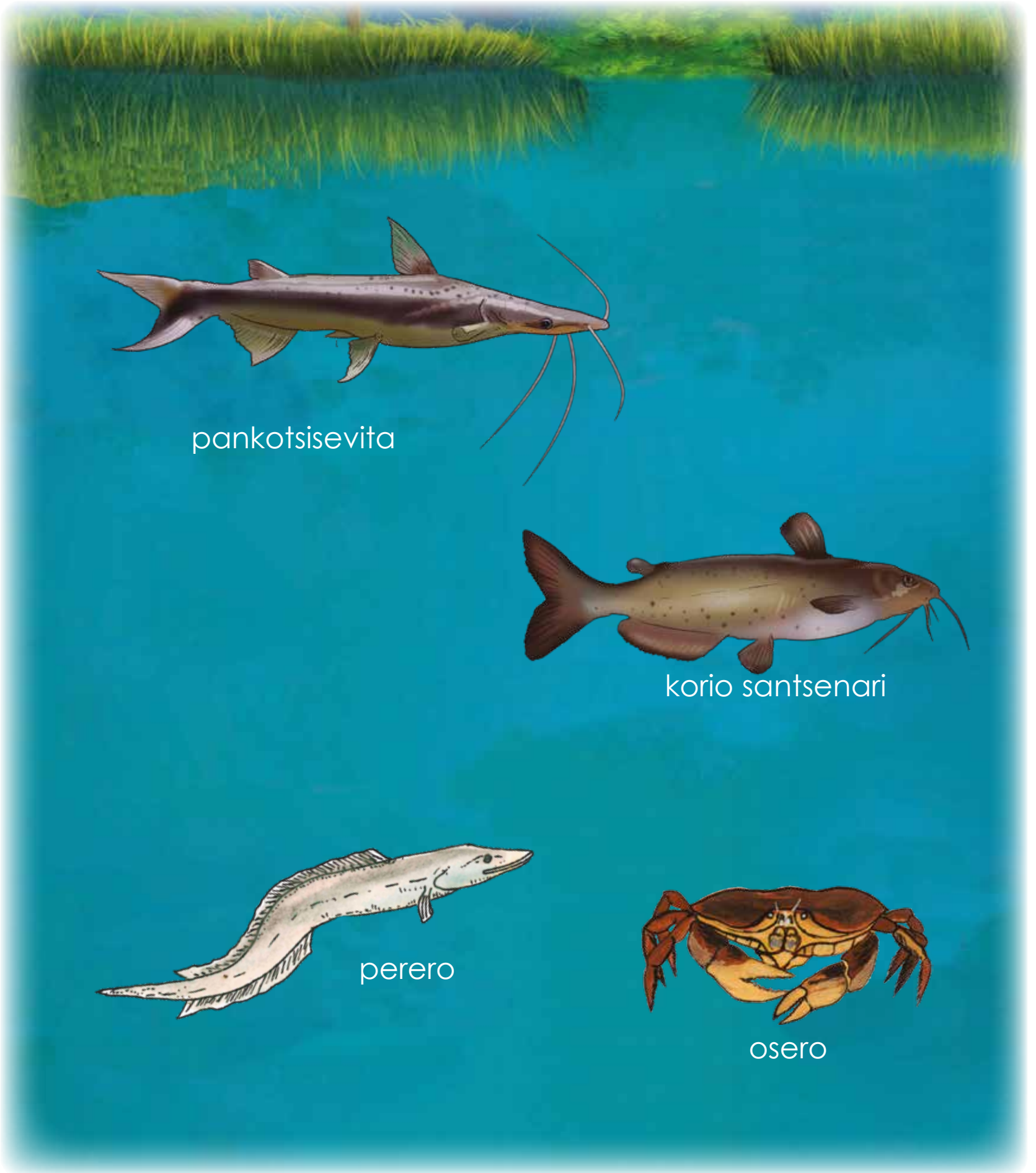
tsempiti



shivaegi sakari
imereta



kovana



pankotsisevita

korio santsenari

perero

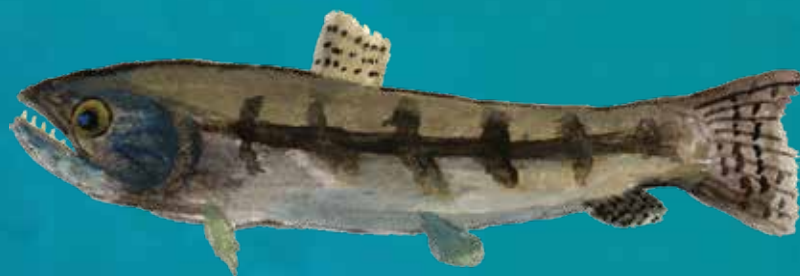
osero



kushori



tseviro



tsenkori



sogoronto

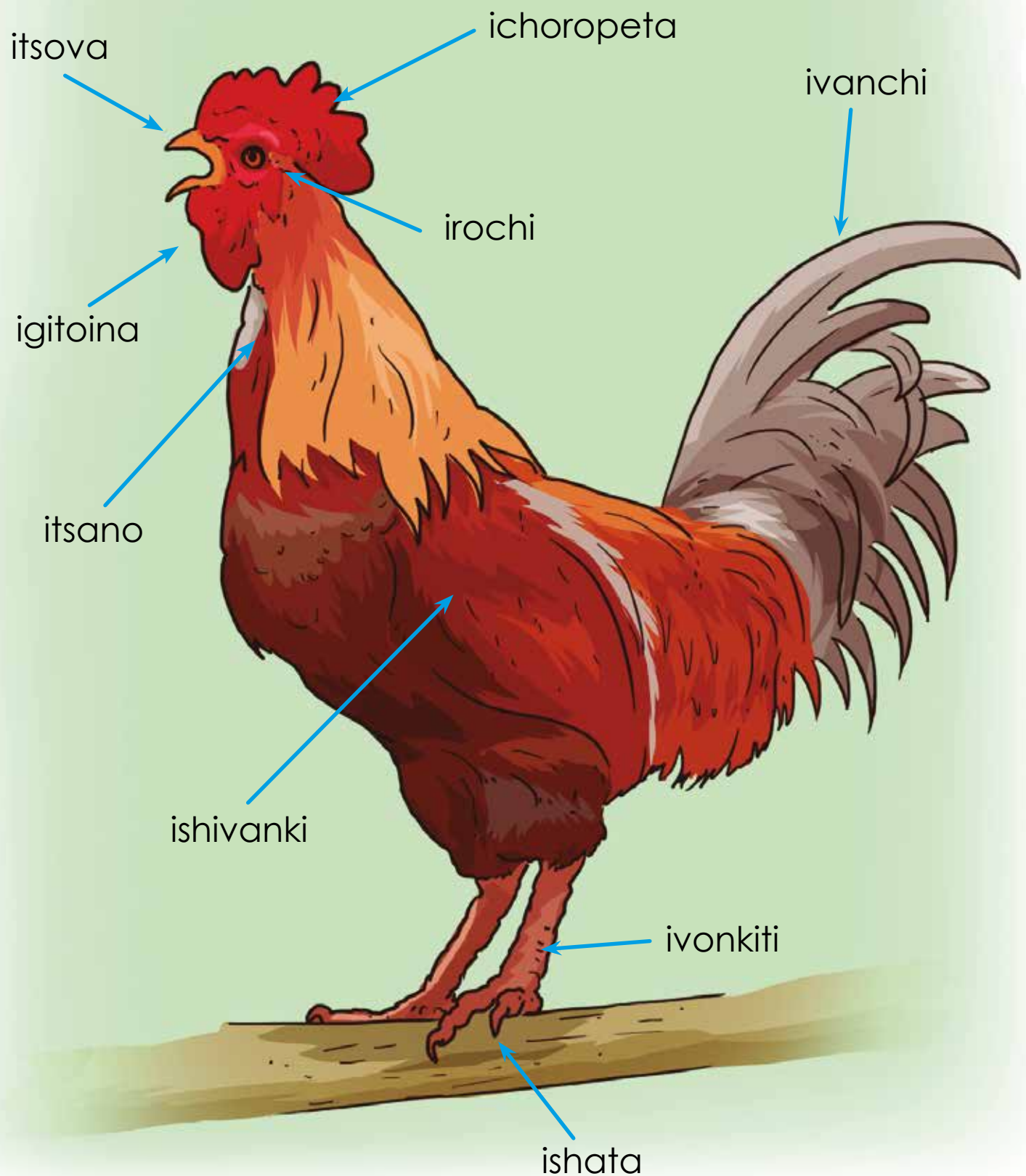


tsinke



charava

Opaigetakara patiopage ivatsapage aragetacharia



Ivairopage niapagekuniria

ochapia



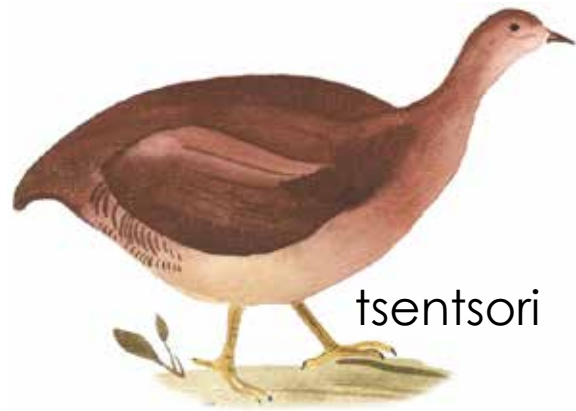
kushi



yonkororo



tsentsori



puvanti



tsarampumpuni



tsivini



oankaoni



chompari



kokopioni





sankenari
tsivini



avuntoni



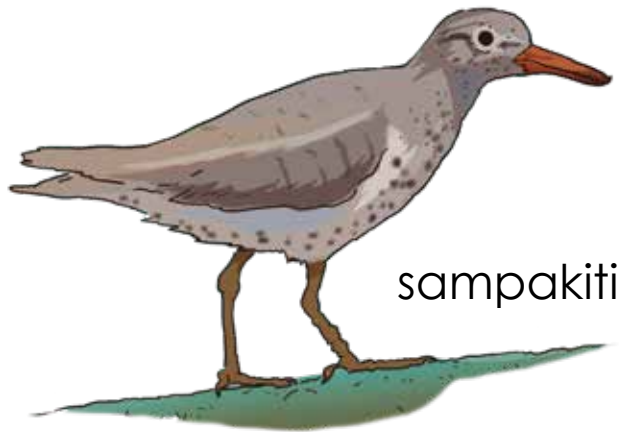
samponero



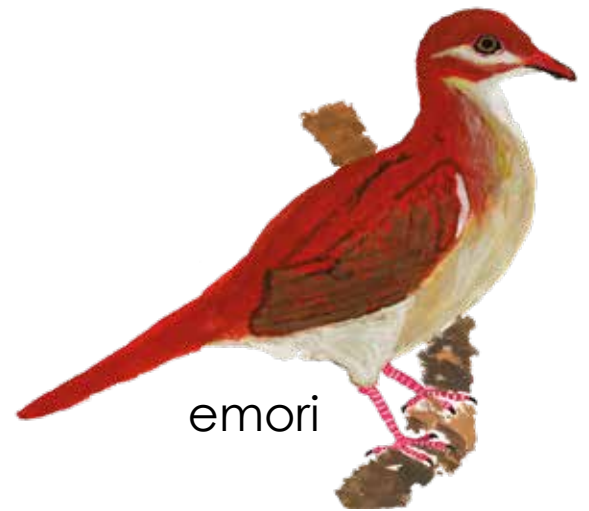
tisoni



shimavakitsari



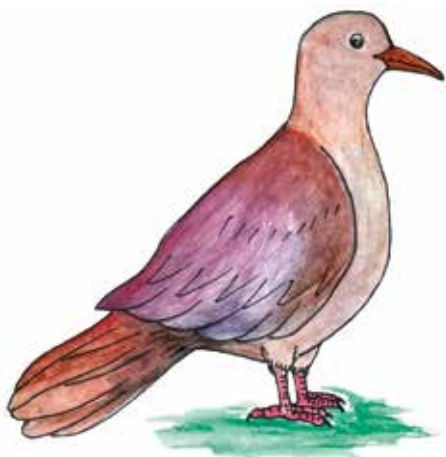
sampakiti



emori



tsotari,
puenti



shromosomega



kontsaro
kiraari



kimaro



tyorikiti
kutaochiri



kapare



tsorito
kisaashikure



kasanto



eroti
kitepamkagiri



tontokoti



sentini



tsintsikiti

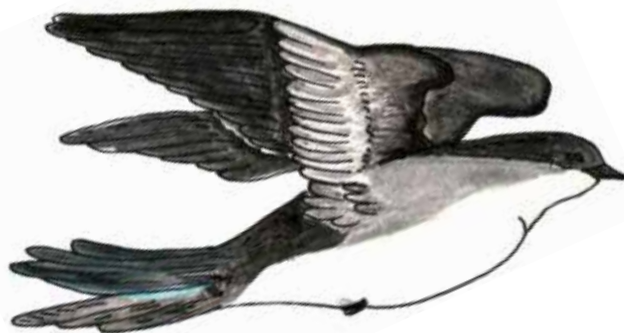


araro

toguoni



tsorito



tsonkiri



shiviviri



shiorikiti



ampeñarichziti





suori



tserepato



shivirori



kirigeti



konari



chairo



suvurori



tsigonti



tsianti



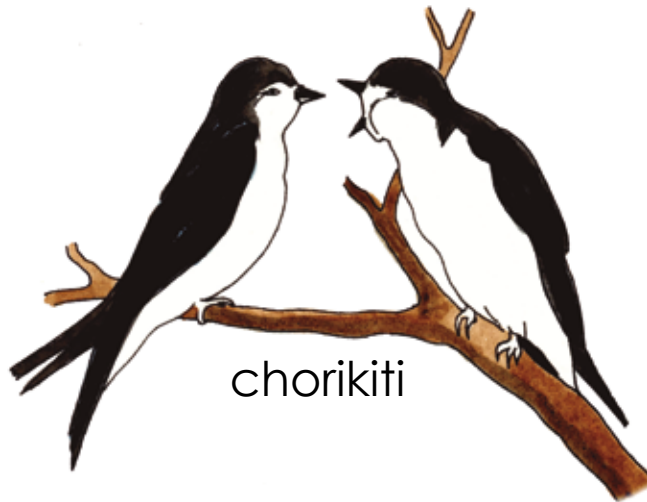
taoti



chompiteani



aroni



chorikiti



oe



tsioni



peshito



pusororo



chanchati



tontokoti
tsitenikuniria



Tsiroti. Piavanti,
pogoñari

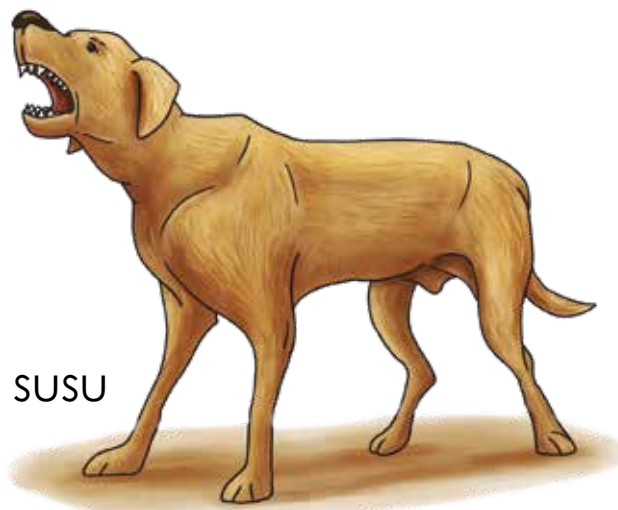
Ivairopage yopirataganiria



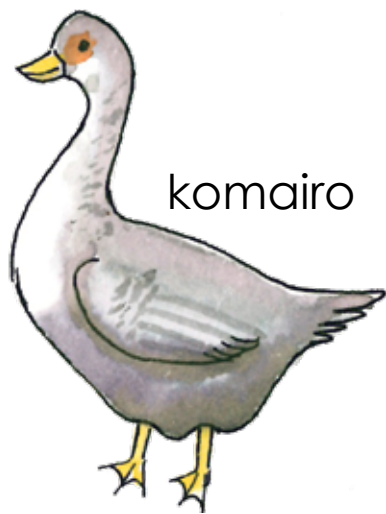
chaveri
tsinane



surari
chaveri



SUSU



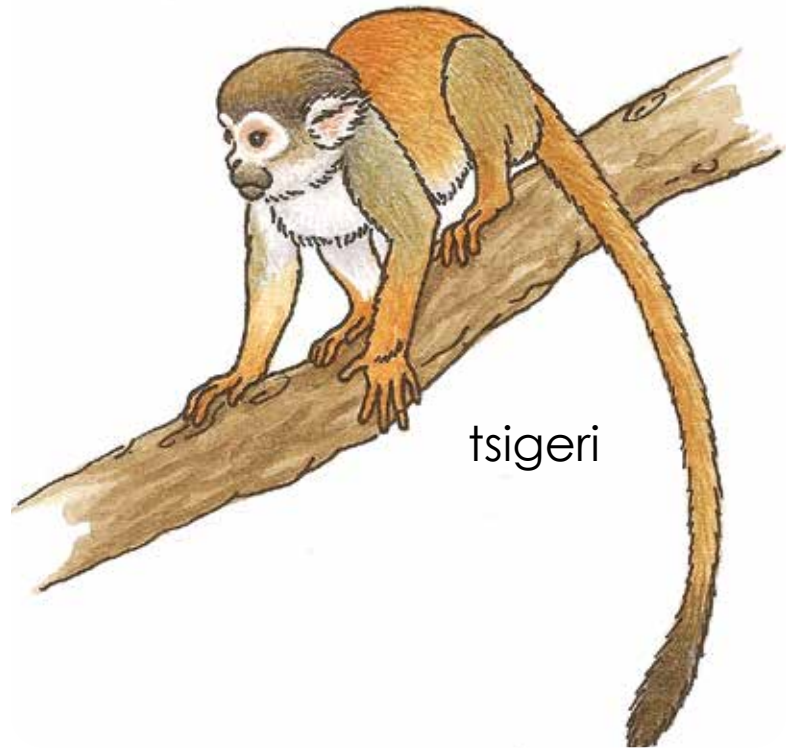
komairo



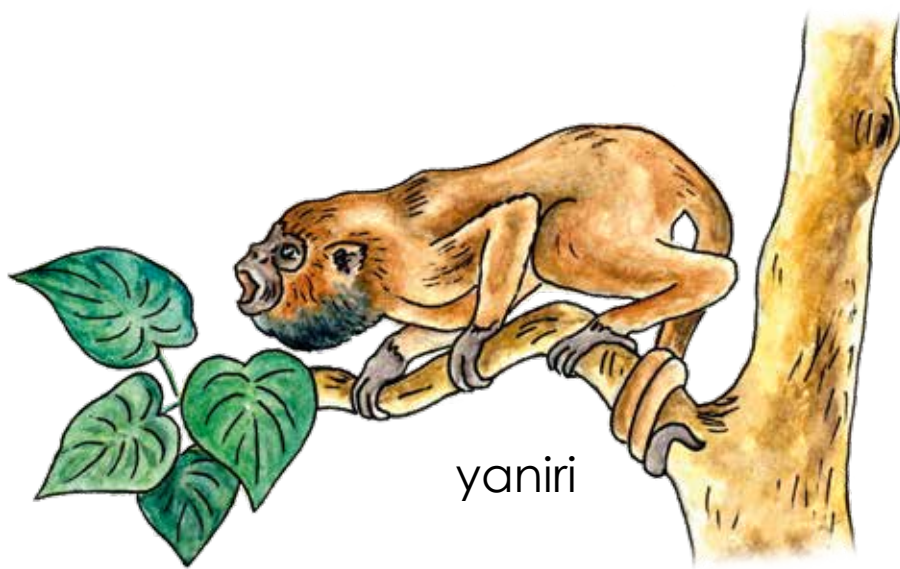
mishi



tsistipoti



tsigeri

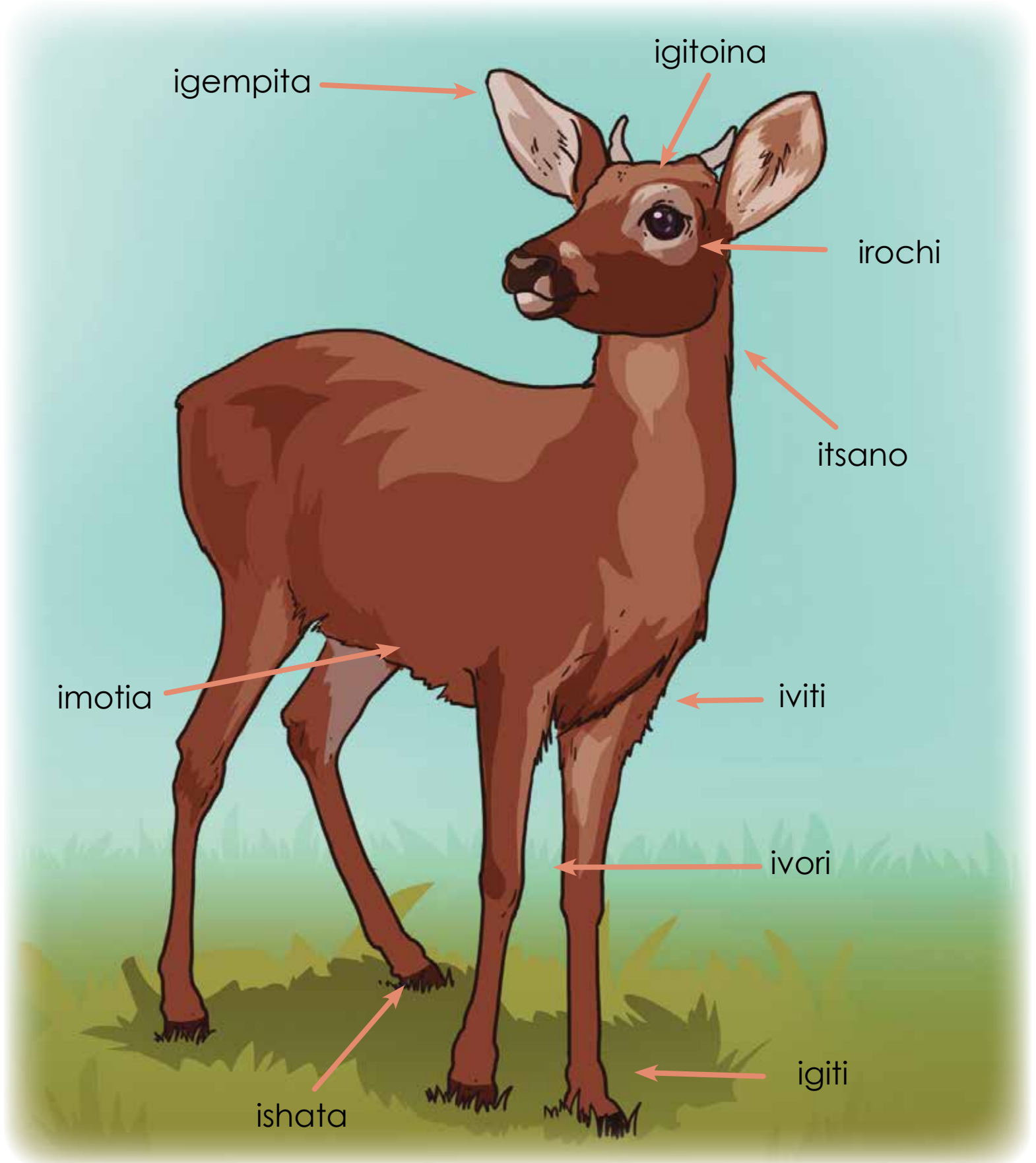


yaniri



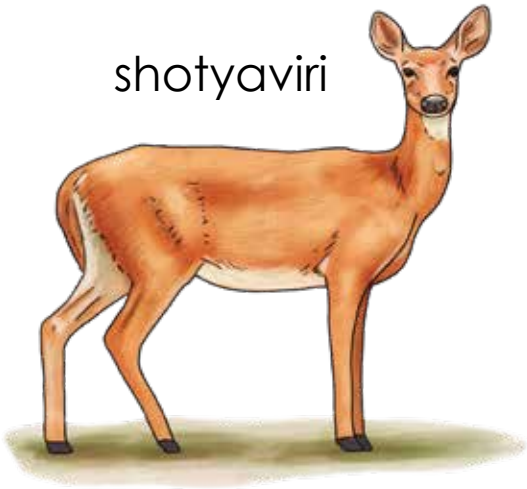
kovi

Ivairopage timagetacharira inchenishiku



ivairopage timagetacharia inchenishiku

shotyaviri



pochinti



shoirori



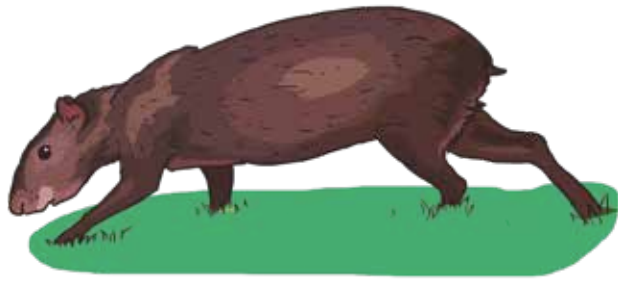
chigayoki



sharori



shiani



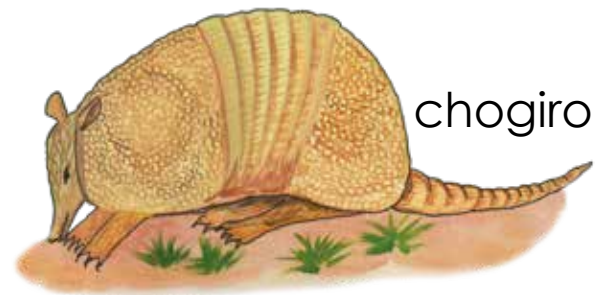
iveto



maeni



jetini



chogiro



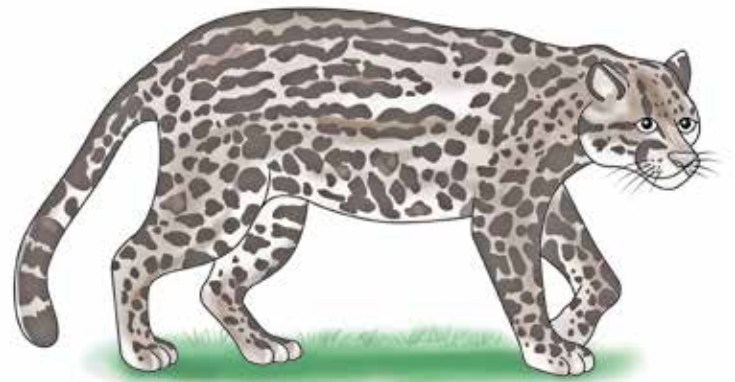
shatoni



ishai



maniti santsenari



oati maniti



kasekari



oati potsitari



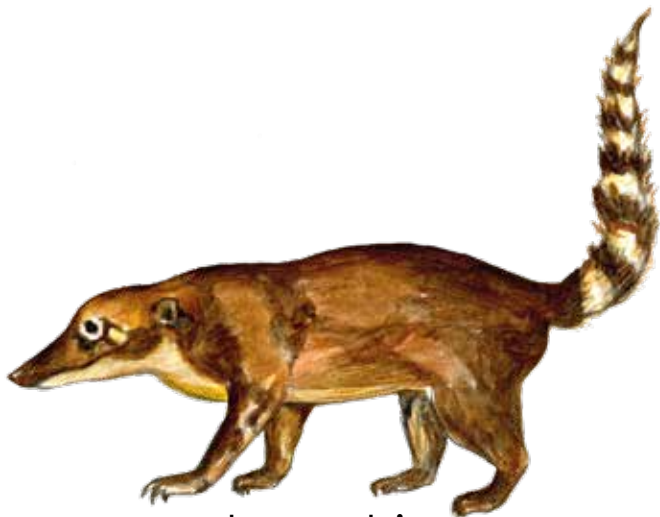
tontori



parari



chavaropana



kapeshi

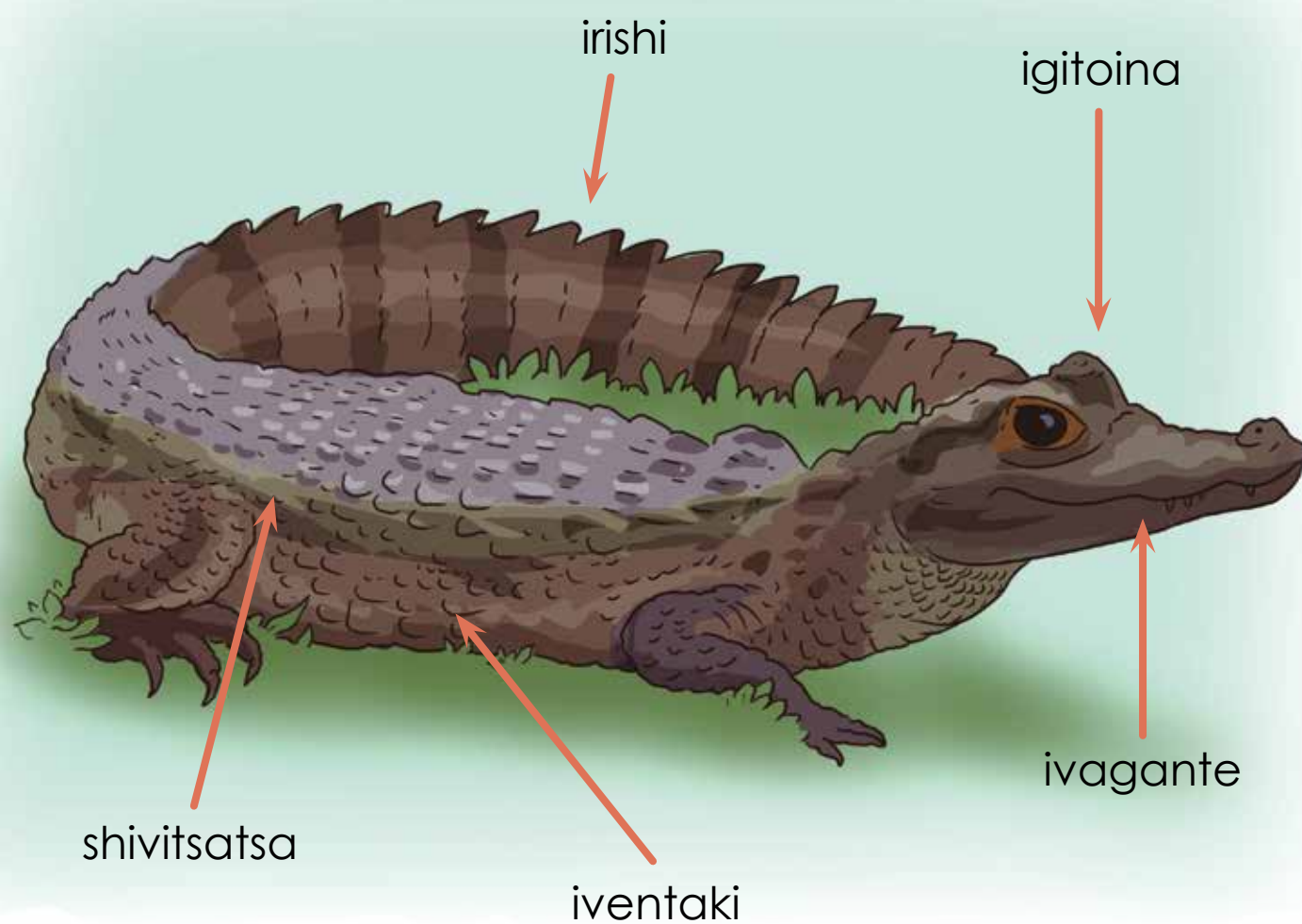


ankiro

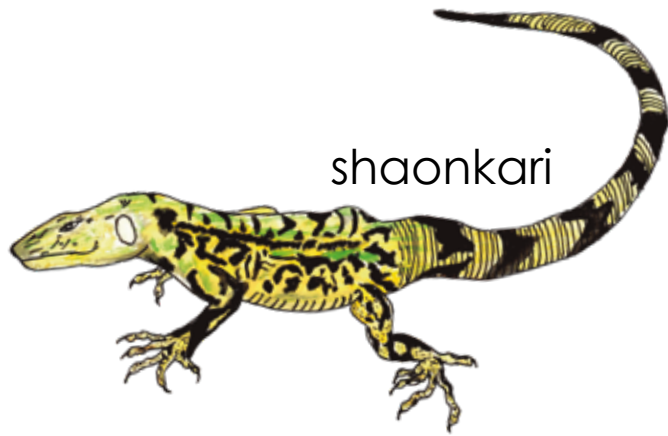


kutsa

Ipaigetakara patiopage ivatsapage noshikagetacharia



Ivairopage noshikagetacharia



shaonkari



sagoro



tsempironi



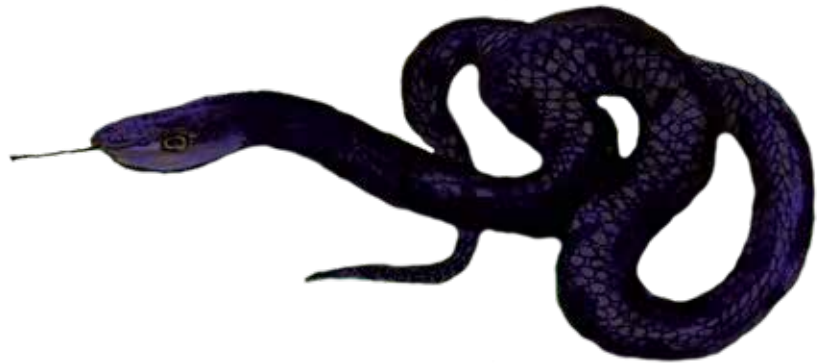
kapashiro



muramparo



maniti



shankoti



tsigaronaki



sampogo



segantseni



shivitsantseni



inarontseni



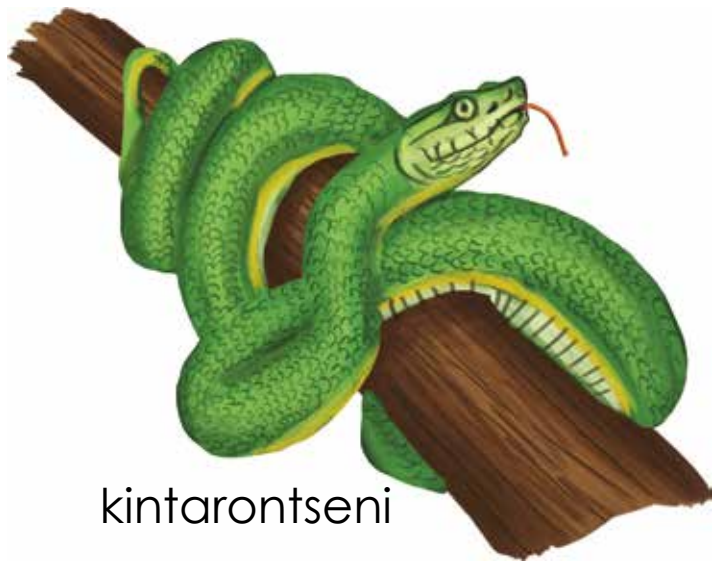
shintorintseni



karava



kimarontseni



kintarontseni



kitoniro



katsarintseni



tsintsiketintseni



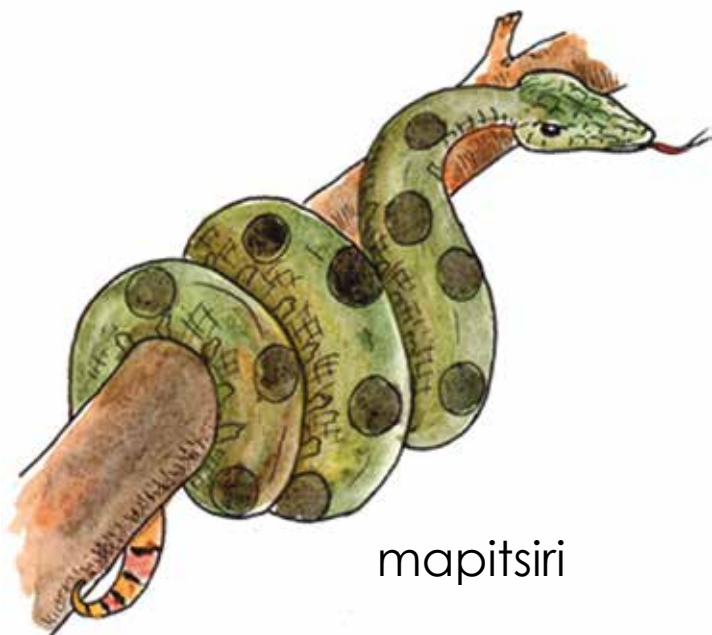
jeto



matsirantseni



kaatsari



mapitsiri

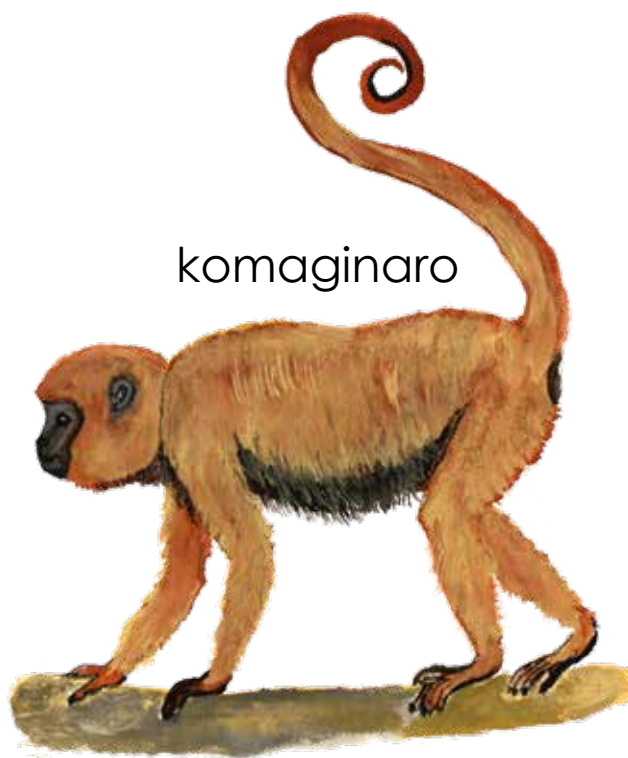
Ivairopage ivatsapage inchenishikuniria tsatacharia inchatoshiku



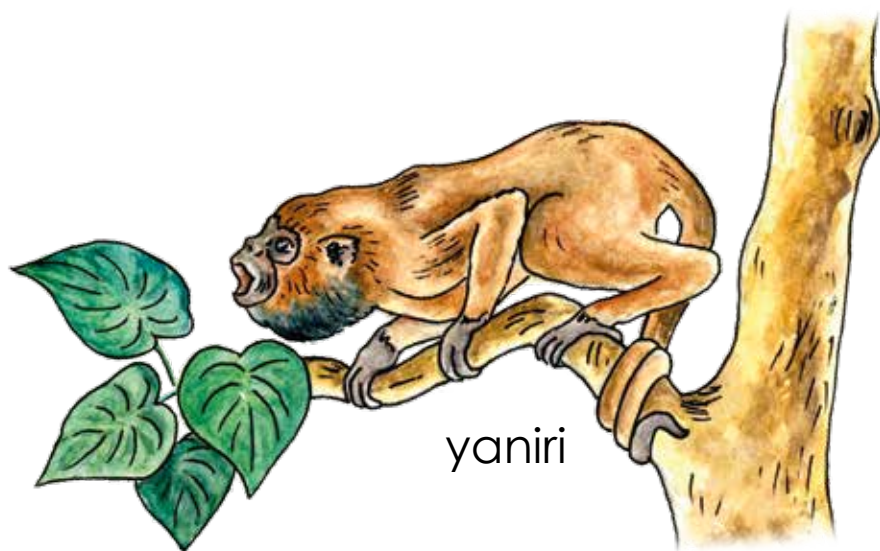
Ivairopage kompishigetacharia



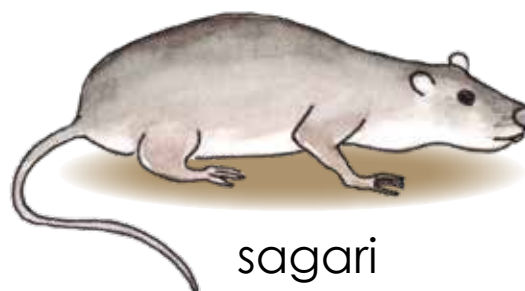
koshiri



komaginaro



yaniri



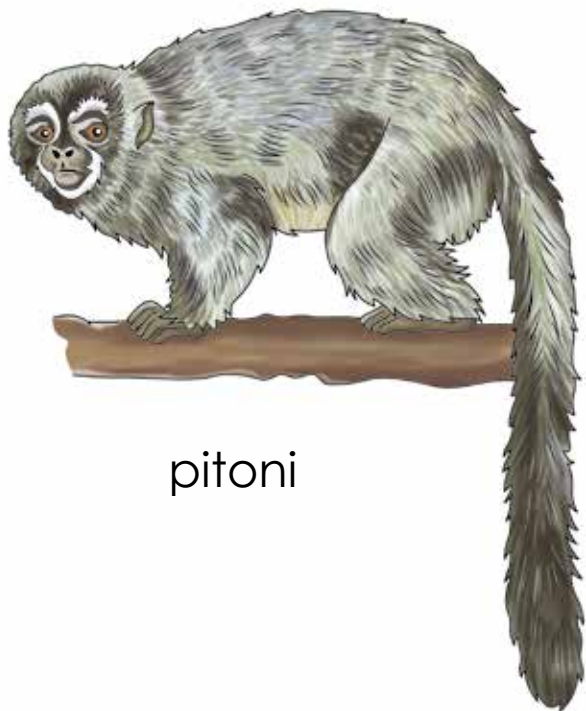
sagari



soroni



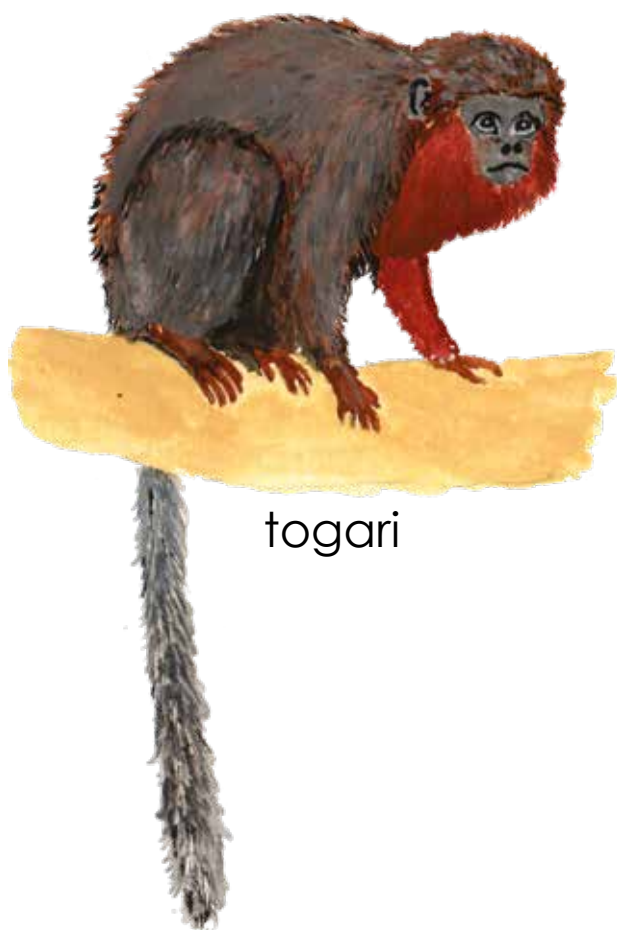
tsigeri



pitoni



mochori



togari



tsintsipoti

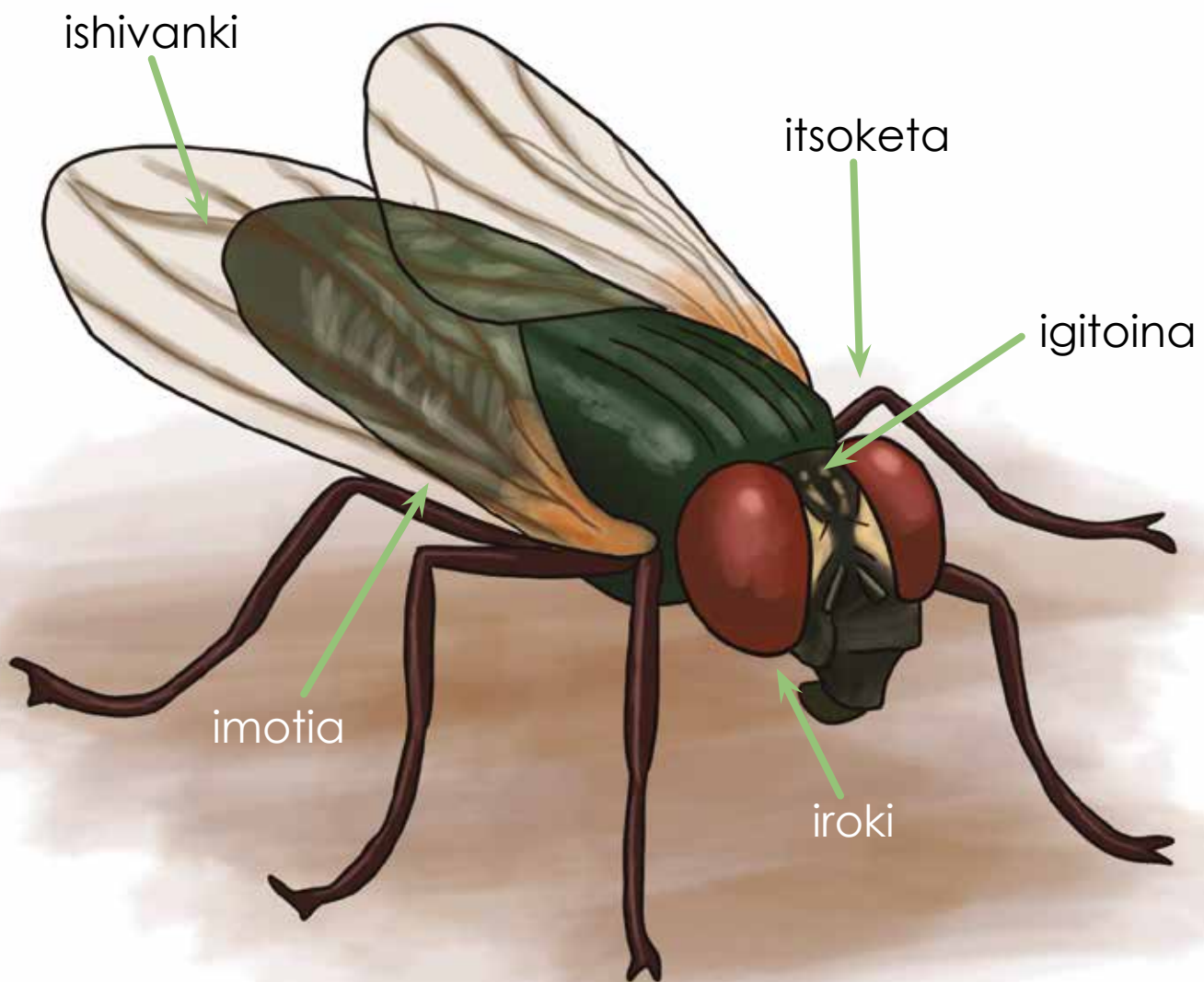


matsira

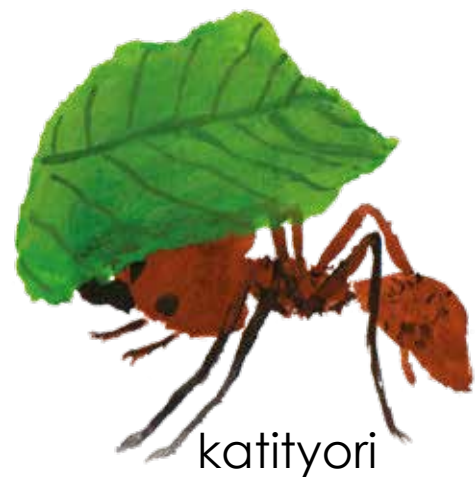
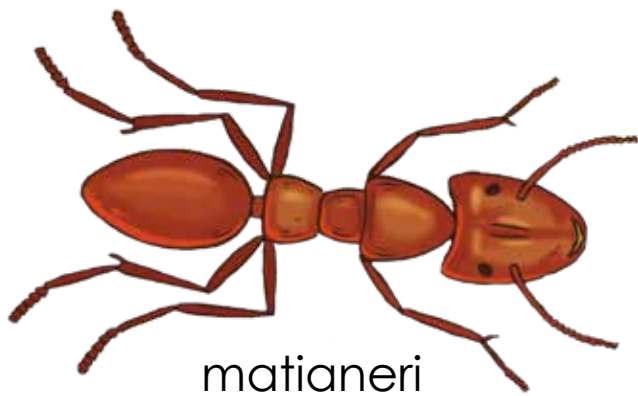


kiriroria
imampetsa

Ivairopage ivatsapagekutiria shikiripage



Ivairopage kamarigetacharia





gagetacharira
tantotsi



netsi



tsigito



shikiri

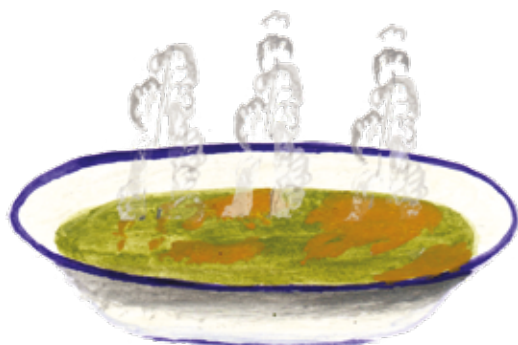


sao sao

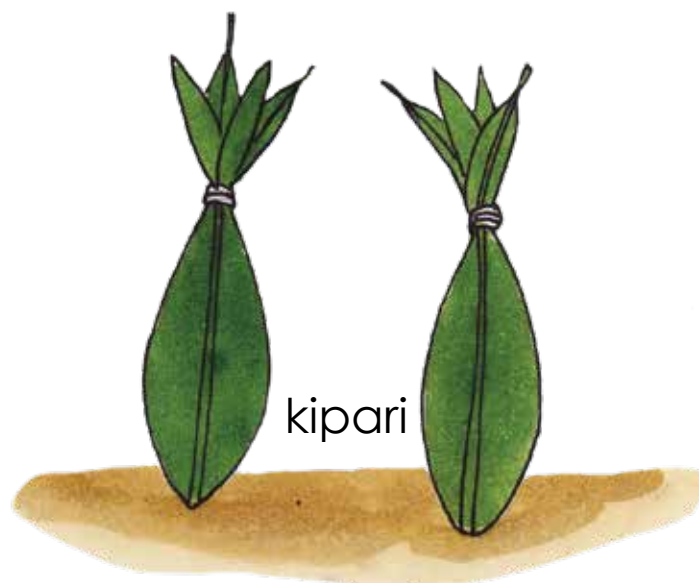


manii

Osekataganiria



iaato



chopiri



tashiri

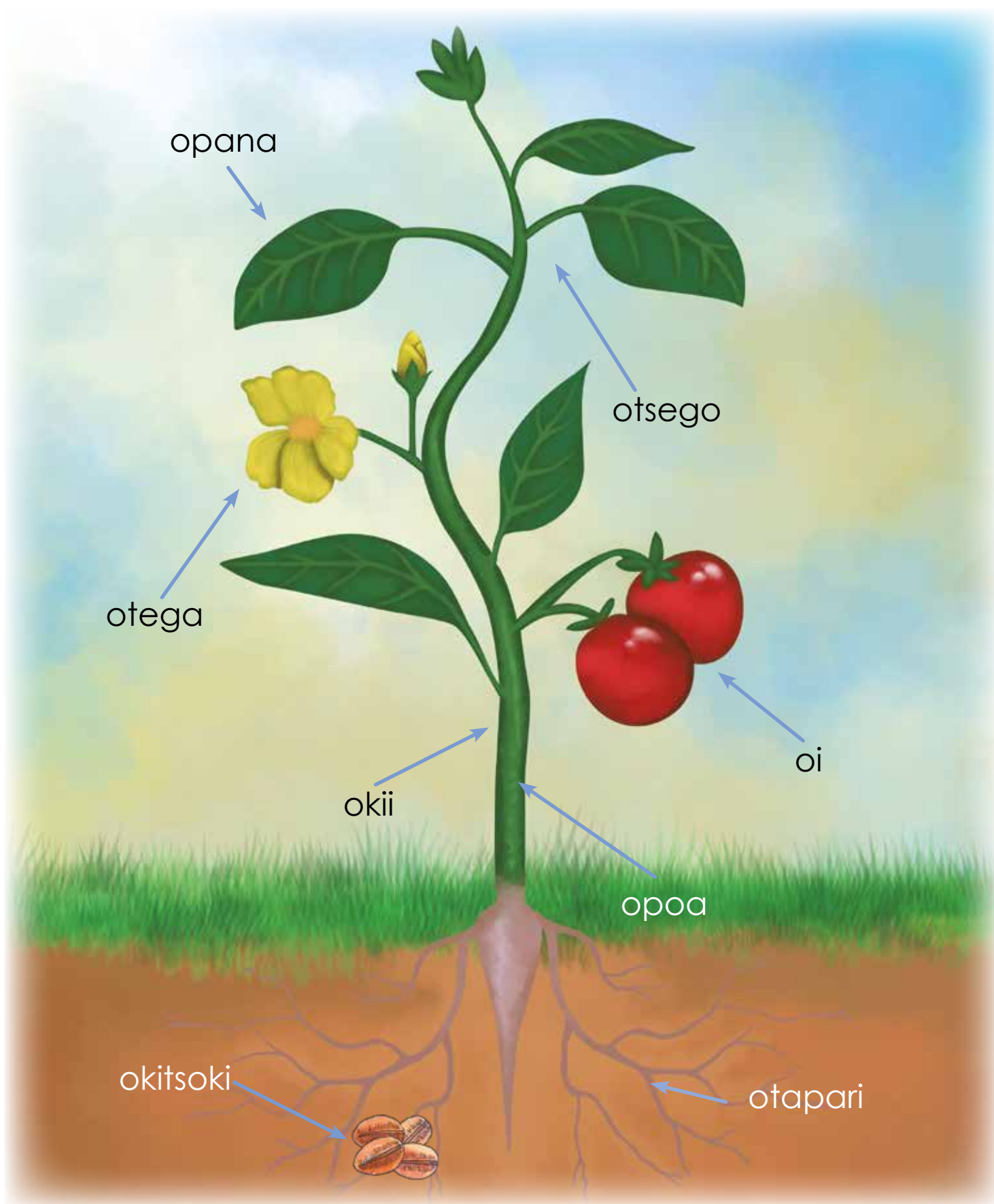


shinkori

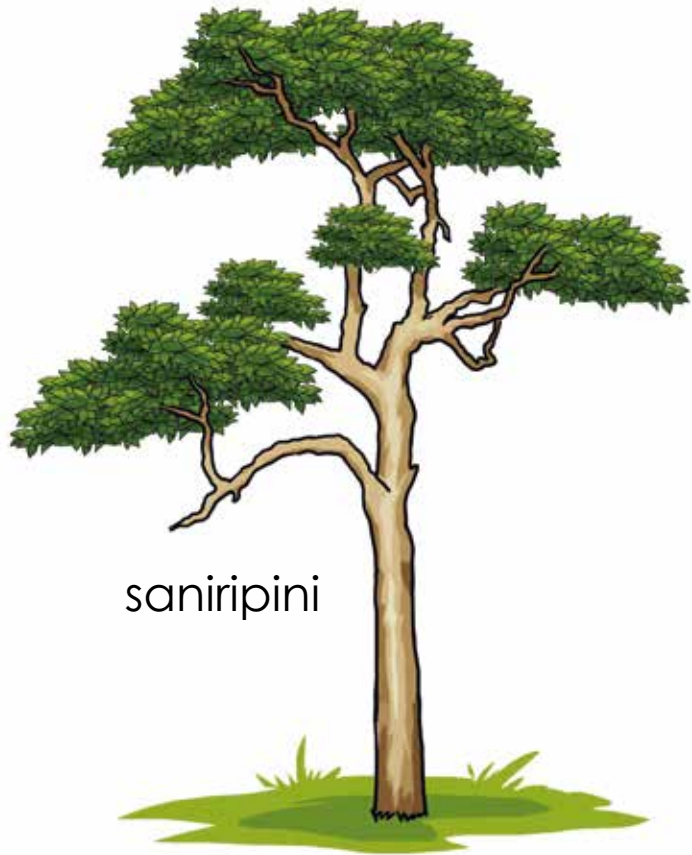


shinkogiri

Ovaironpage inchatoshipage



Inchatopage



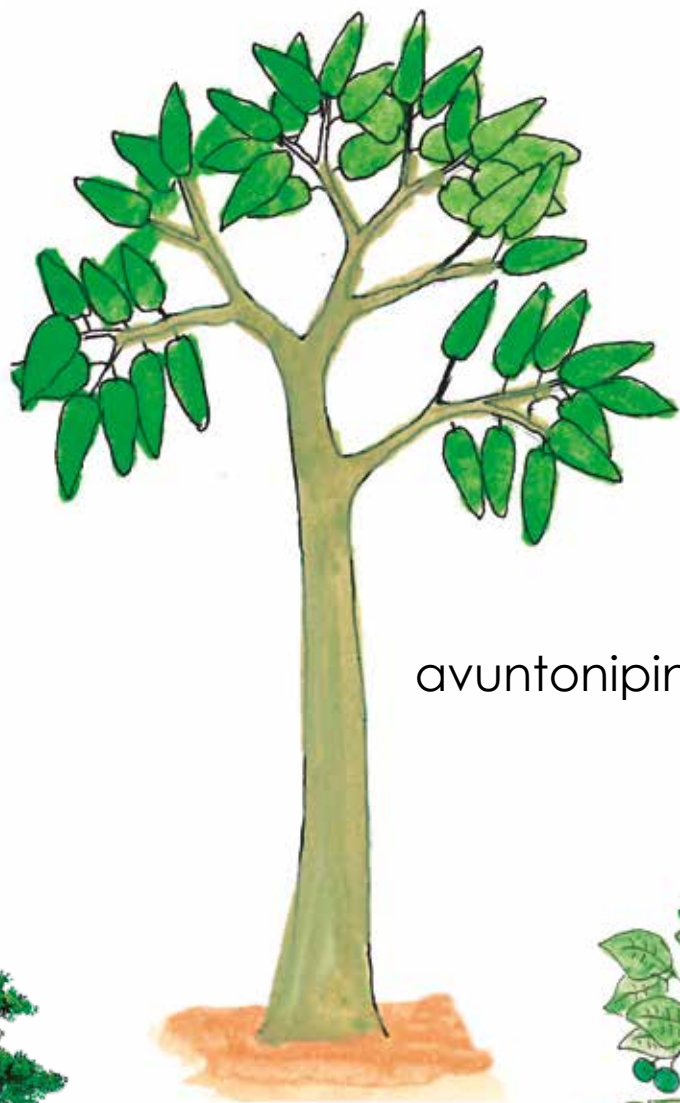
saniripini



potsitari
saniripini



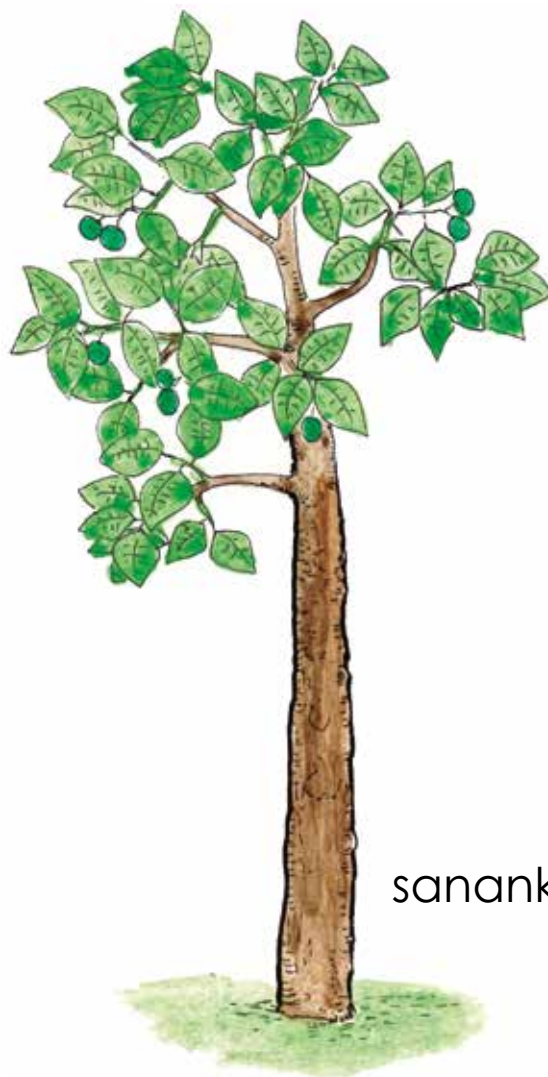
aronipini



avuntonipini



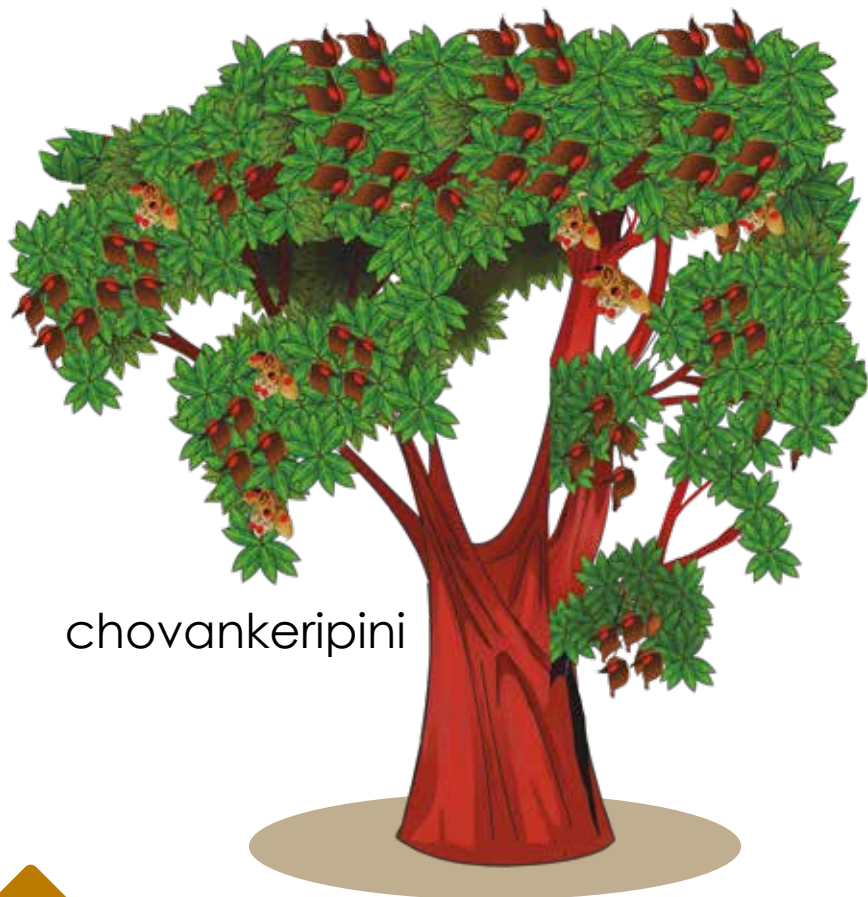
kutopini



sananko



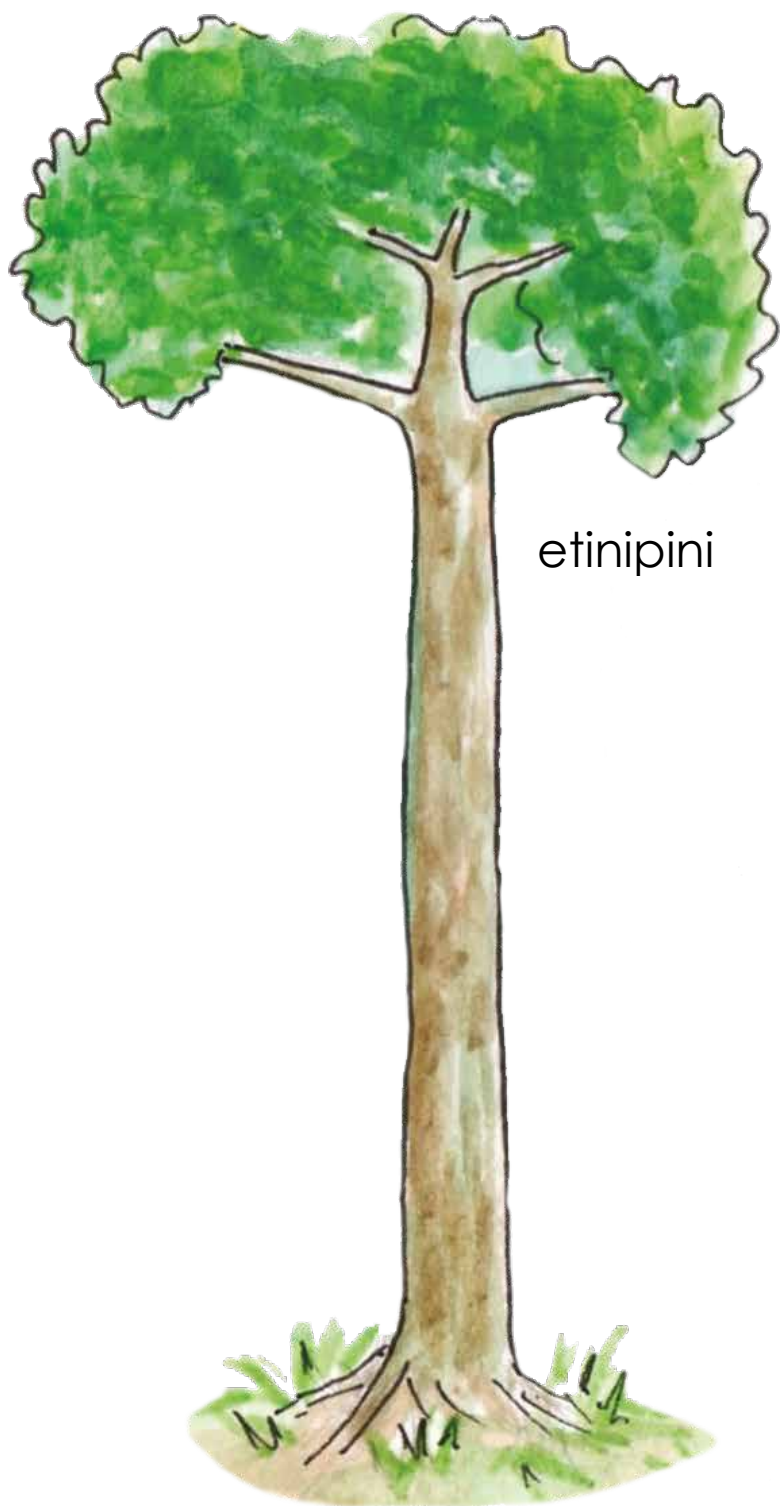
inchovikiniro



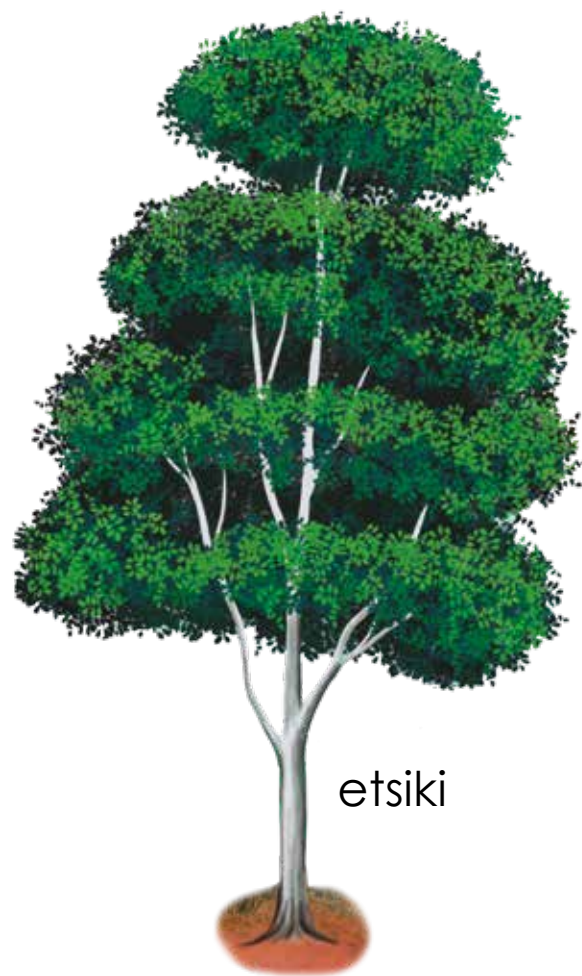
chovankeripini



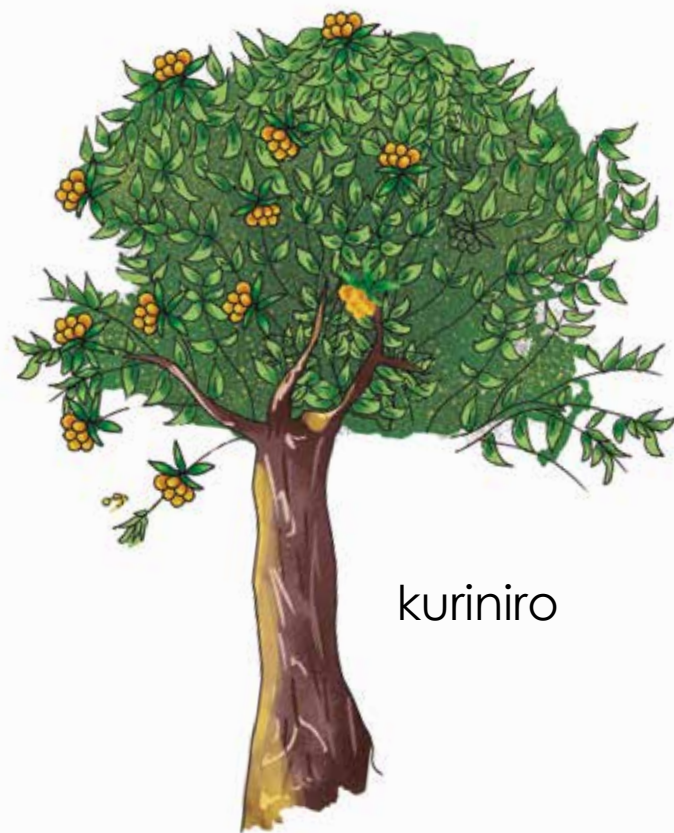
sanankoniro



etinipini

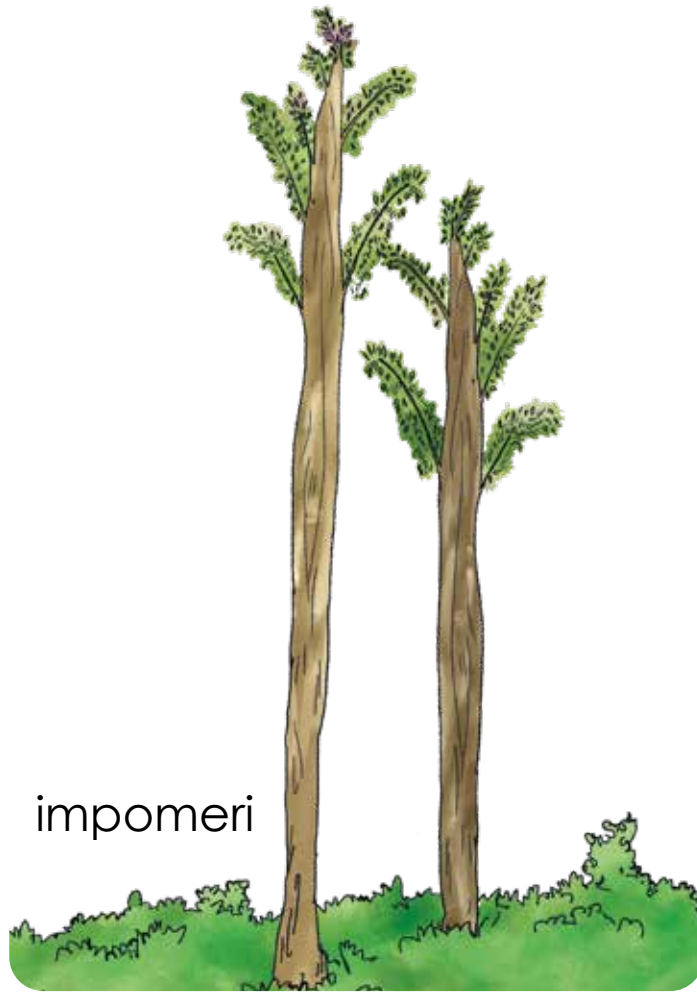


etsiki

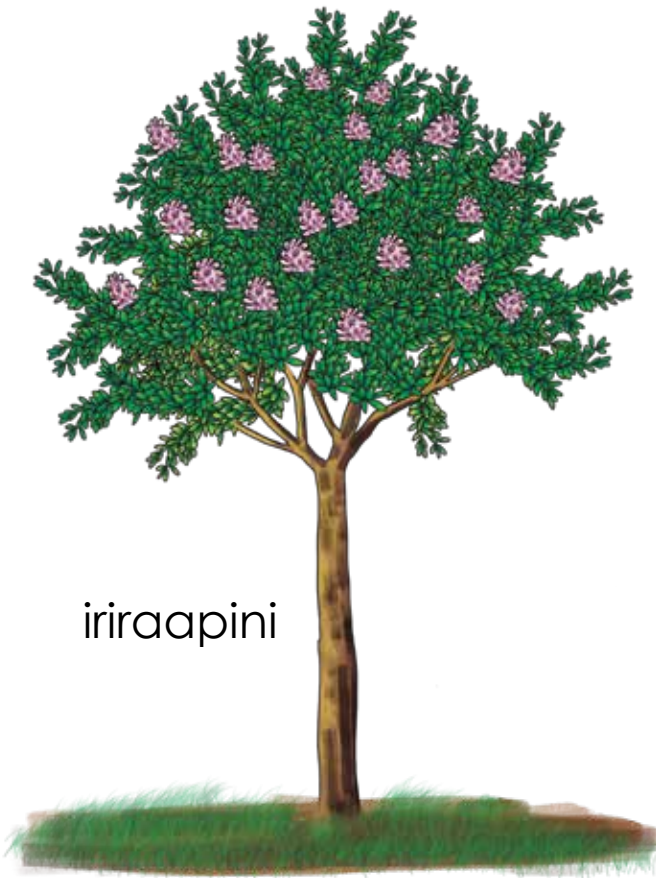


kuriniro

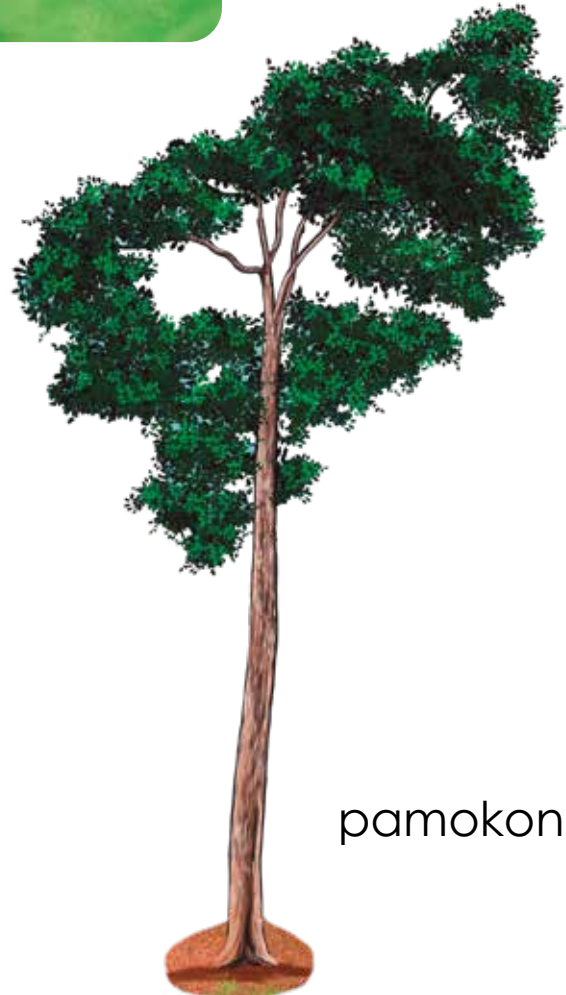
impomeri

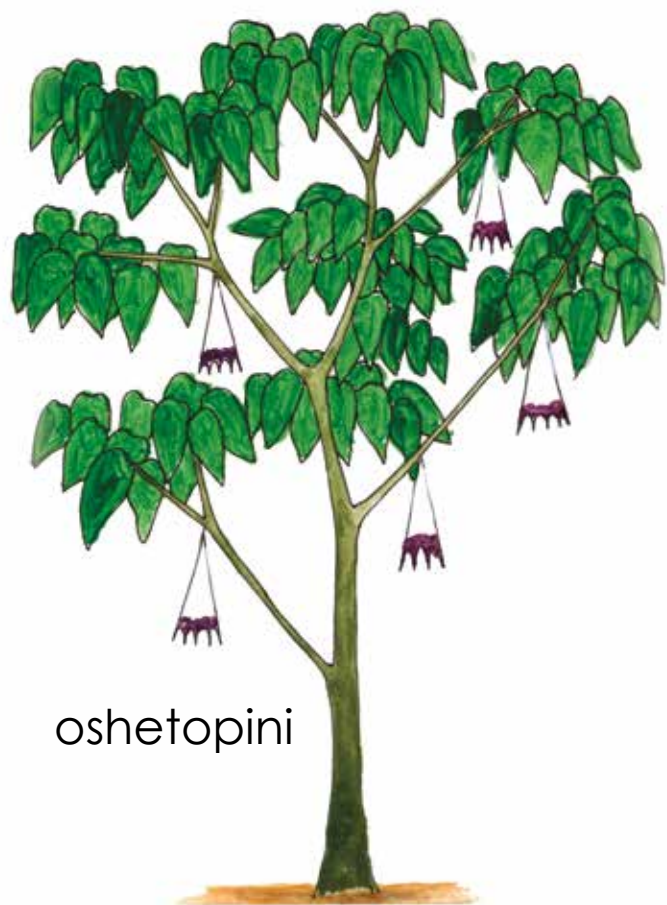


iriraapini

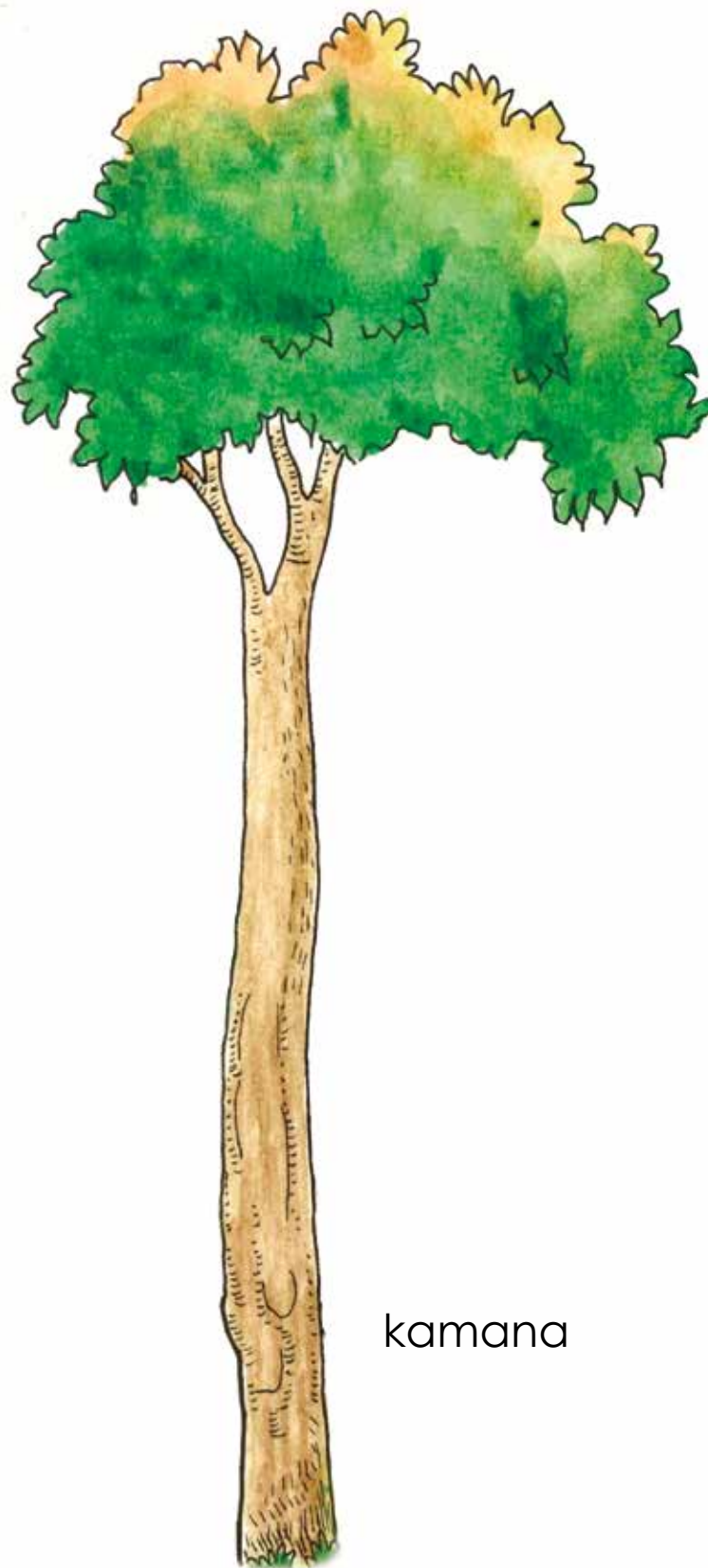


pamokoniro

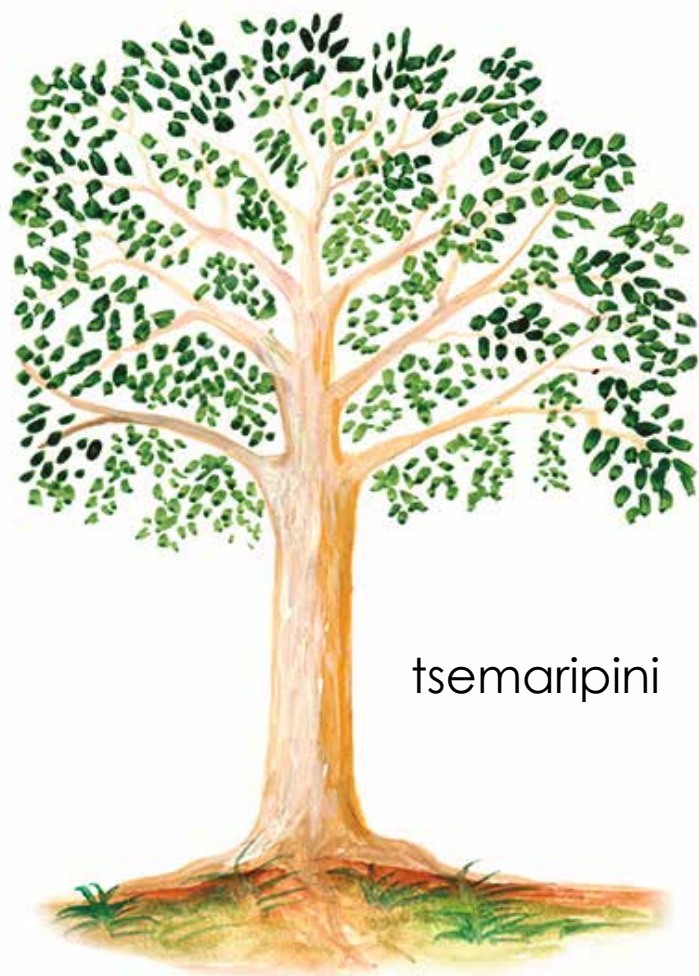




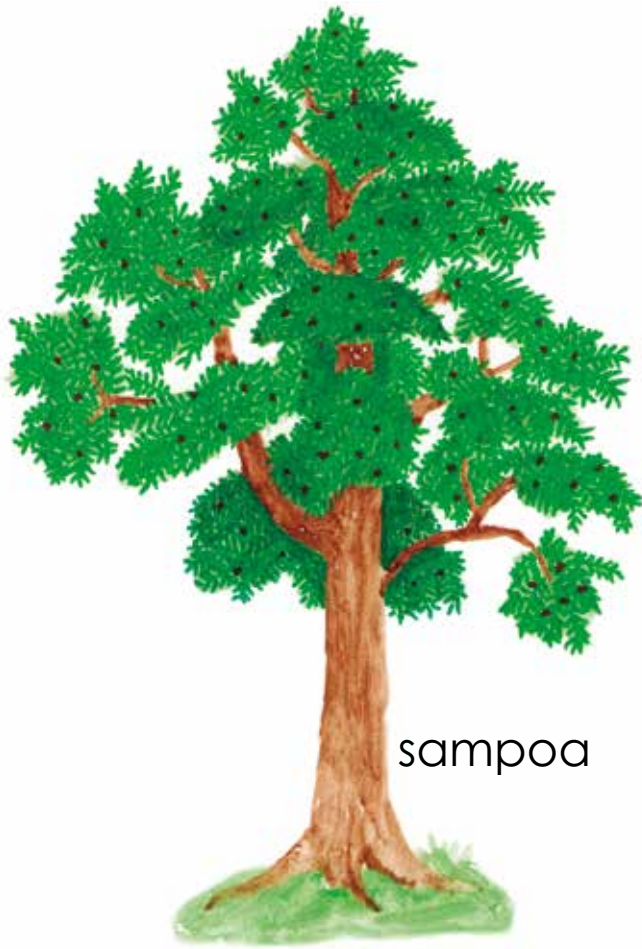
oshetopini



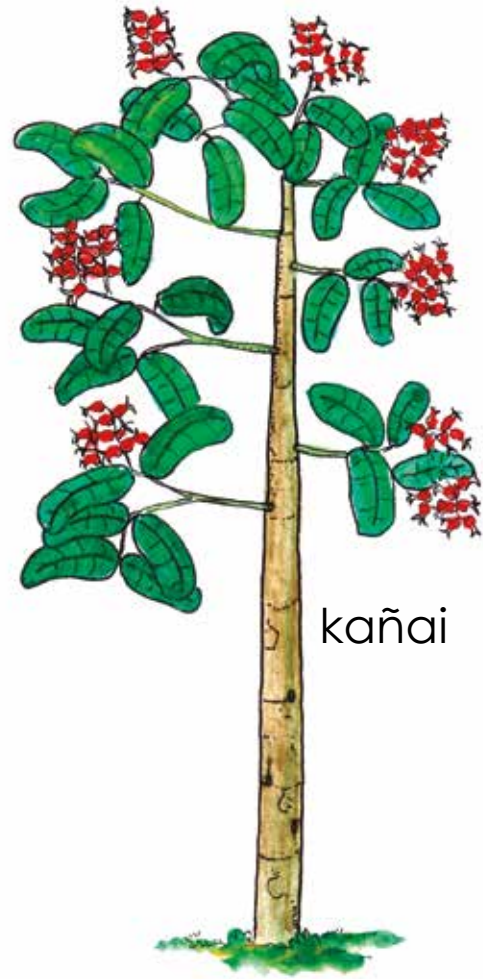
kamana



tsemaripini



sampoā



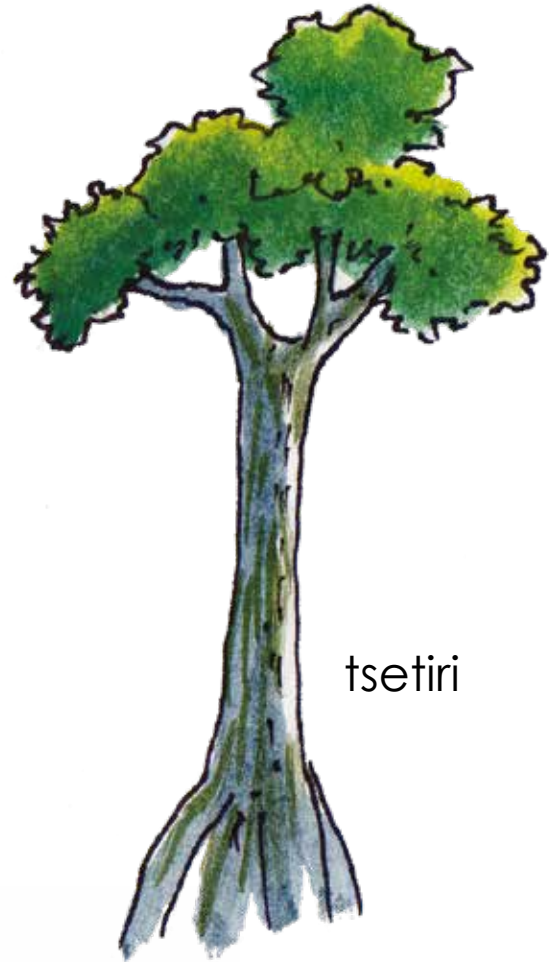
kañai



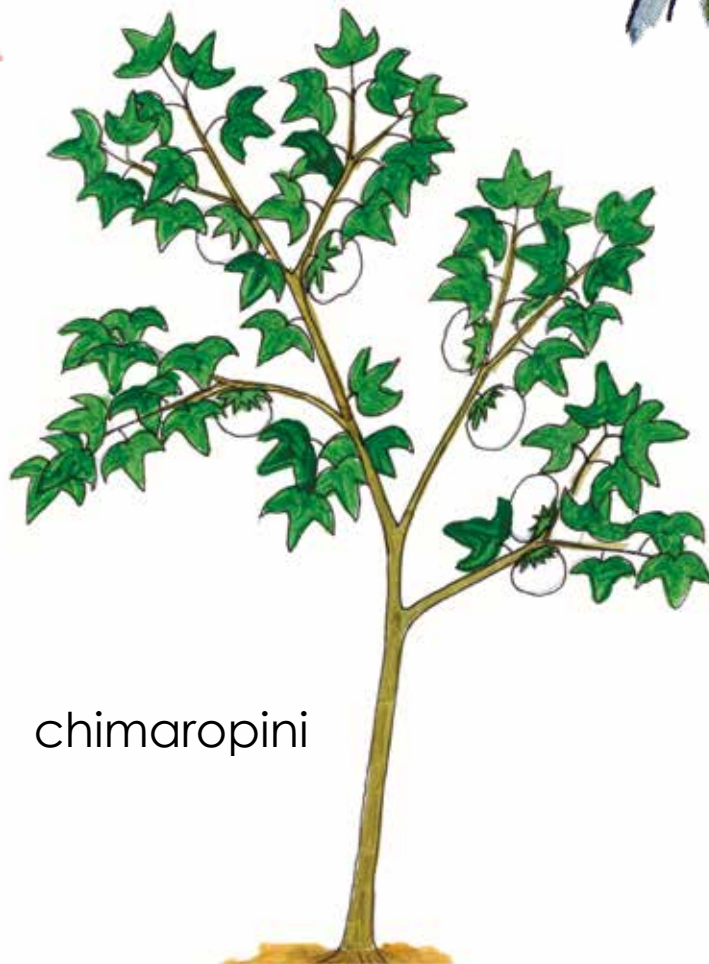
inchovikipini



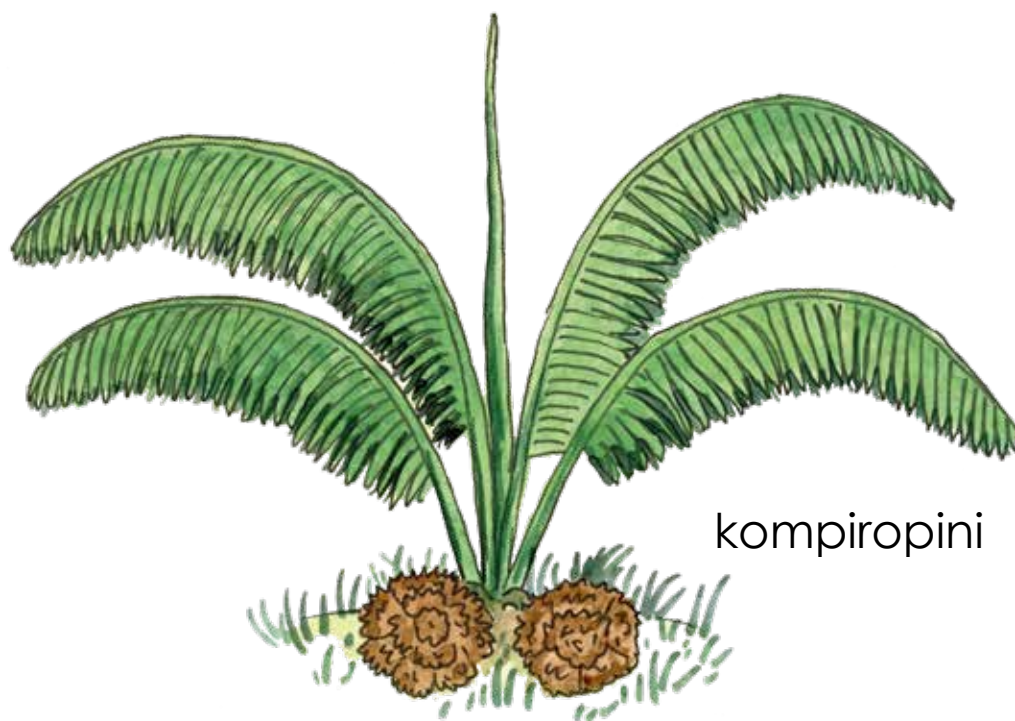
tsentsoripoa



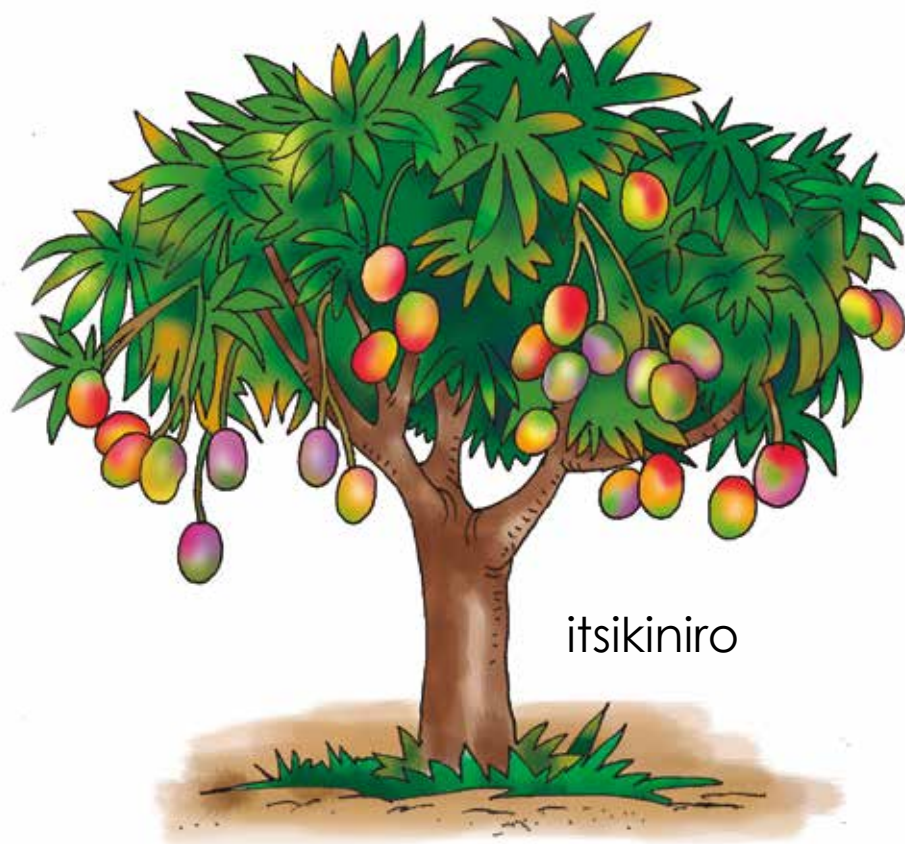
tsetiri



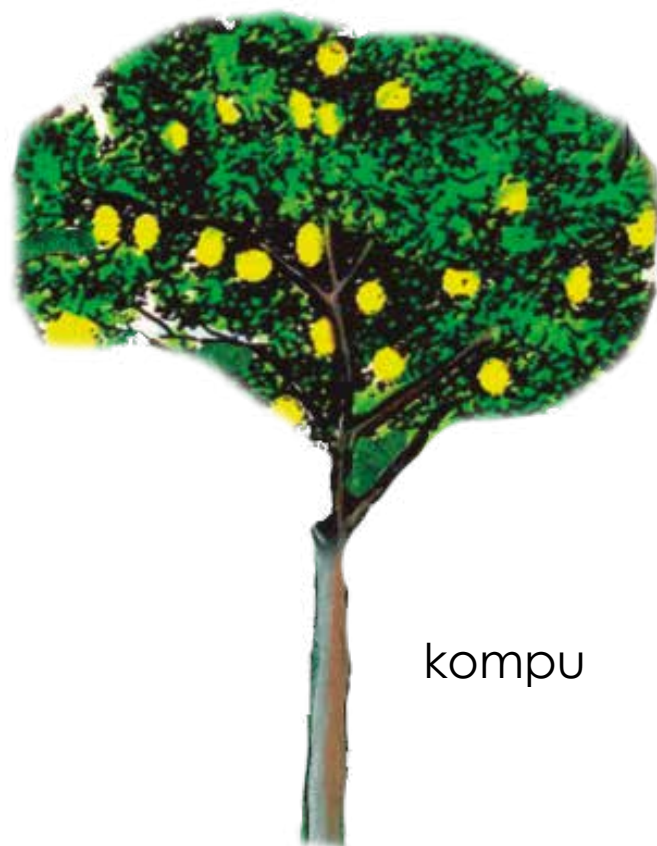
chimaropini



kompiropini



itsikiniro



kompu



shimashiri



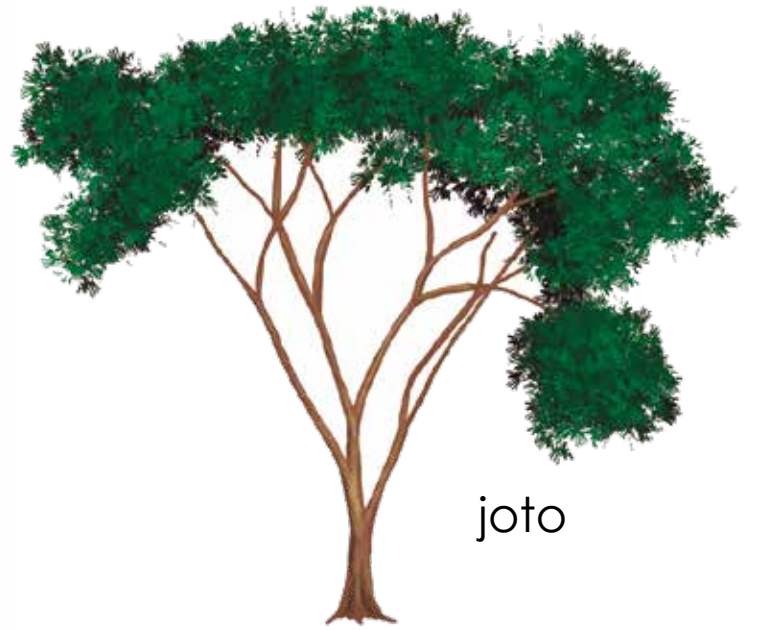
koshiriti



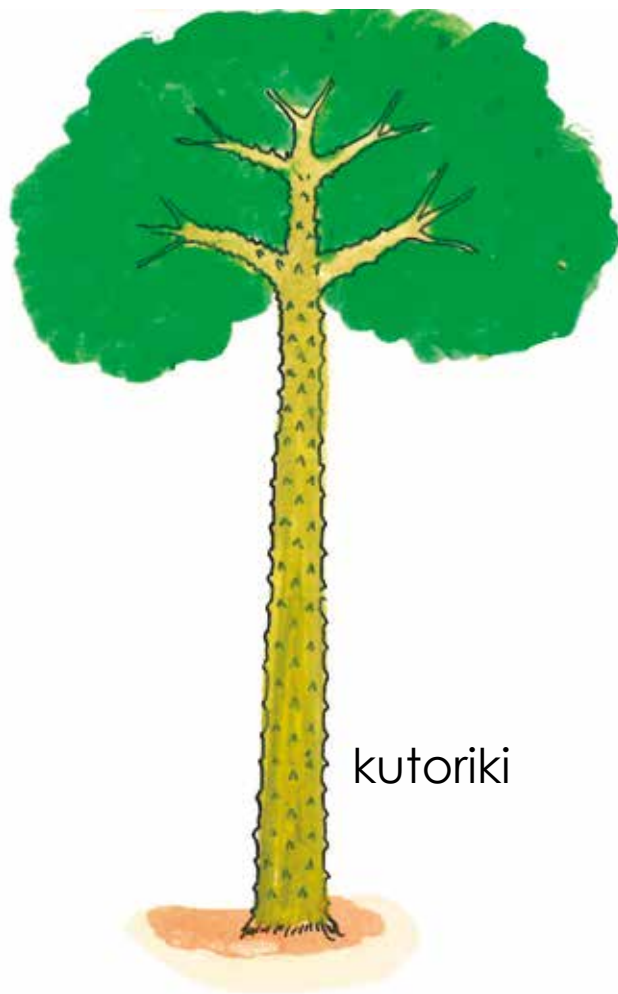
kosamati



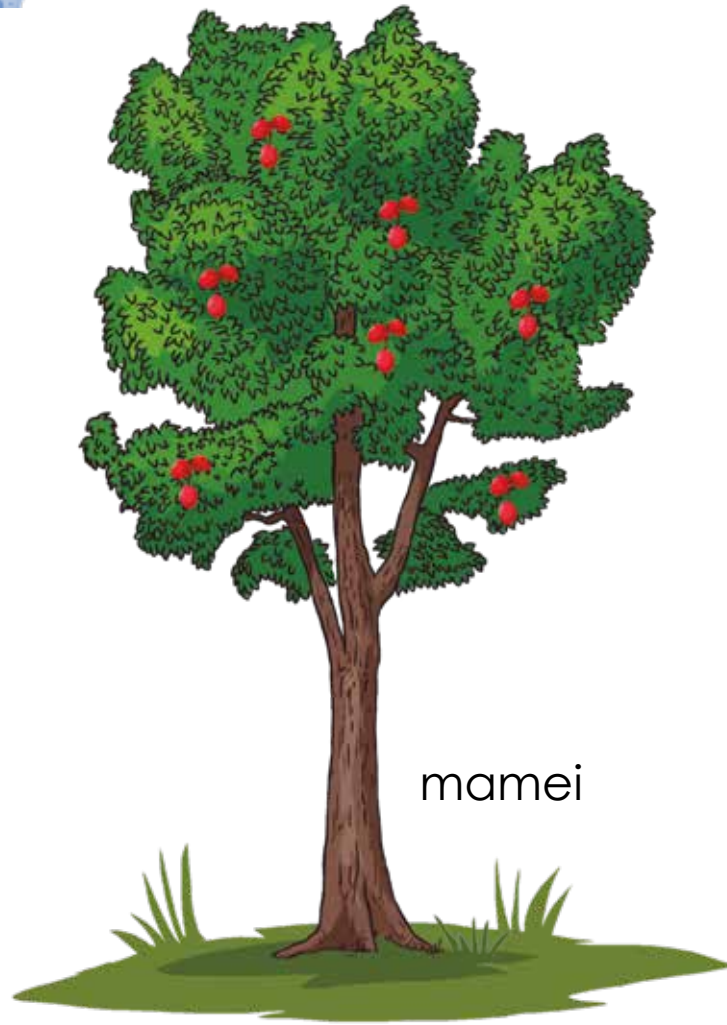
kovantiniro



joto



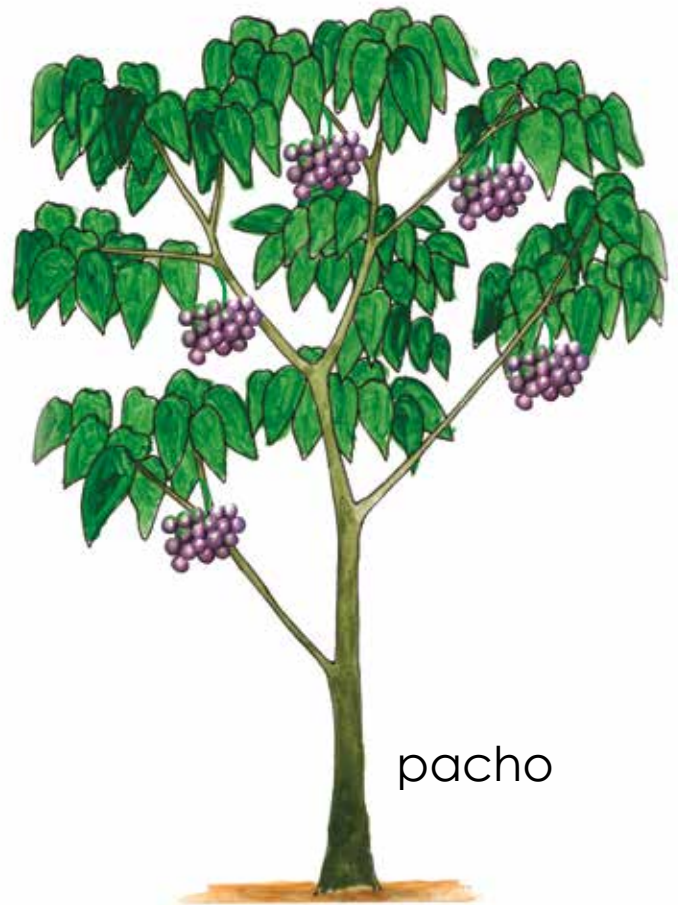
kutoriki



mamei



pochariki

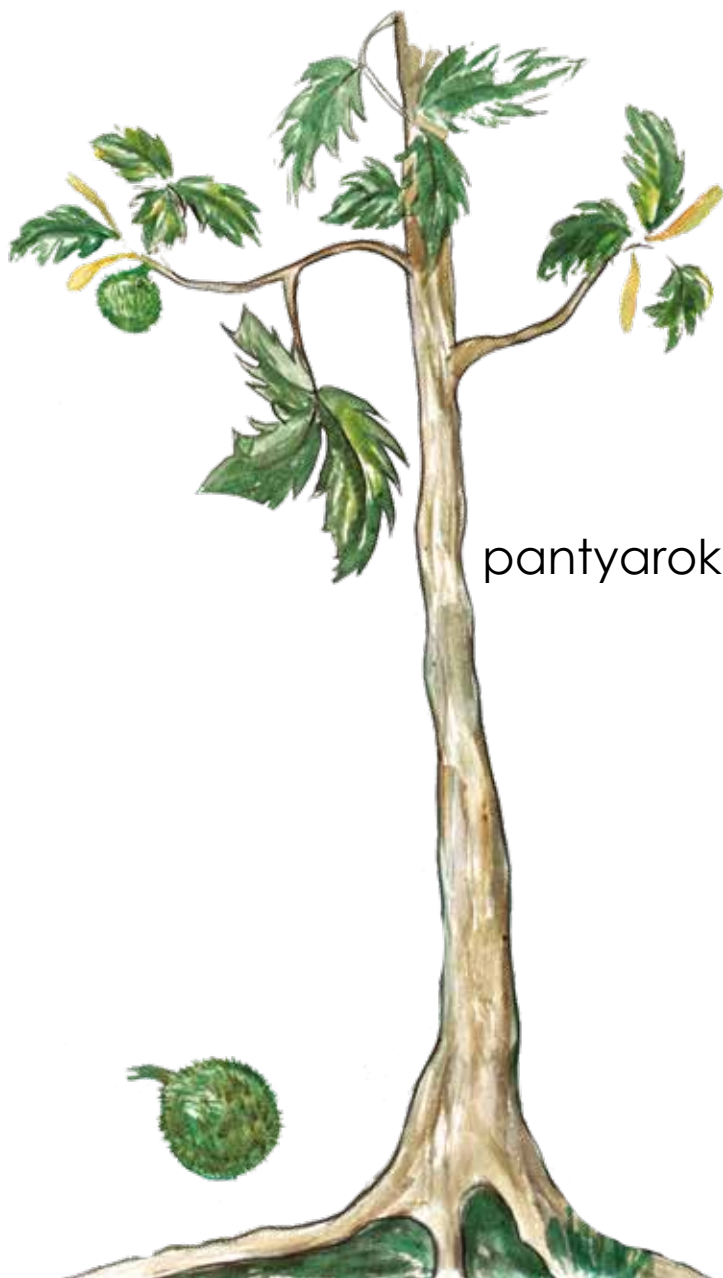


pacho

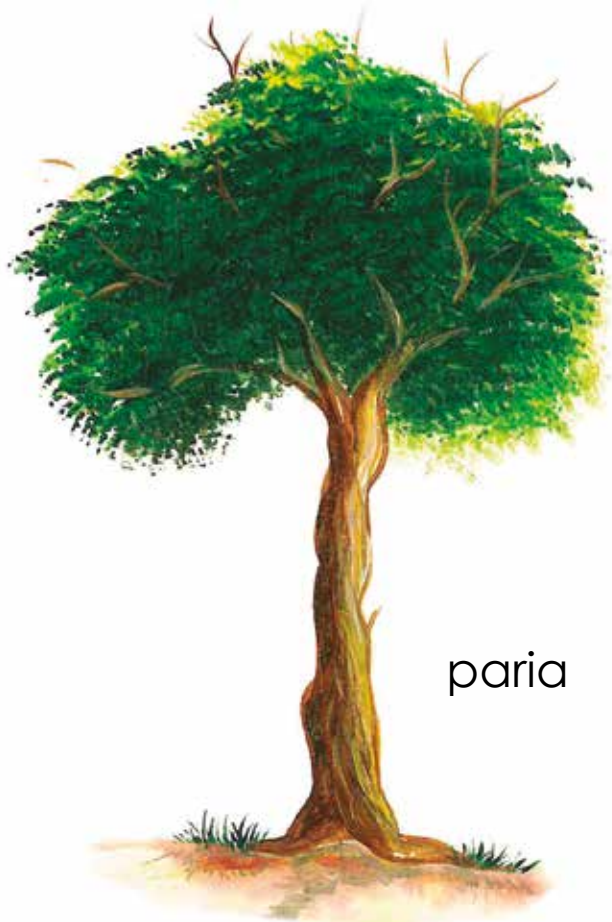
panashinteki

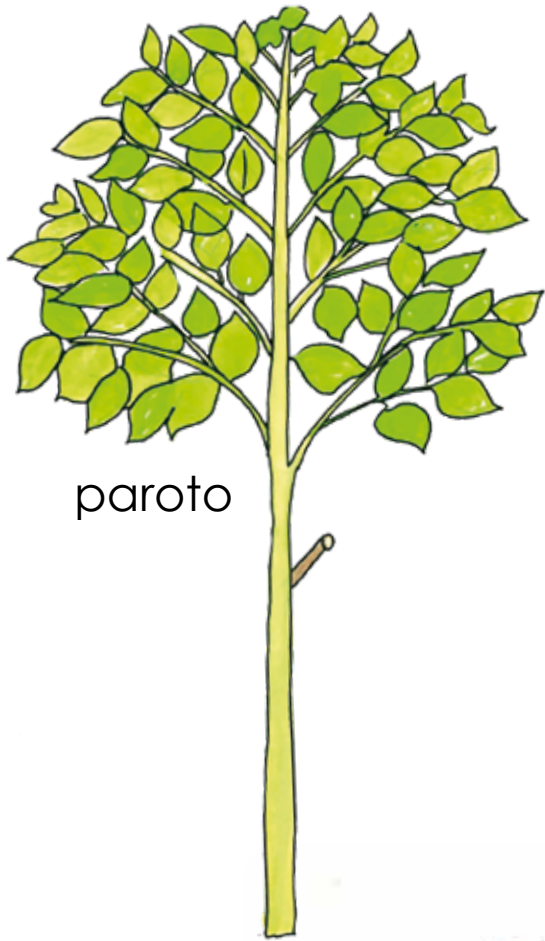


pantyaroki

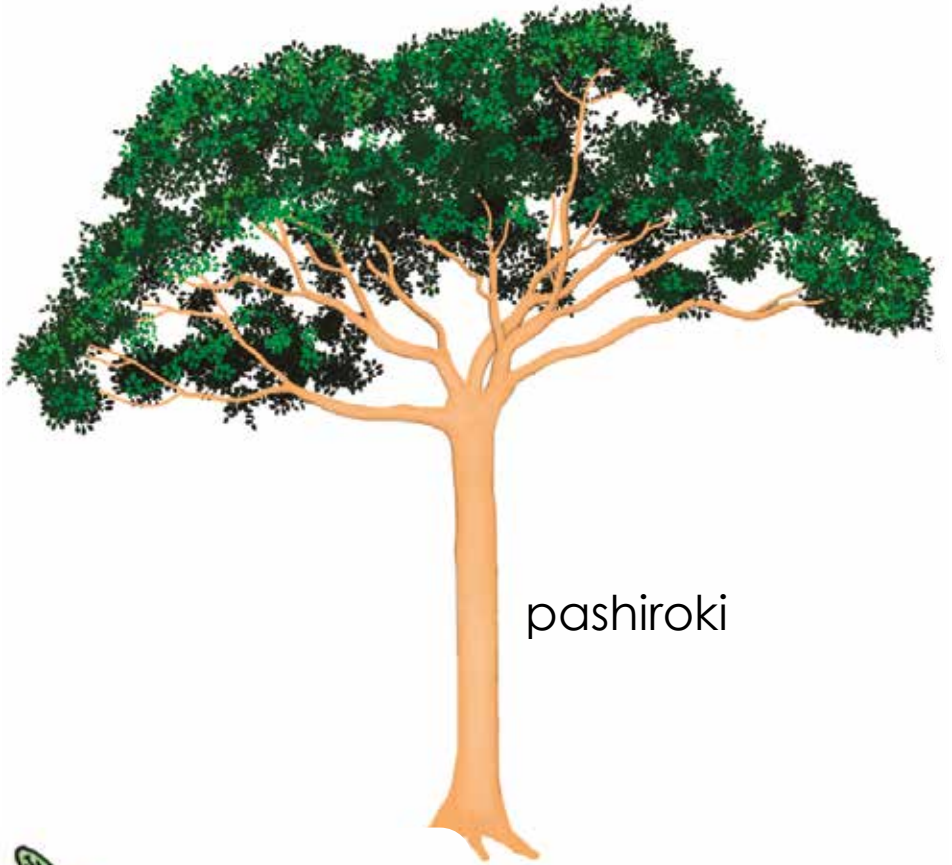


paria

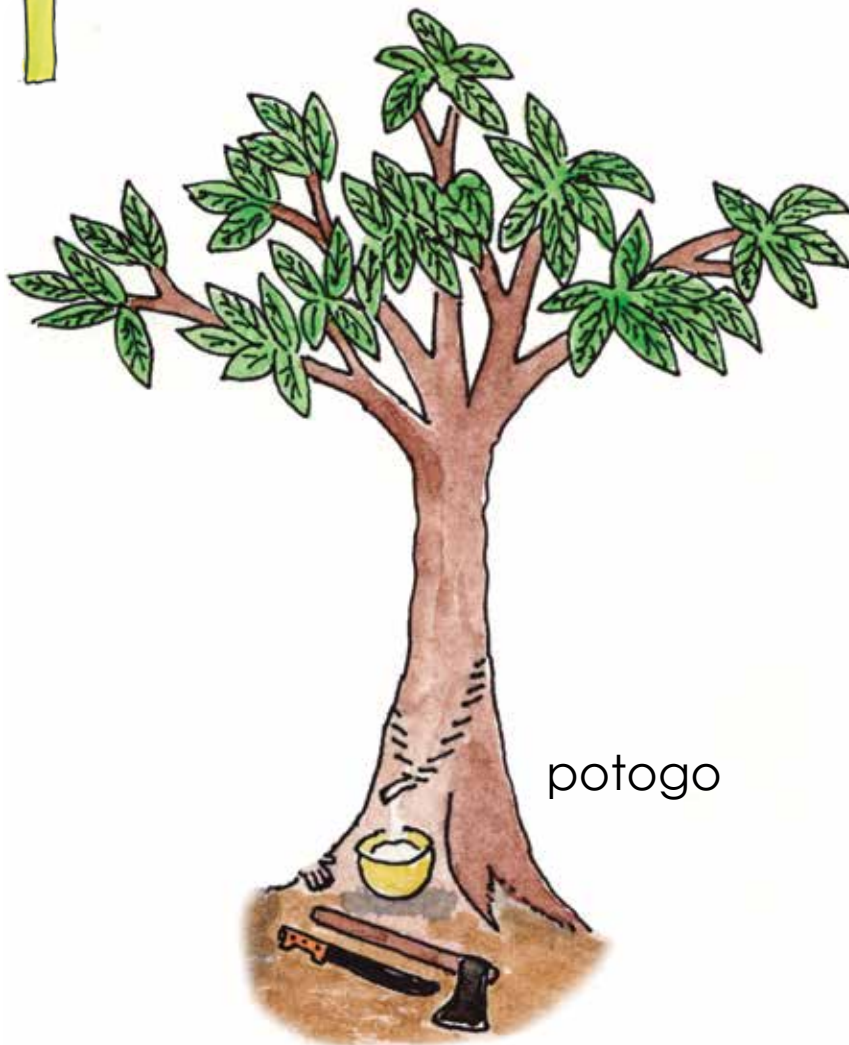




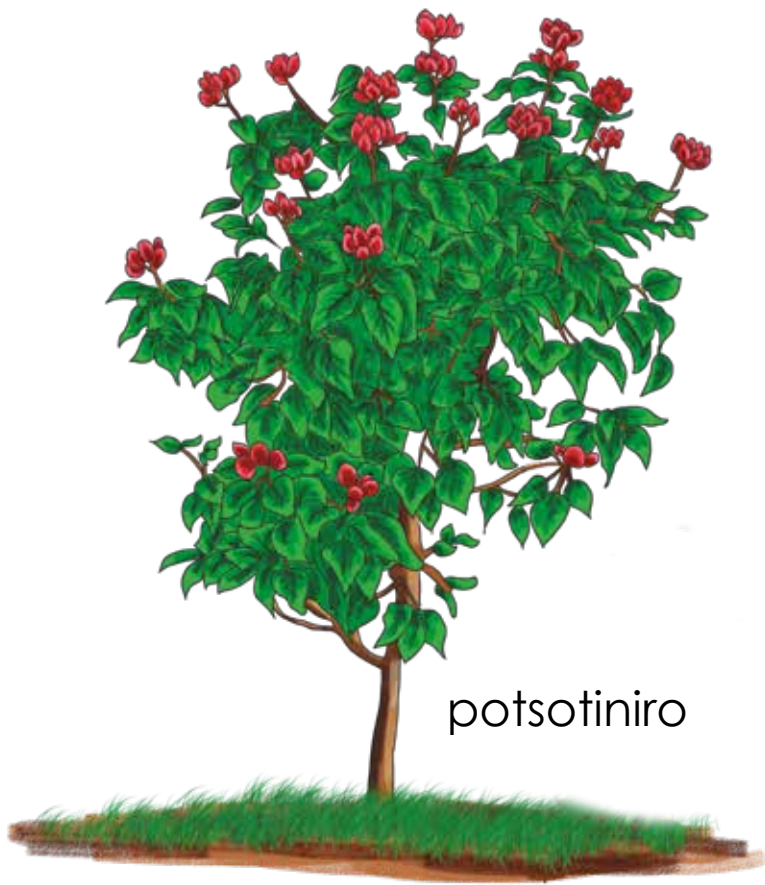
paroto



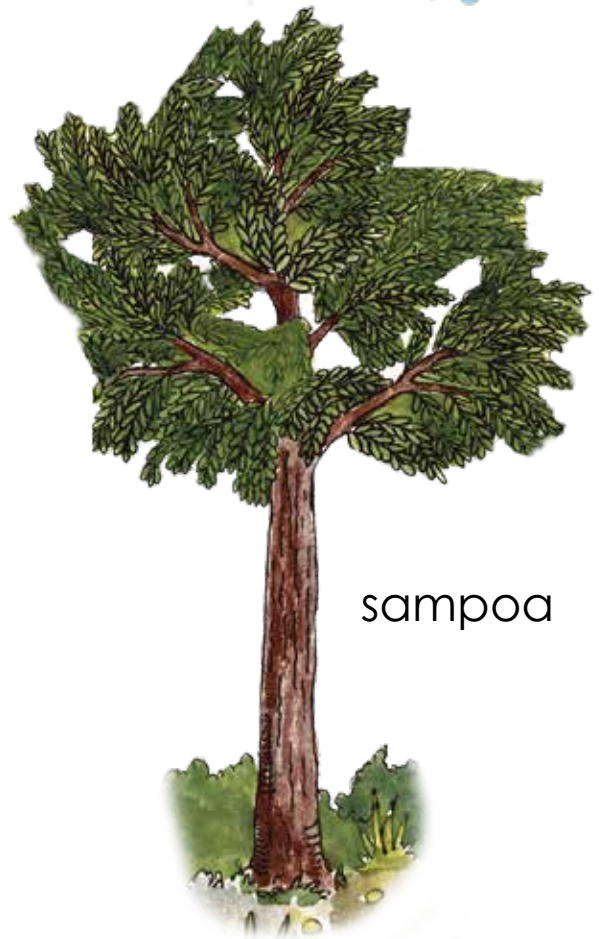
pashiroki



potogo



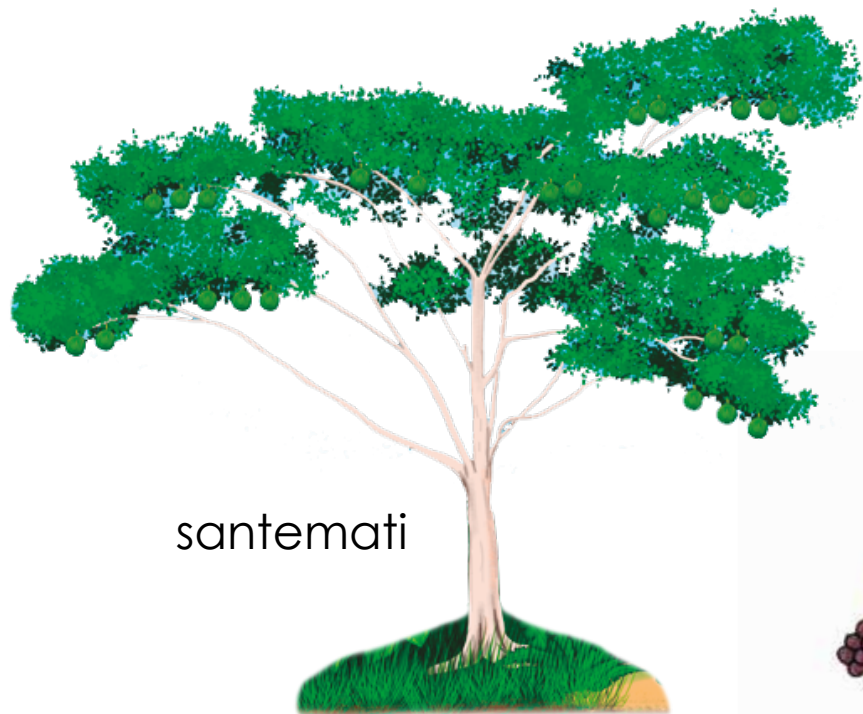
potsotiniro



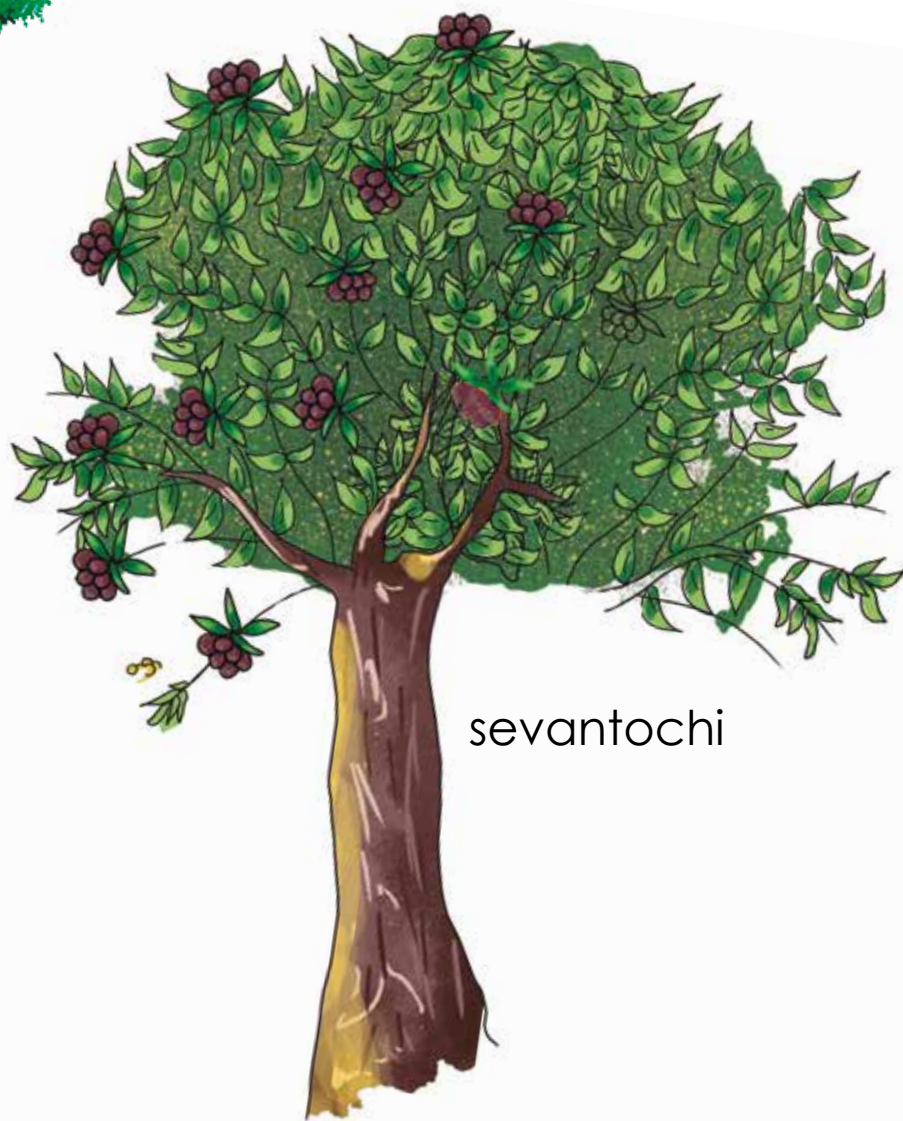
samboa



intsipaniro



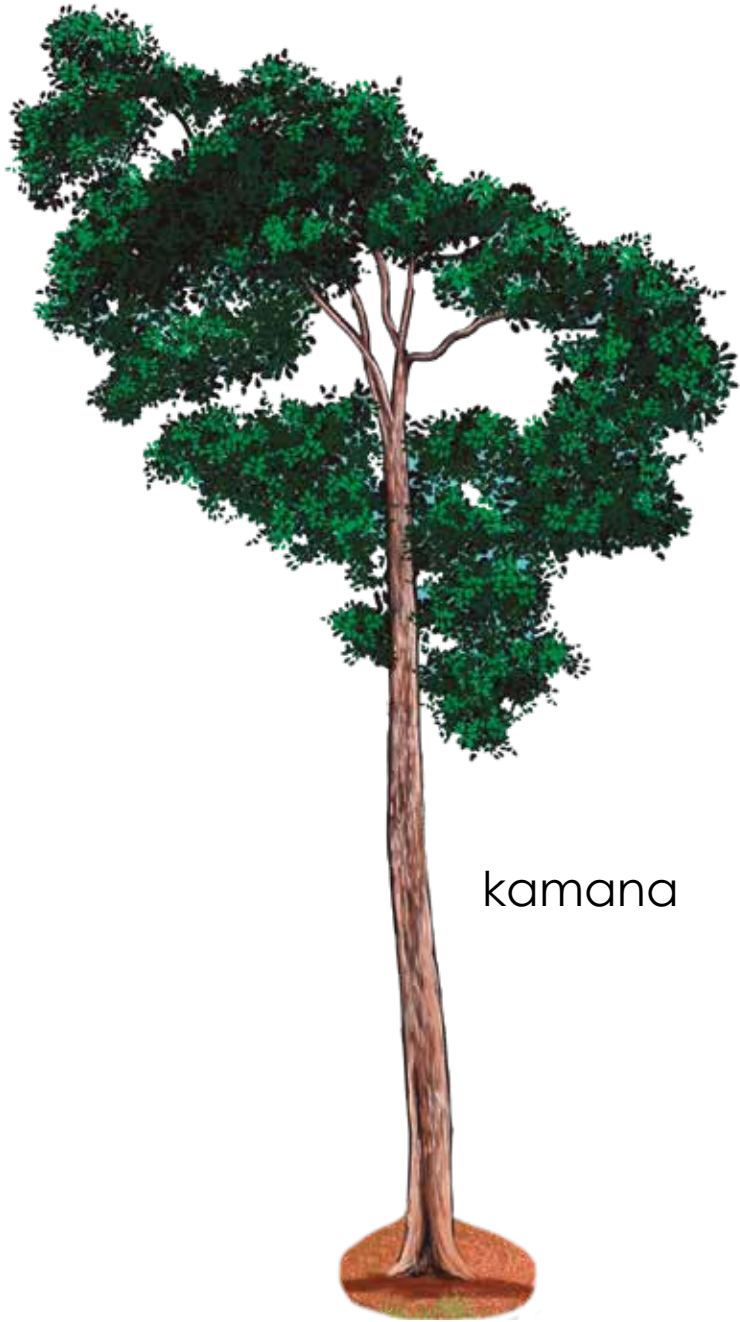
santemati



sevantochi



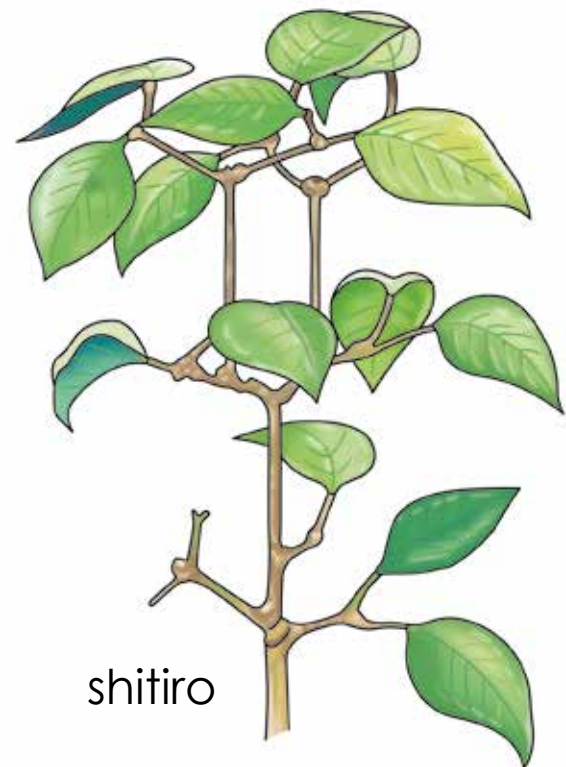
saniripini



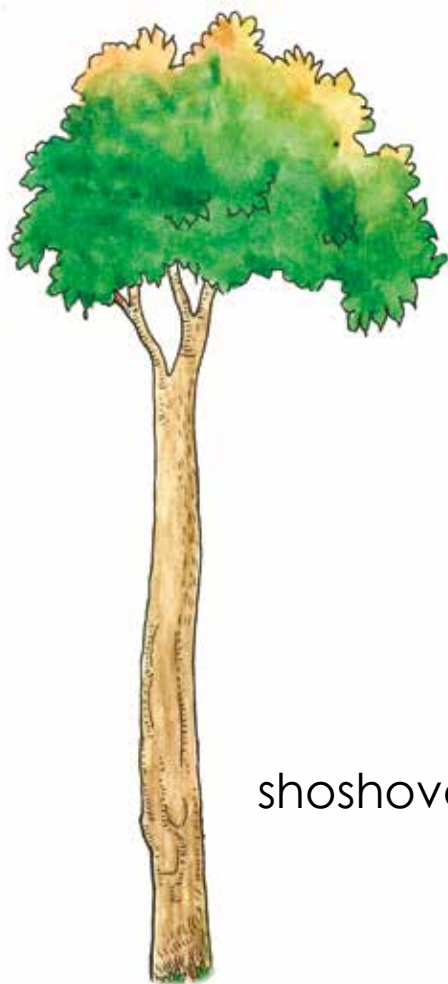
kamana



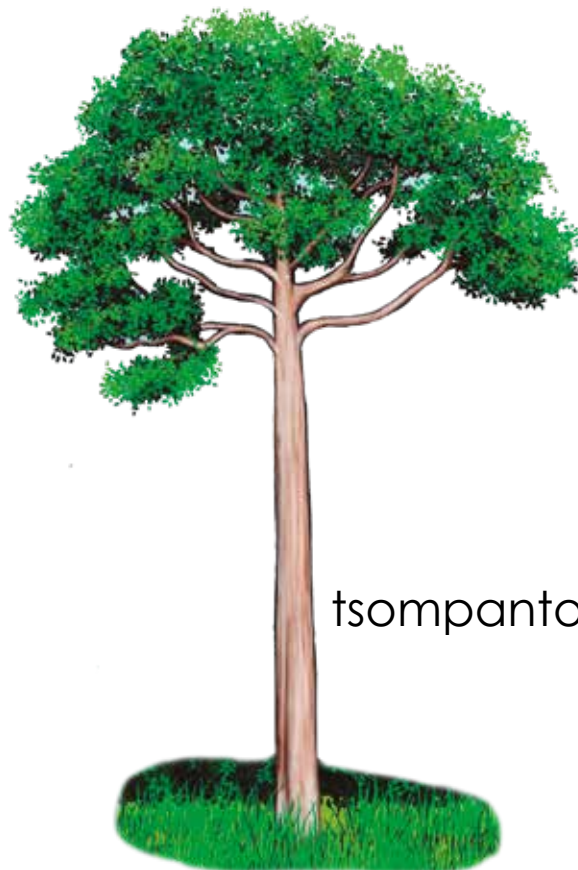
shintoripini



shitiro



shoshovashi



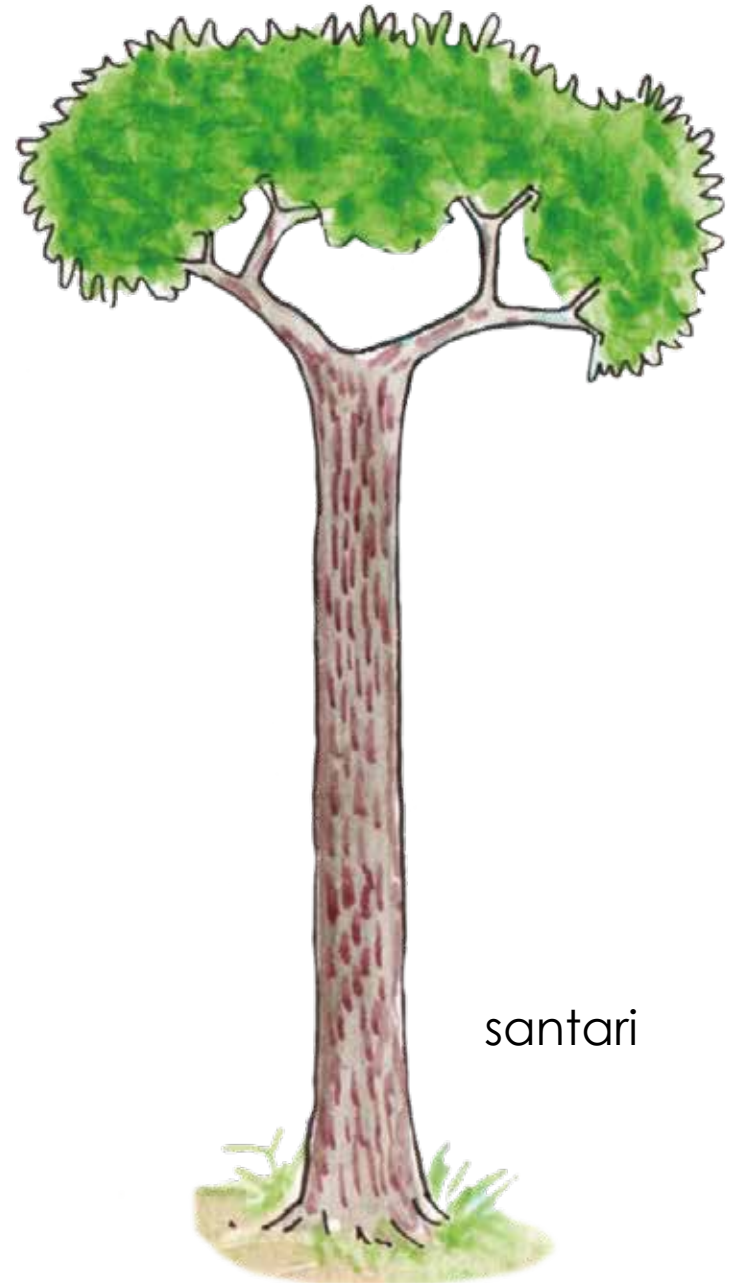
tsompantochi



tsonkitirochi



yogenti



santari

Inchatoshipage ogavintantaganiria



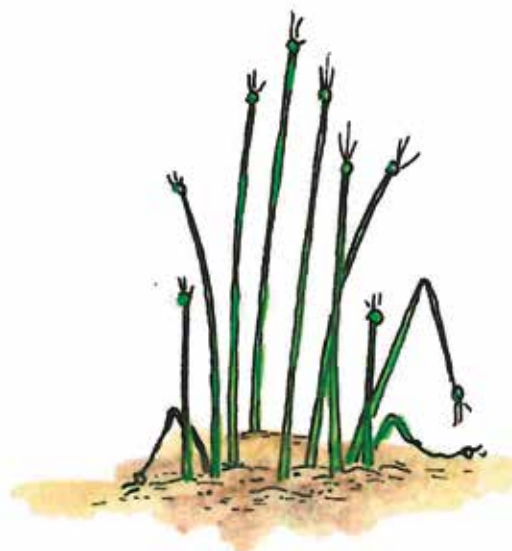
sekatsivenkiki



sanuronkivenkiki



kovavenkiki



votoavenkiki



kepigarivenkiki



katsirivenkiki



katitorivenkiki



boitavenkiki



mayorivenkiki



tsentsorivenkiki



koriovenkiki



pocharivenkiki



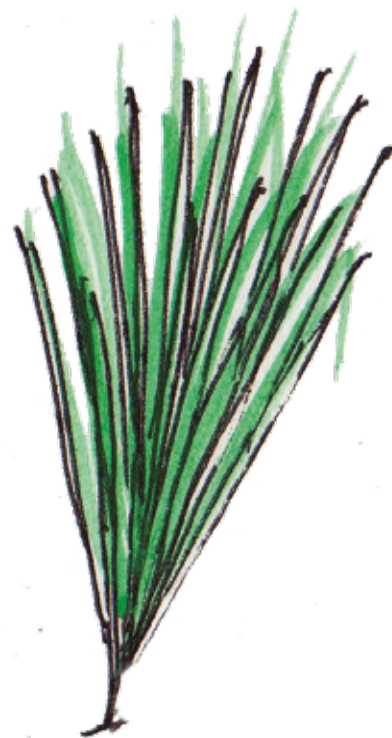
shivitsavenkiki



kovantishi



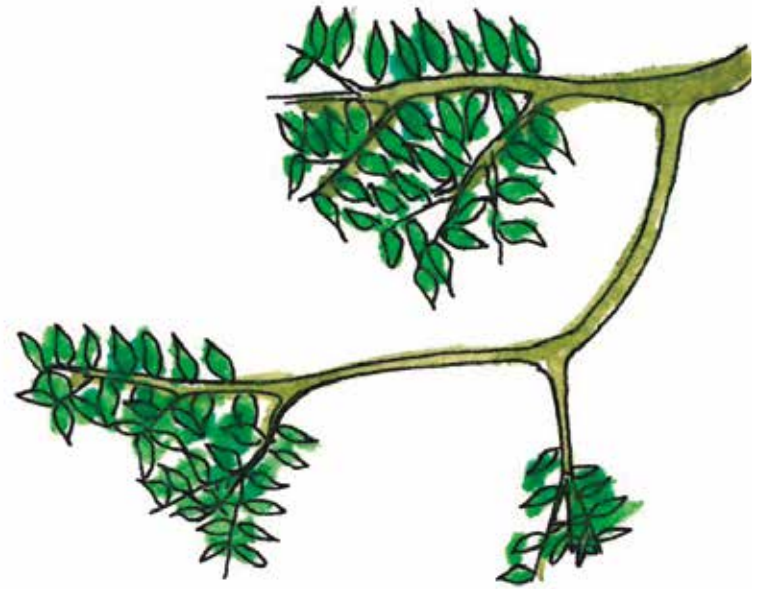
ochapiamentaki



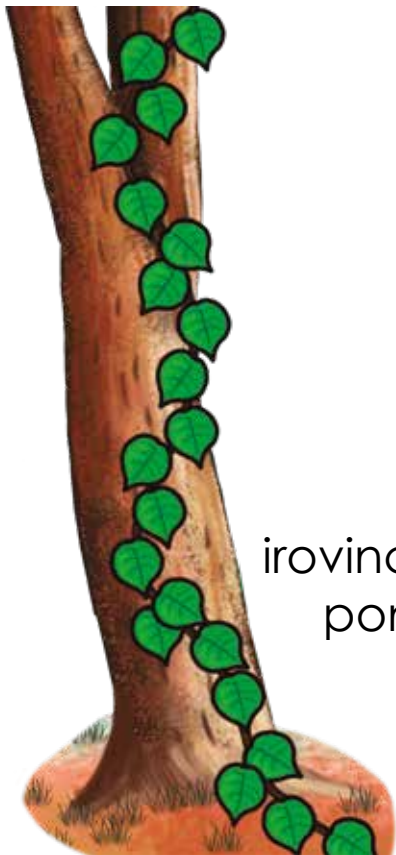
tango shipetyashiri



imereshi



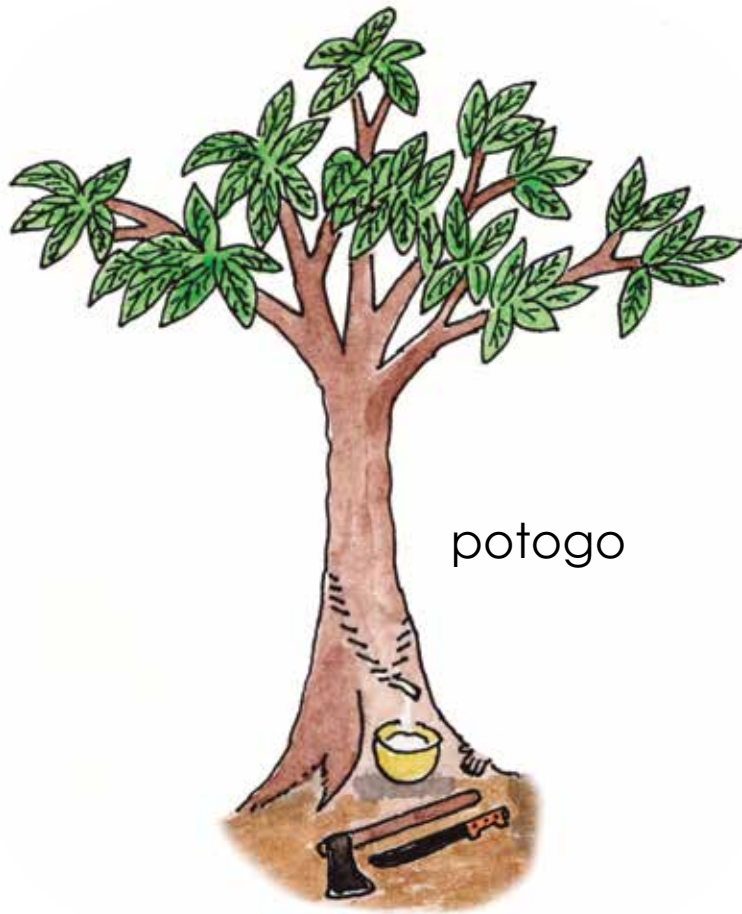
inchashia



irovinchairo
poniro



igentiri



potogo



magisantashiroshi



saaro



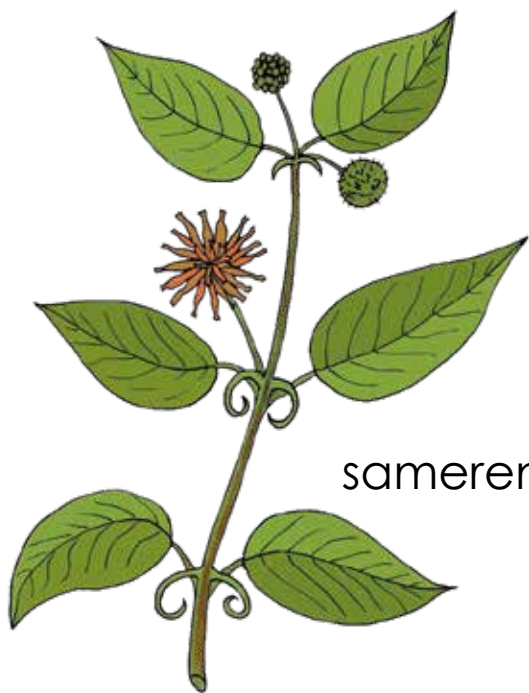
pogonto



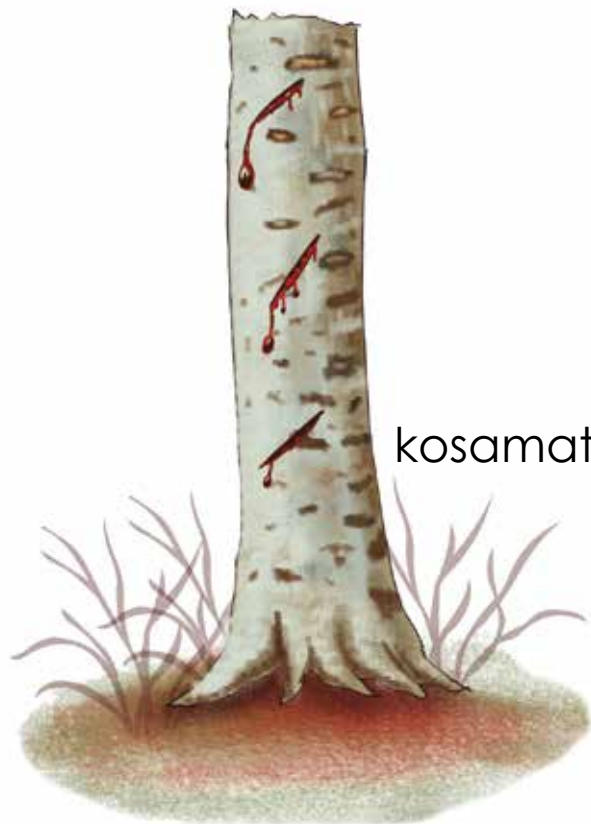
porenchi



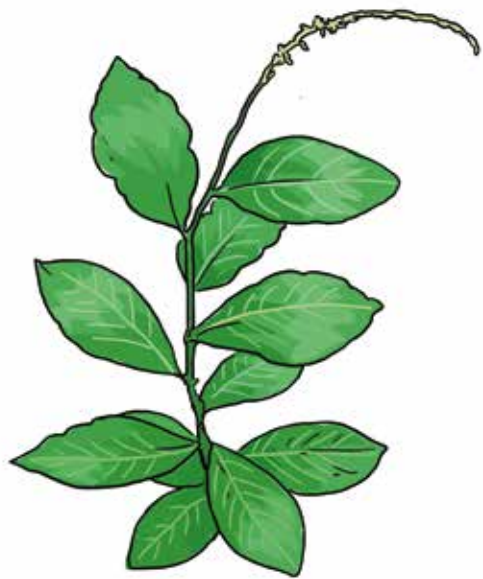
irishi
cavayoniroshi



samerento



kosamati



chariro



potsoti oshi



ajoniro

Pankirintsi pashitantacharia



kompiroshi



segaki



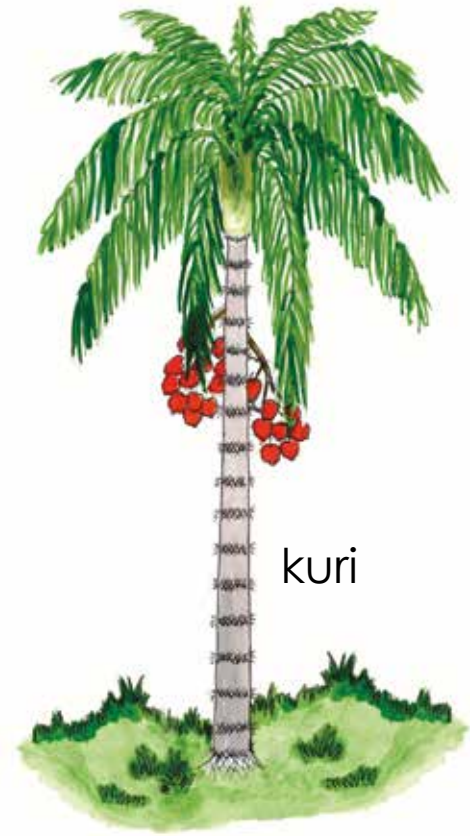
manataroki



kamona



tsireri



kuri



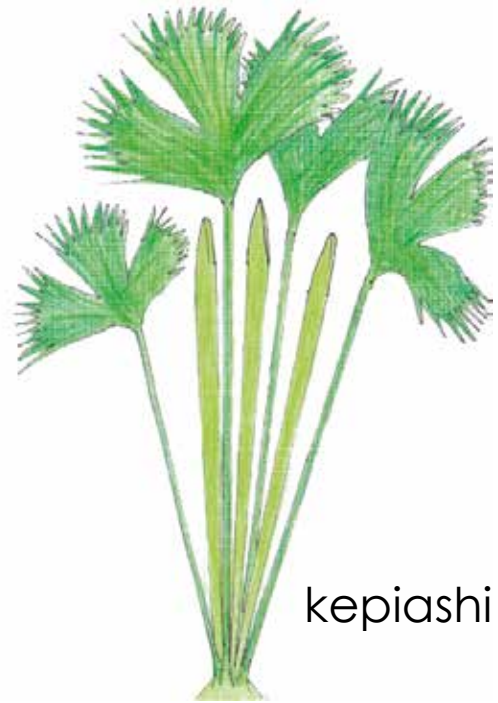
tiroti



chogiroshi



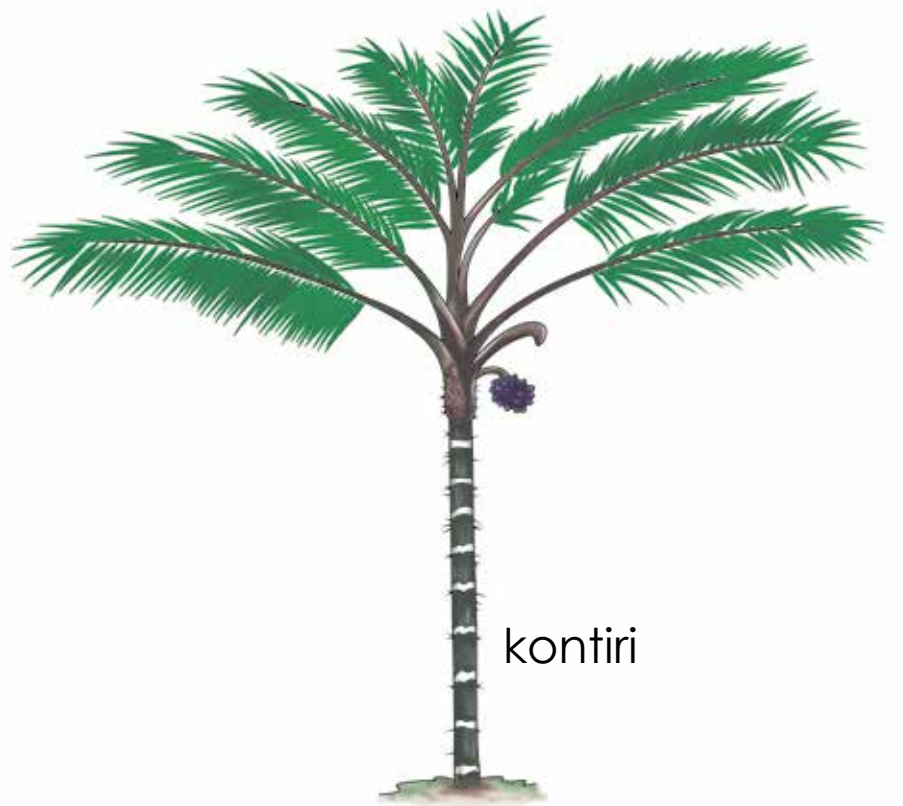
kapashi



kepiashi



kepitoshi



kontiri



toniroki



tsiyeroshi

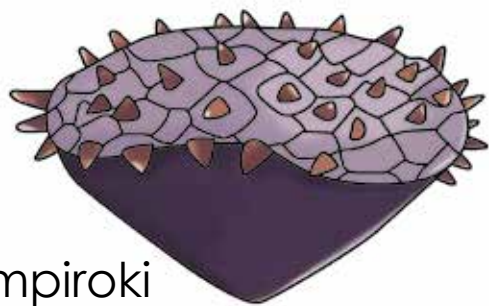


tsigaro

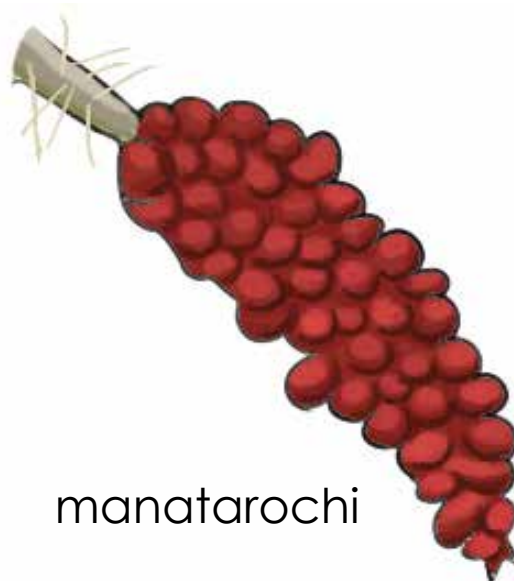


shevoshi

Okitsochi inchatoshipage



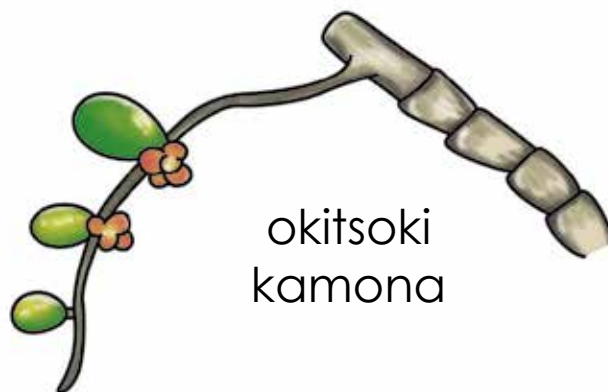
kompiroki



manatarochi



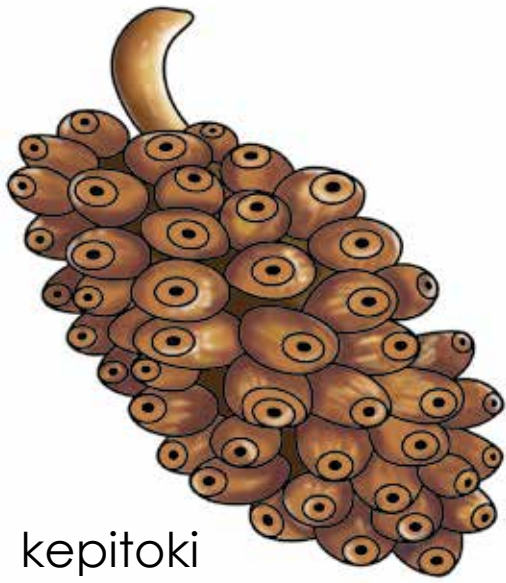
okitsoki
segaki



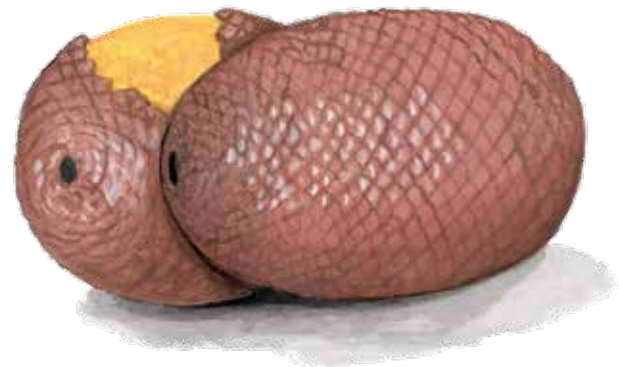
okitsoki
kamona



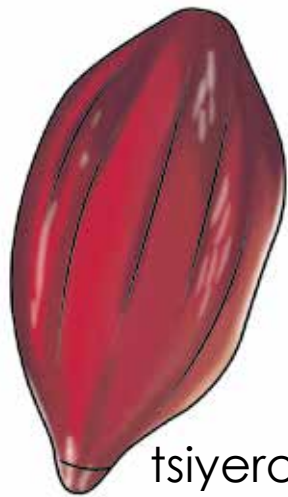
okitsoki
kuri



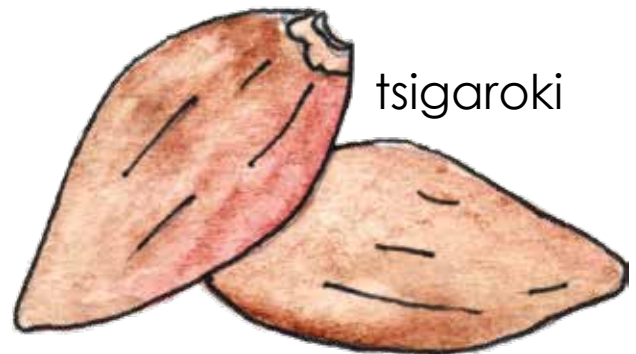
kepitoki



okitsoki tonuroki



tsiyeroki

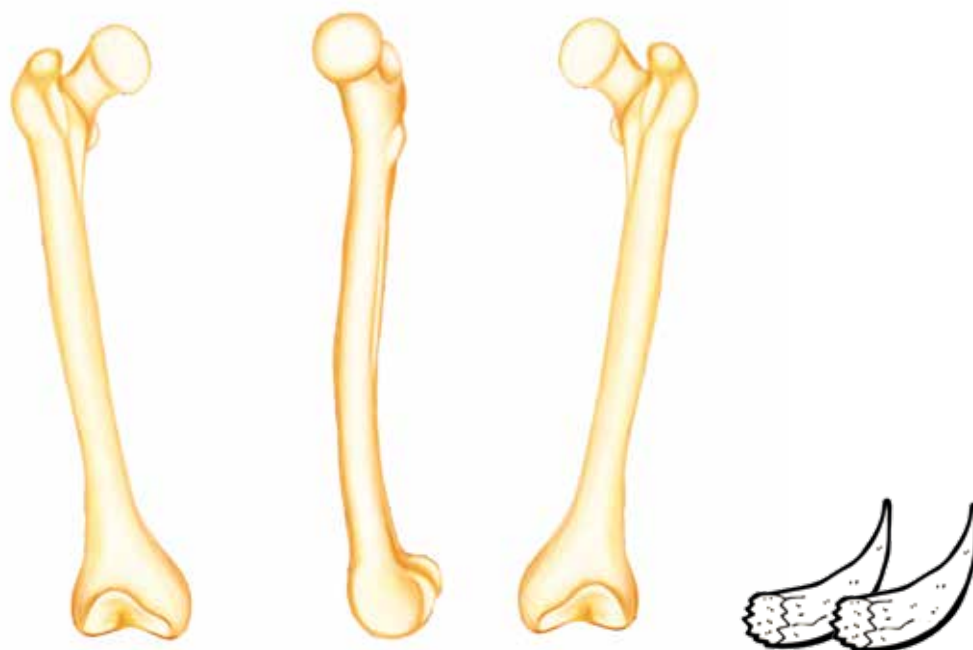


tsigaroki



shevoki

Aitsikipage oñeni tonkitsipage



Iraipage ontiri itonkipage koshiripage

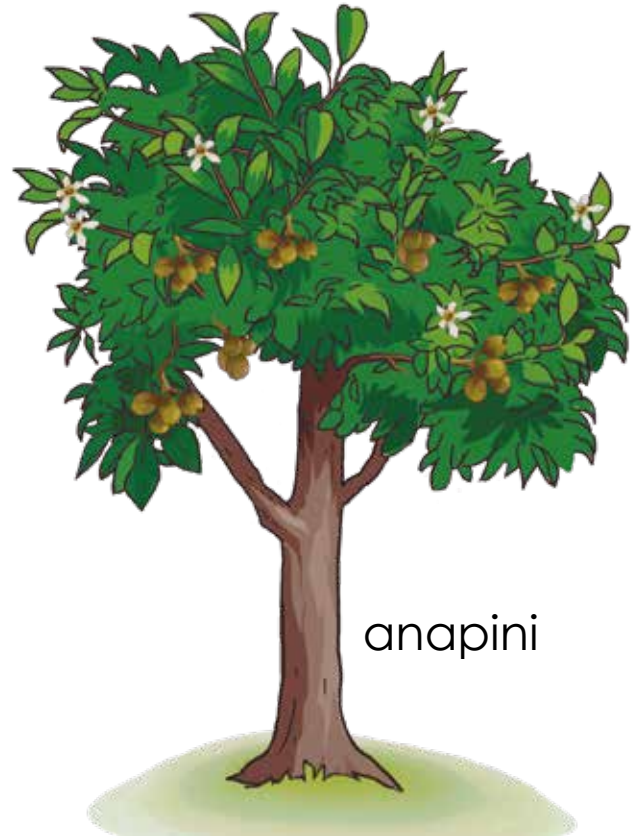


Iraipage
noshikagetacharia

Inchatoshipage



inchatoshi
okatsitira jitsi



anapini



tsoritishi



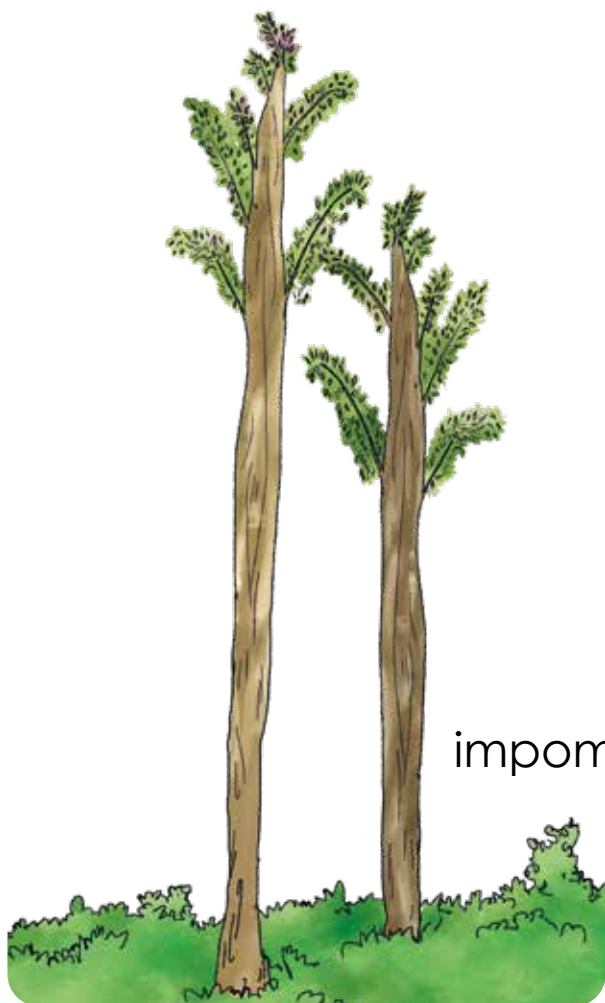
kovanti



ichoveki
chaveri



inchato kemaripini



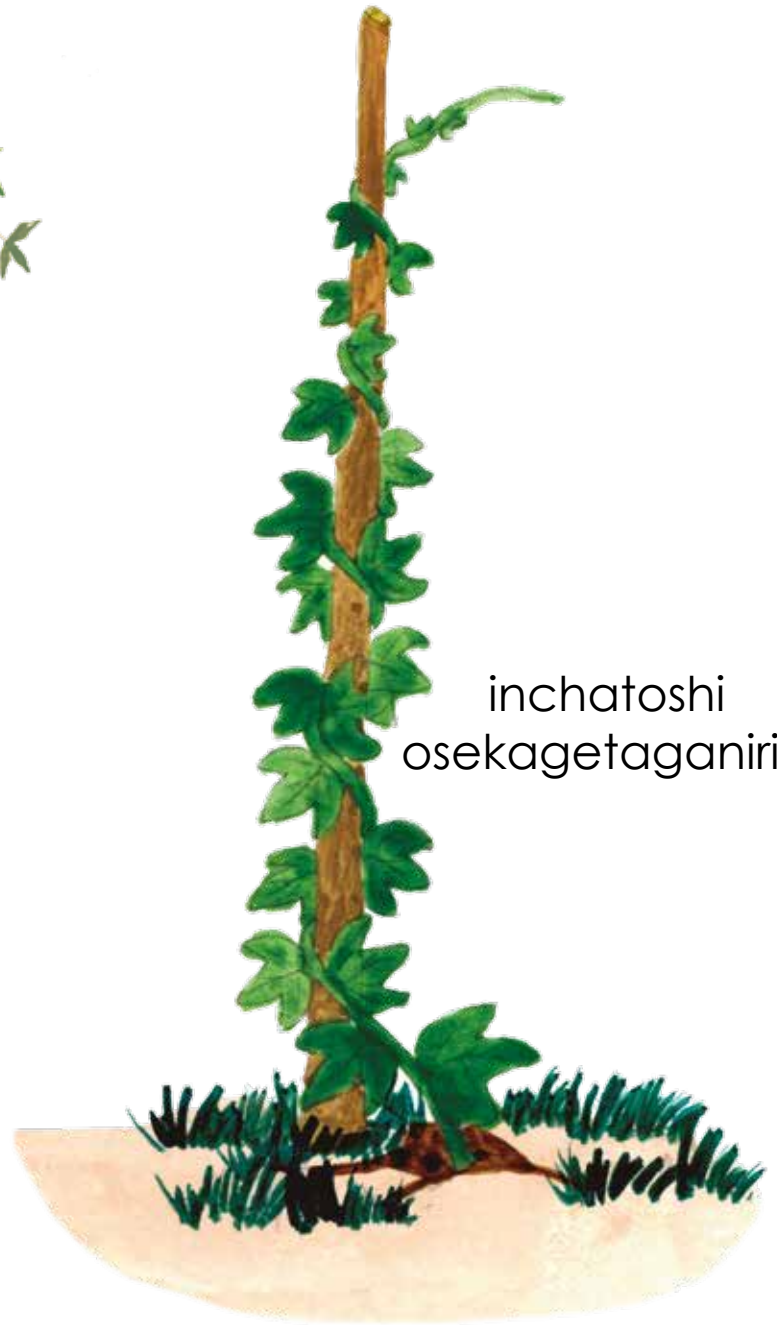
impomeri



ishinkireri
kushi



sekatsiniro



inchatoshi
osekagetaganiria



koginiro



kavuniri



Inchato ashi agavinteria
ananeki ganiri isenkata.



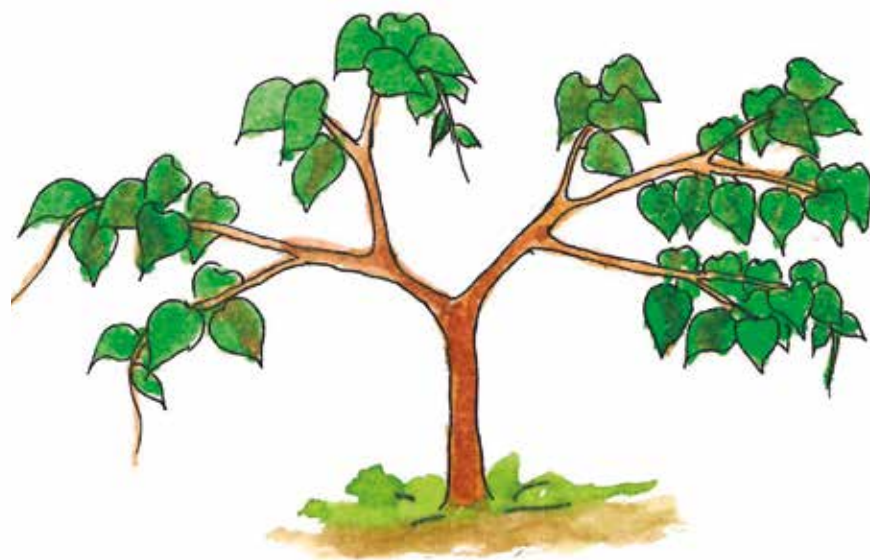
Inchato ashi
agavinteroa
merentsi.



Inchato ashi
agavinteroa
ameshiki.



Inchato ashi agavinteria
irogaera manii.



Inchato ashi avintanteparira
iragaera marantse.



Inchatoshi ashi agavinteria
tsomiri.



Inchatoshi ashi agemparira
ankovintsatea.

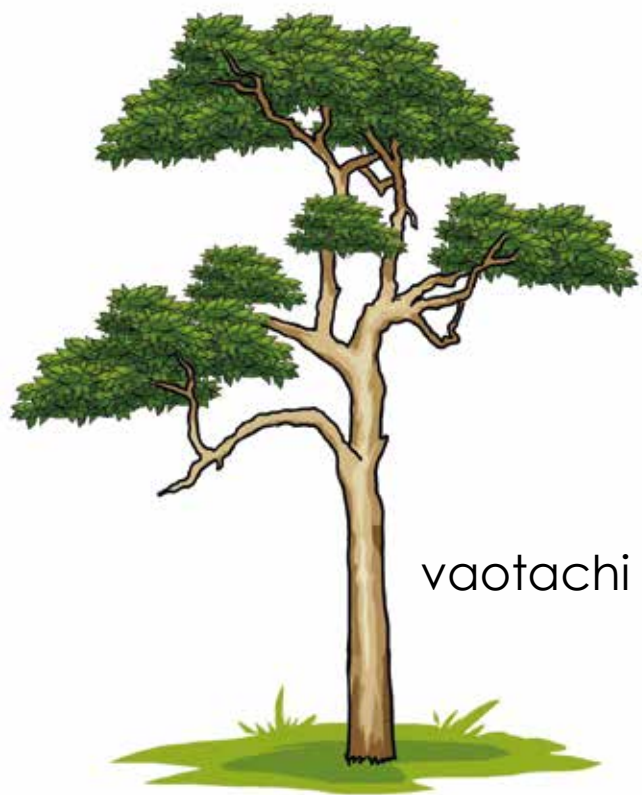


Inchatoshi ashi
agavintantemparoa sompotsi.

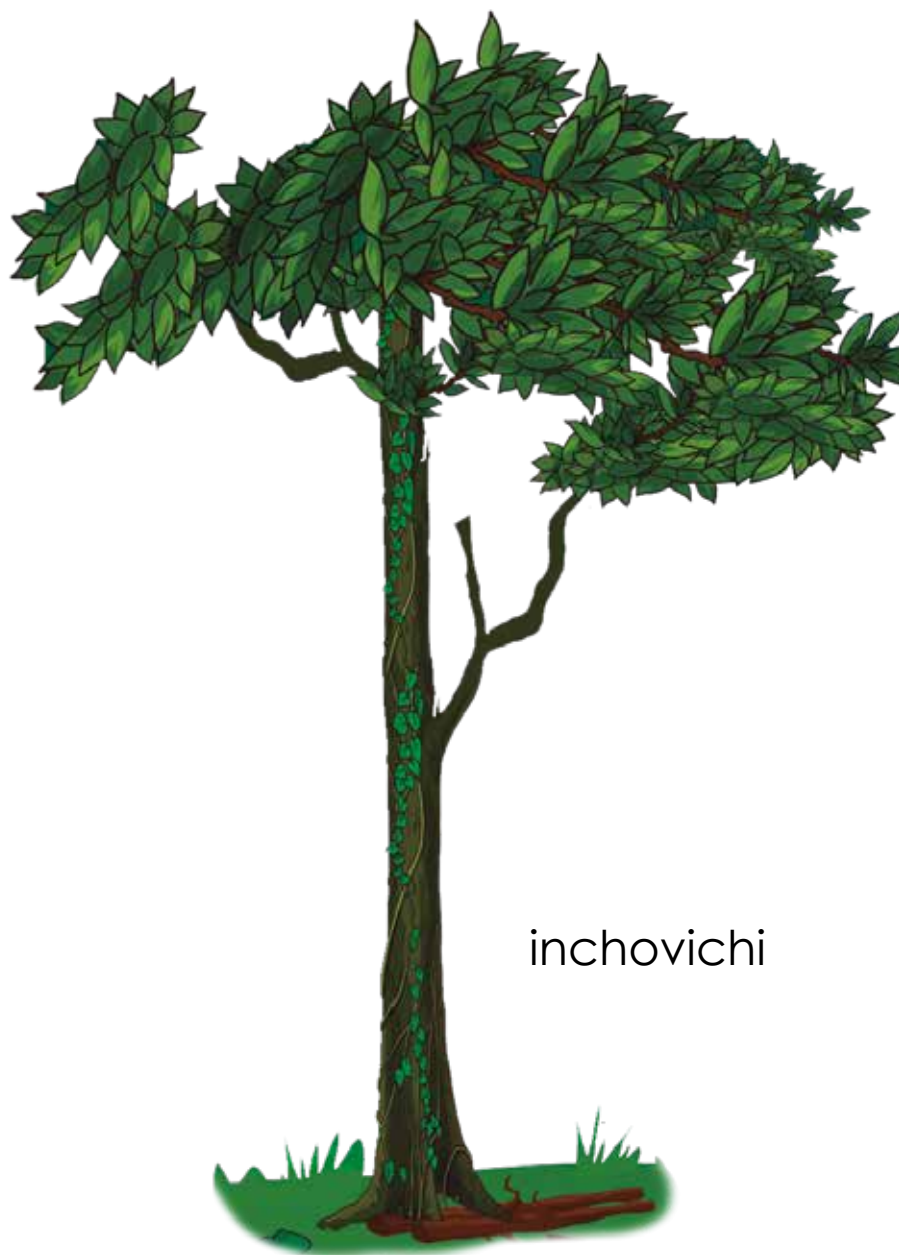


Inchatoshi agavintantemparoria
amintsarogempara.

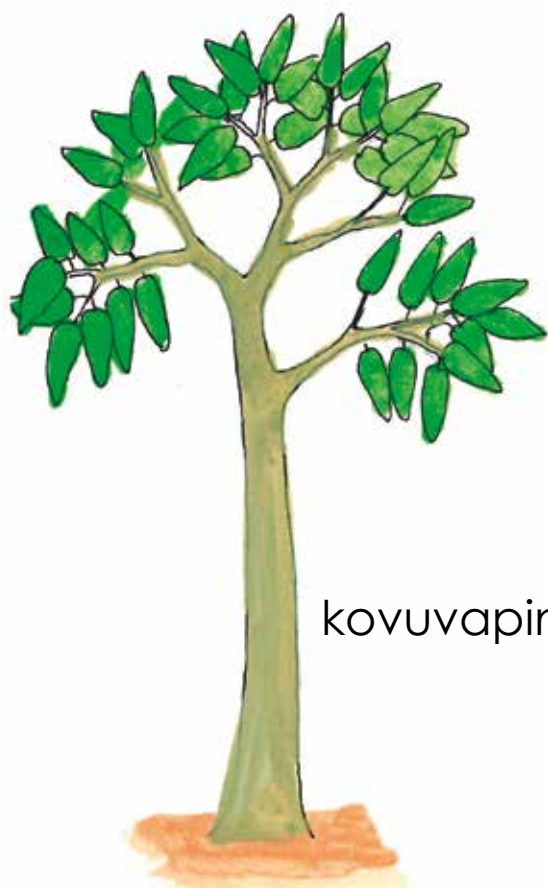
Inchatopoapage



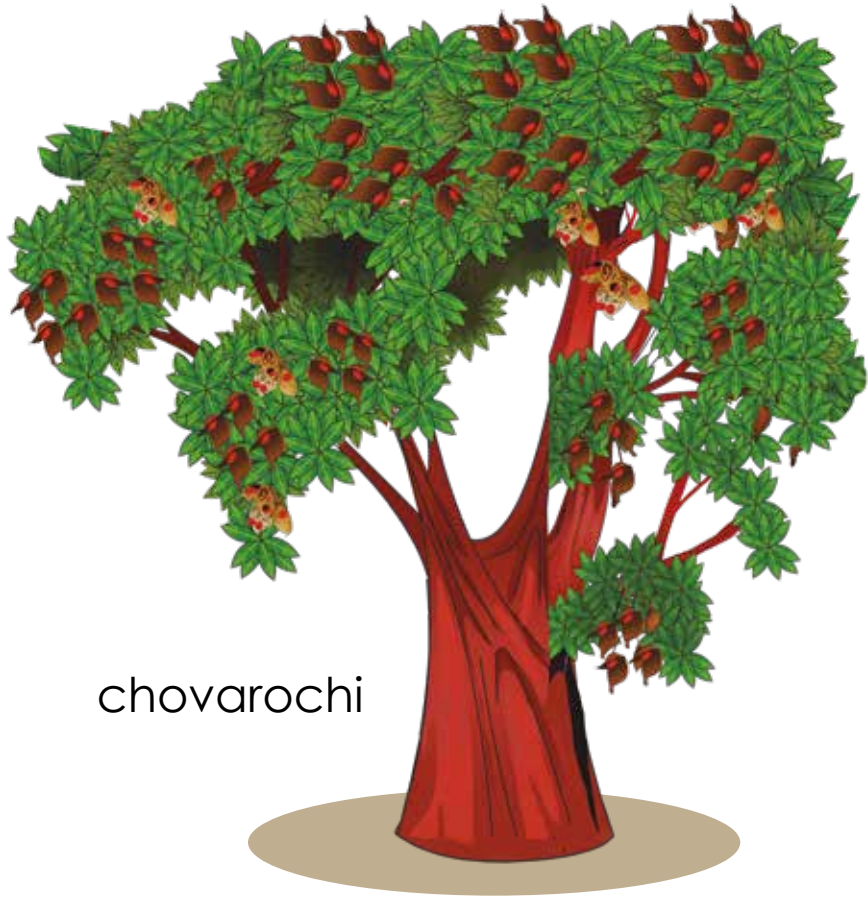
vaotachi



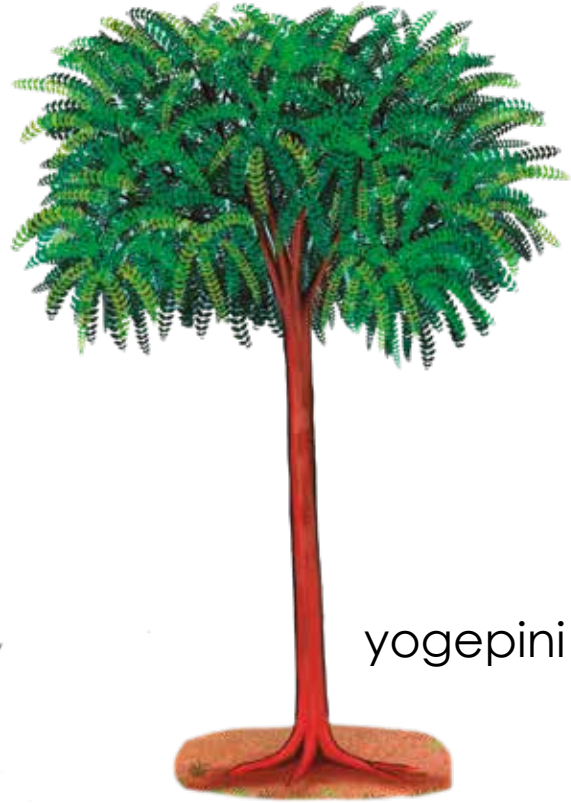
inchovichi



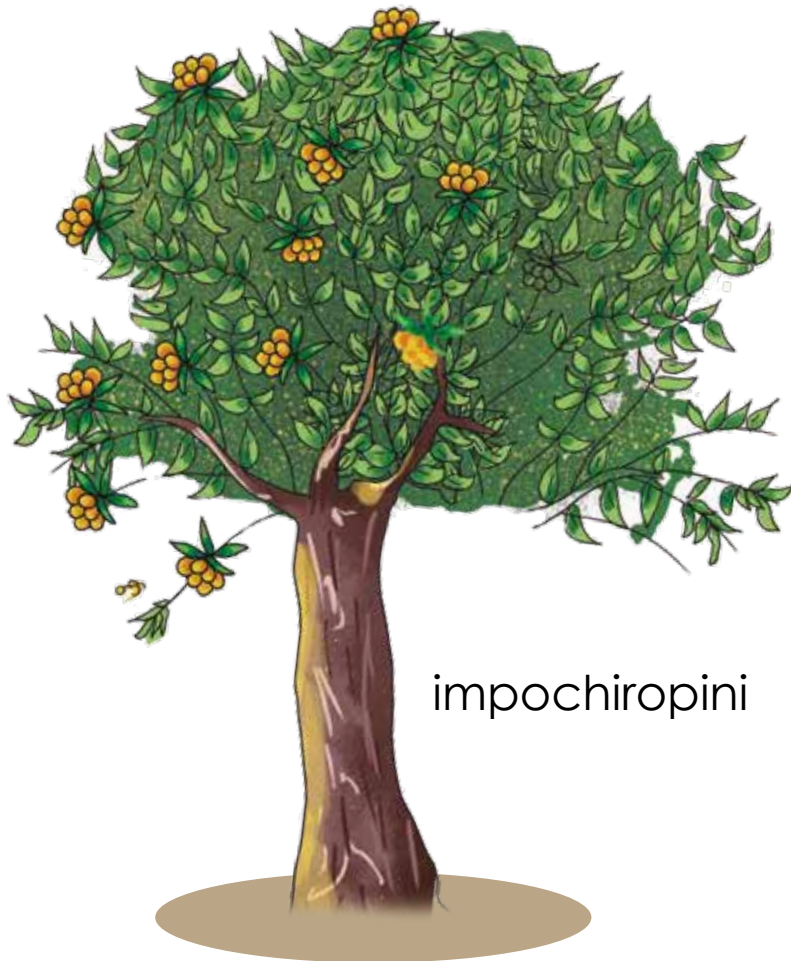
kovuvapini



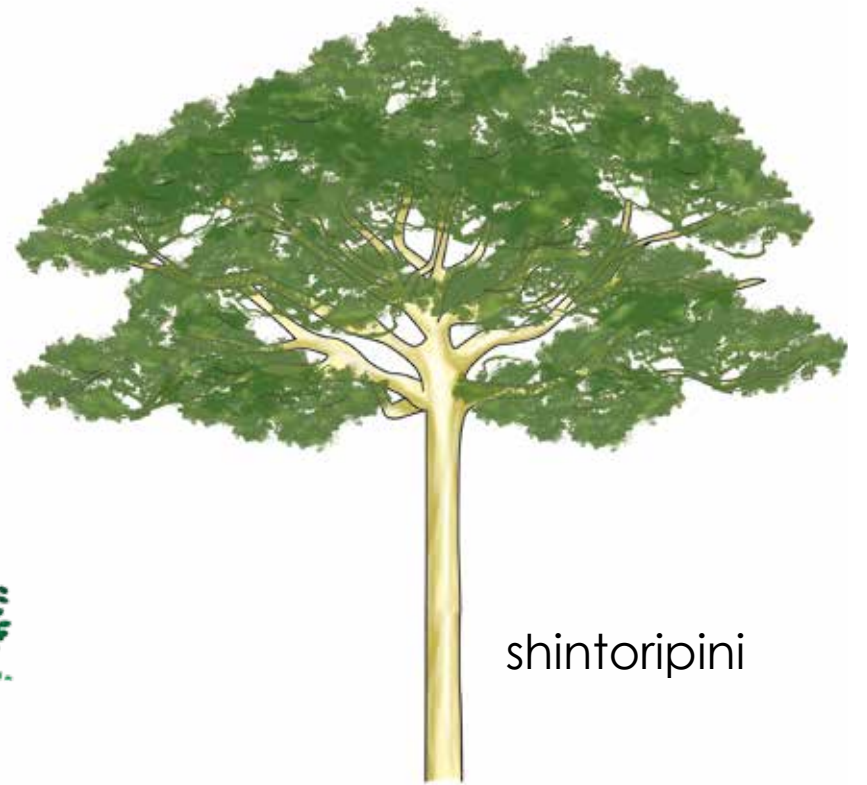
chovarochi



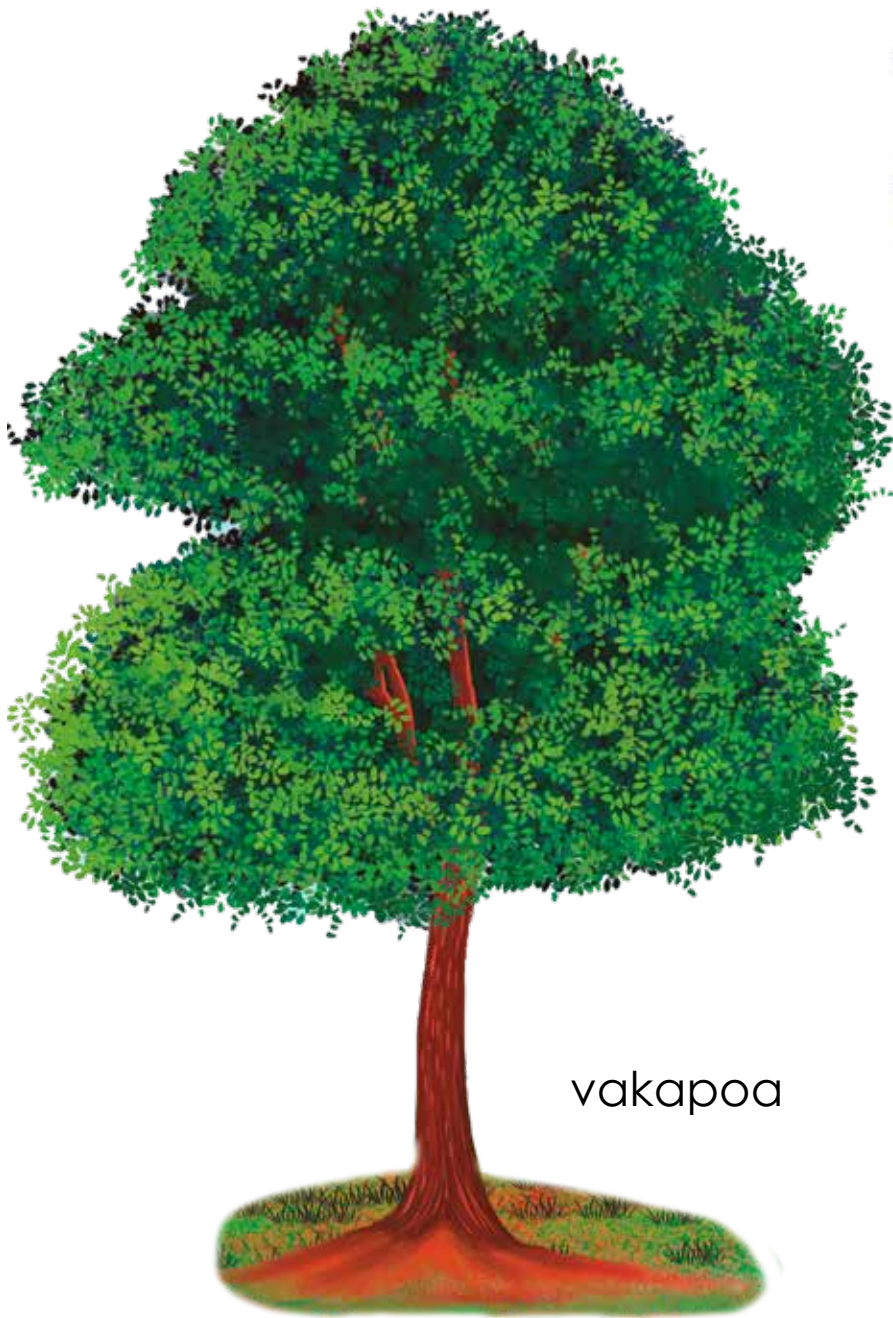
yogepini



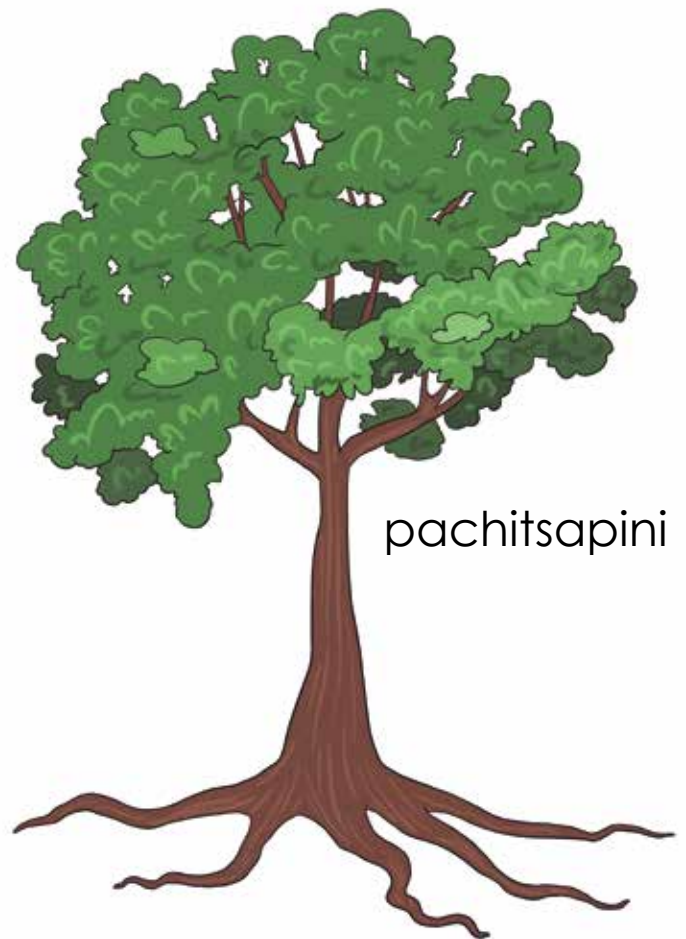
impochiropini



shintoripini



vakapoa



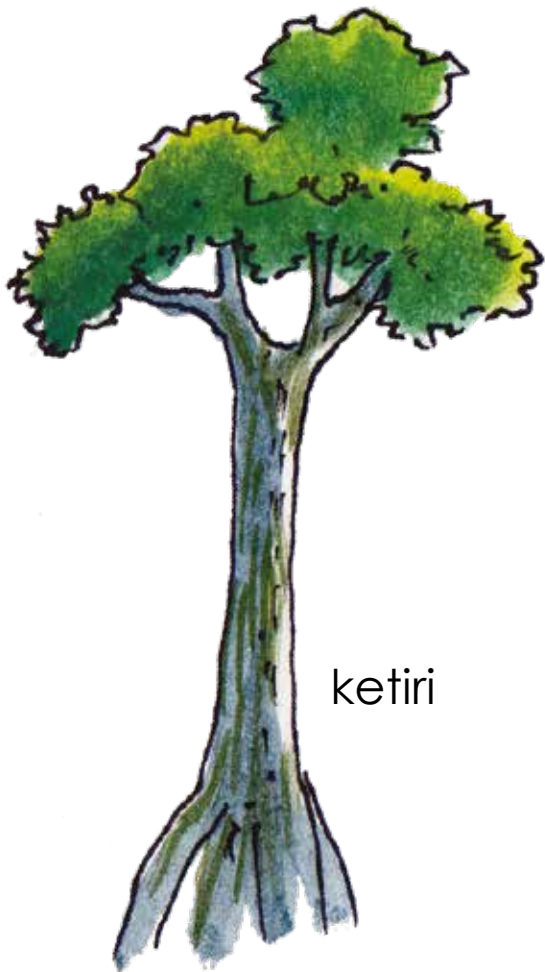
pachitsapini



iririaapini matsirari

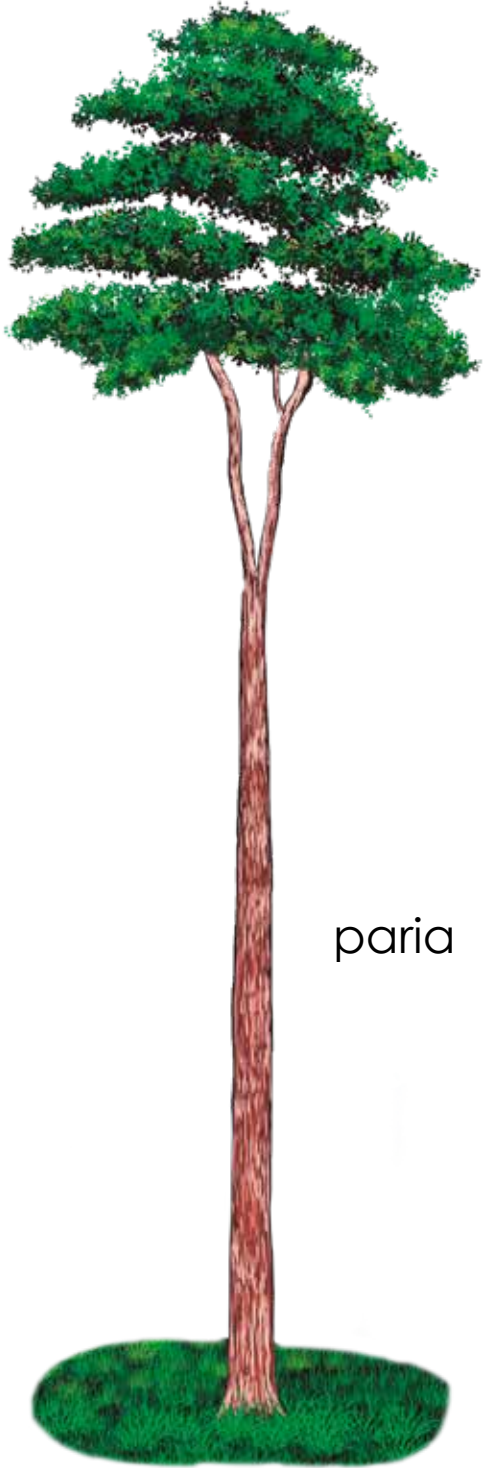


kamana

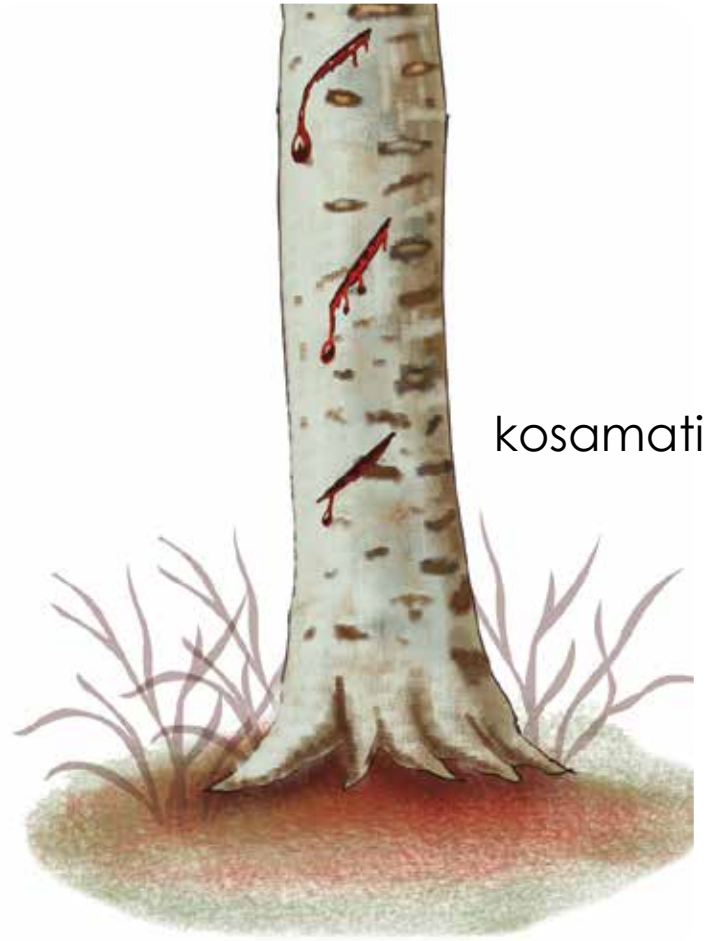


ketiri

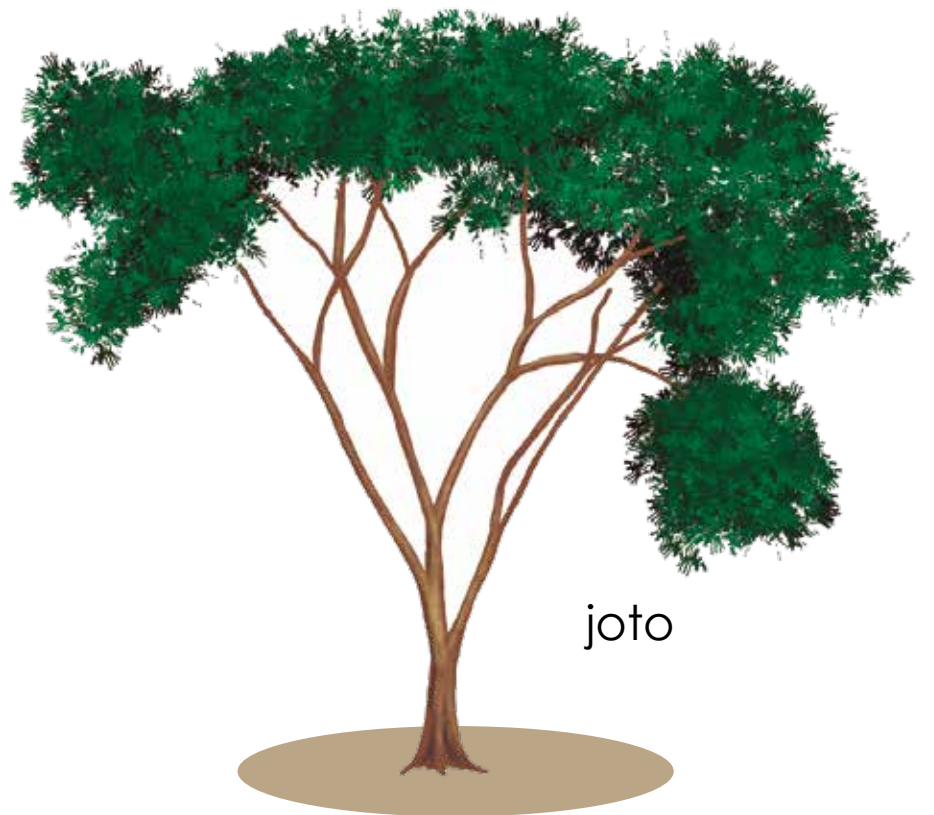




paria



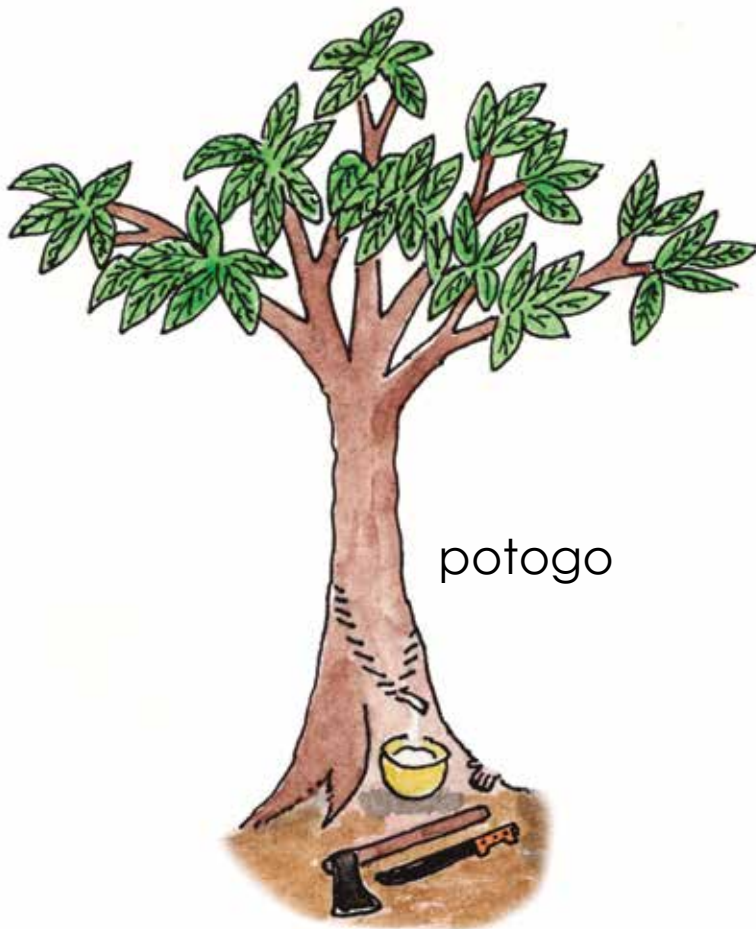
kosamati



joto



panashintechi



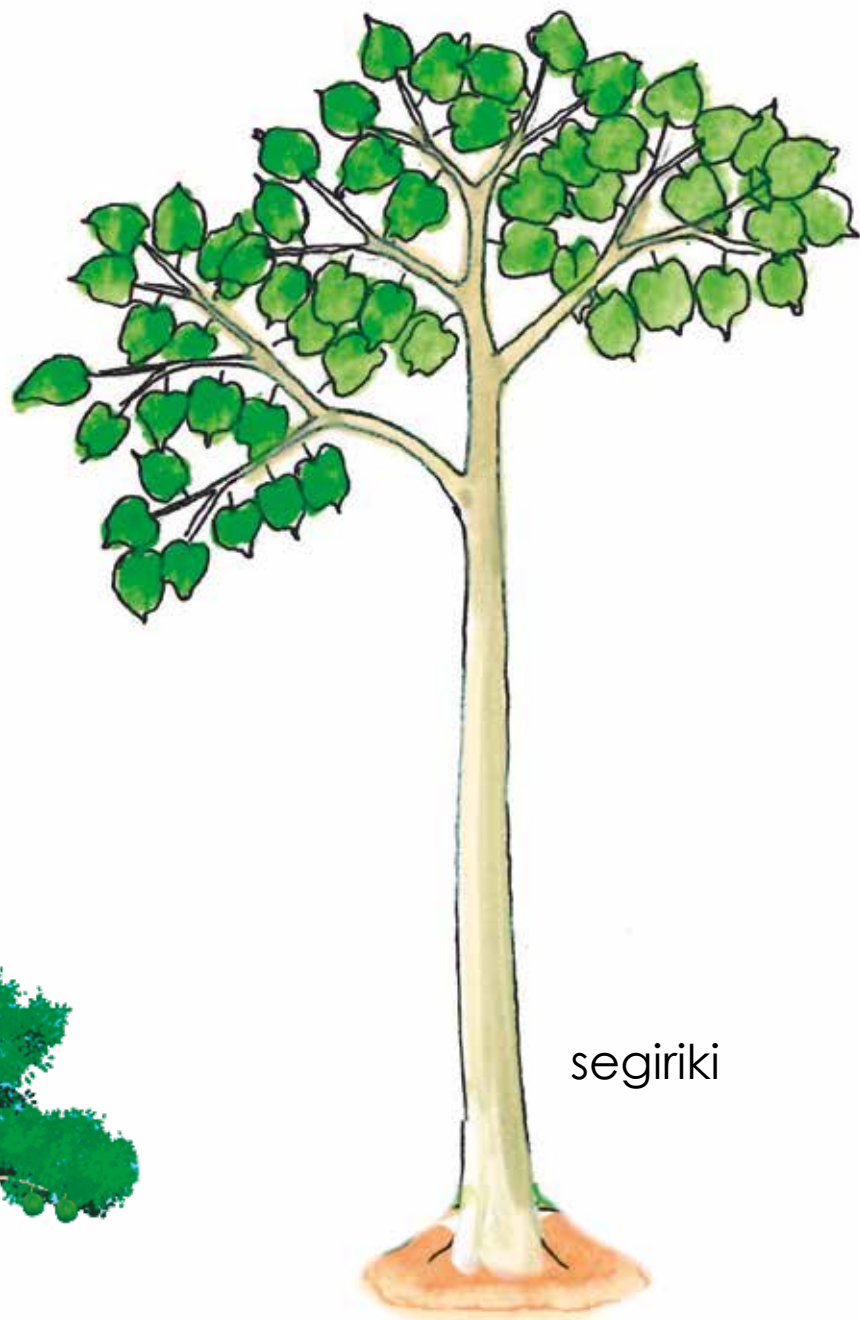
potogo



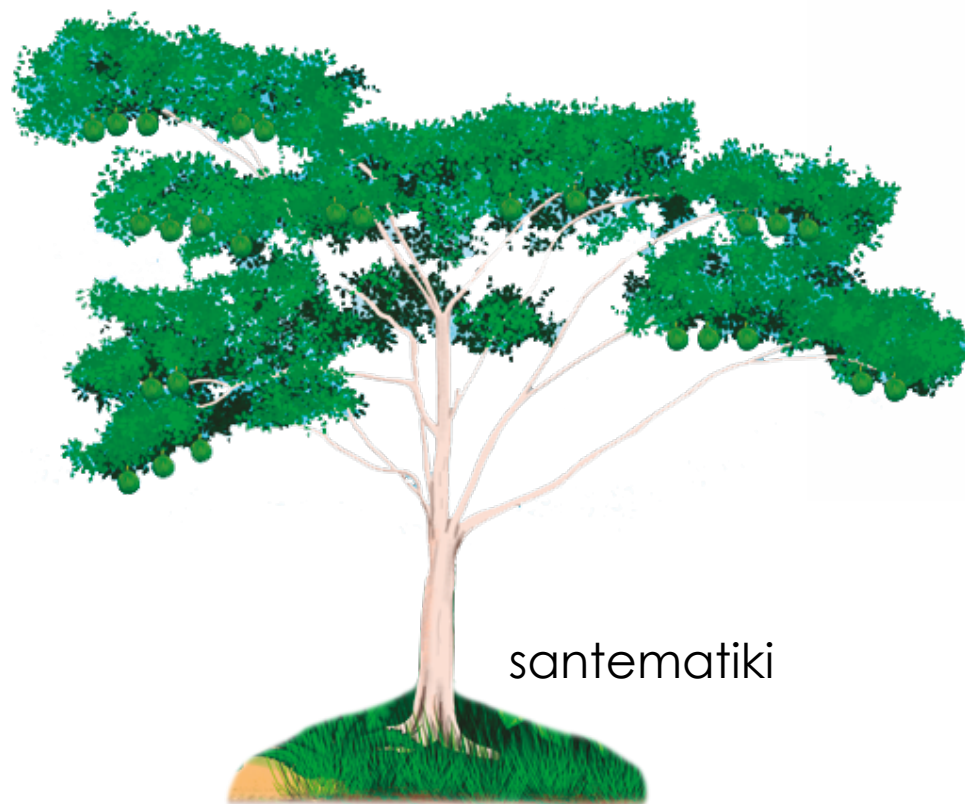
santaritirorira



saniripini

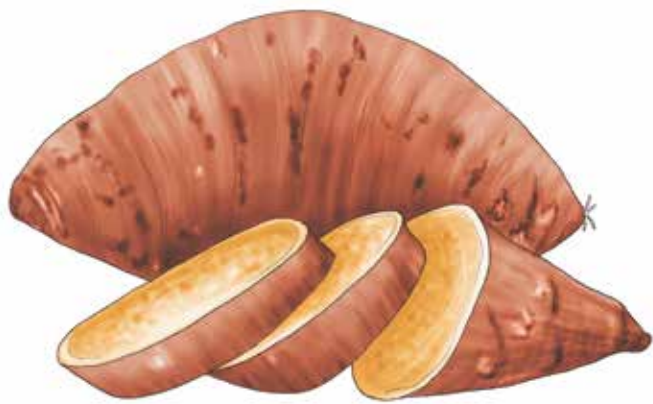


segiriki



santematiki

Tsamairentsikutiria



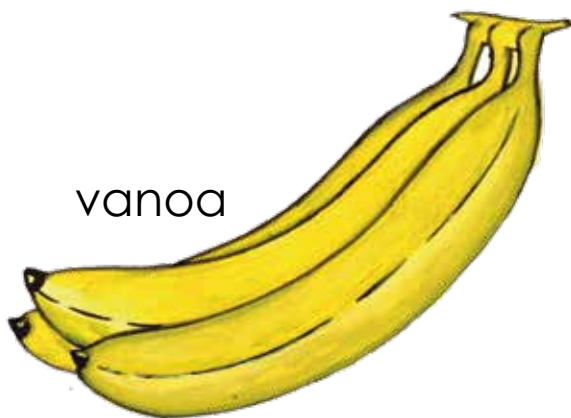
koriti



sekatsi



shonachi

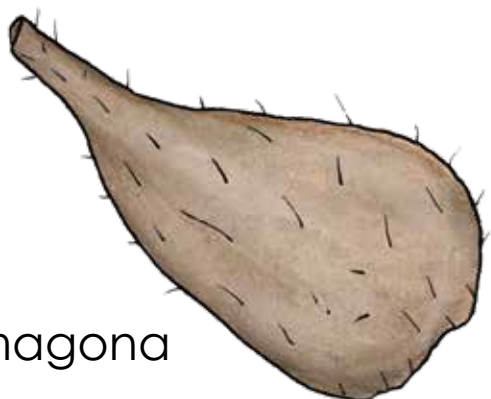


vanoa



tsemi

magona



irimokchi



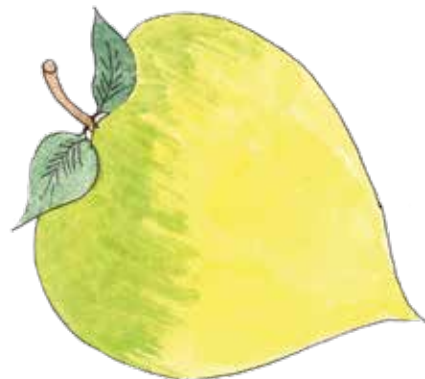
sarigeminechi



tsoari

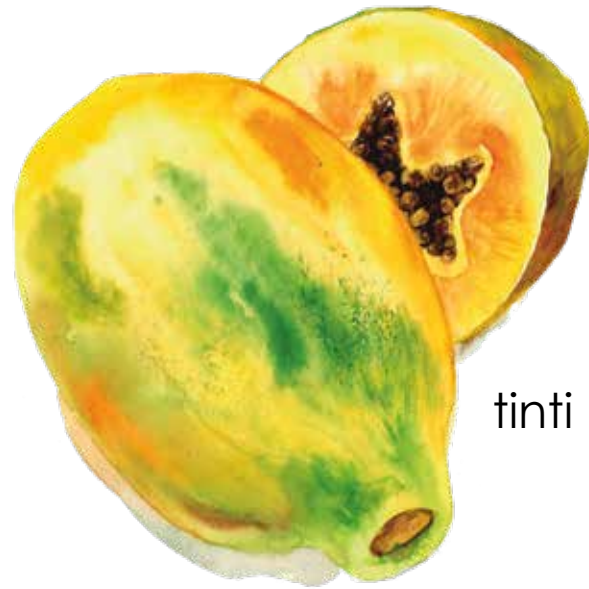


tiompanatiki





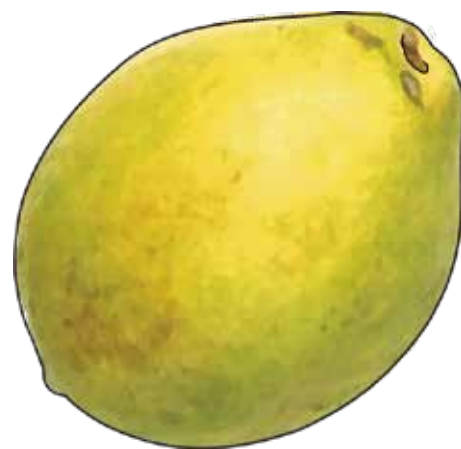
irimoki
kachori



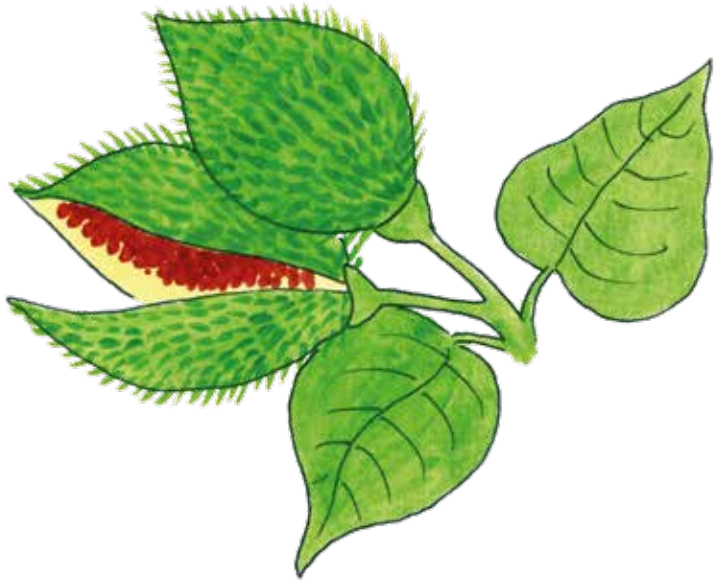
tinti



intsipa



aranka



potsoti



kuri



tonurochi



tsirianti



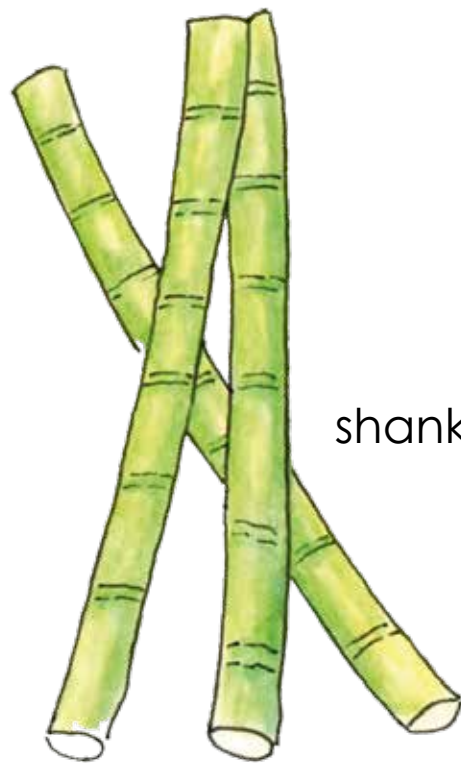
kagu



tsireri



chorinachi



shanko

Pankotsikutiria



koviti



koviti kipatsikotiovi



posurio



ovuroki



varere



katsantsanakiri



kovitinaki
kanuronakiri



shitatsi



omarane posurio



vishiria



vishiria inchato



tinkamento



manchakintsi



pishimerontsi

Pankotsipage

kavogutapankori



tsegapankori

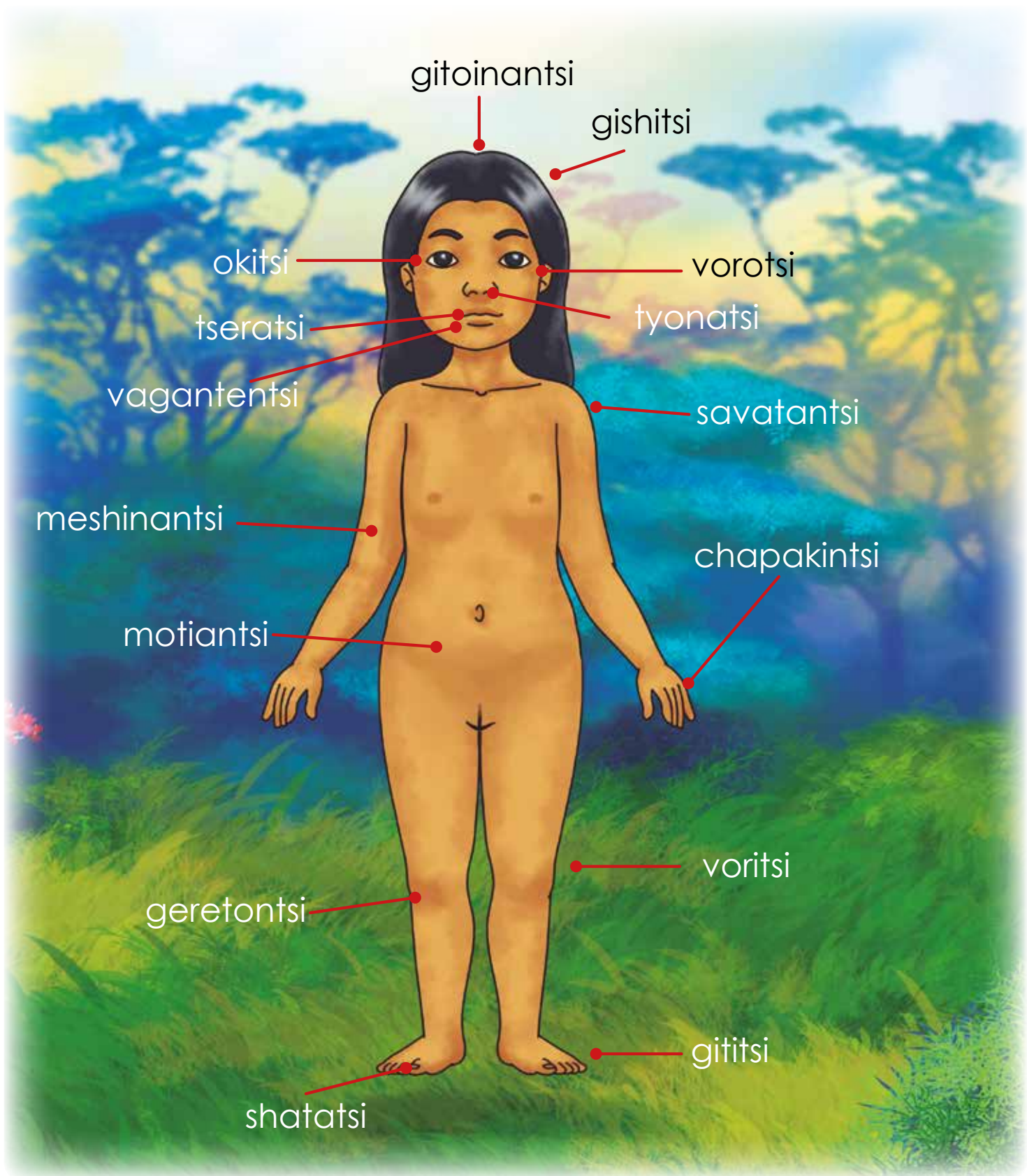


pankotsisano



savipankotirira

Ivatsa matsigenka





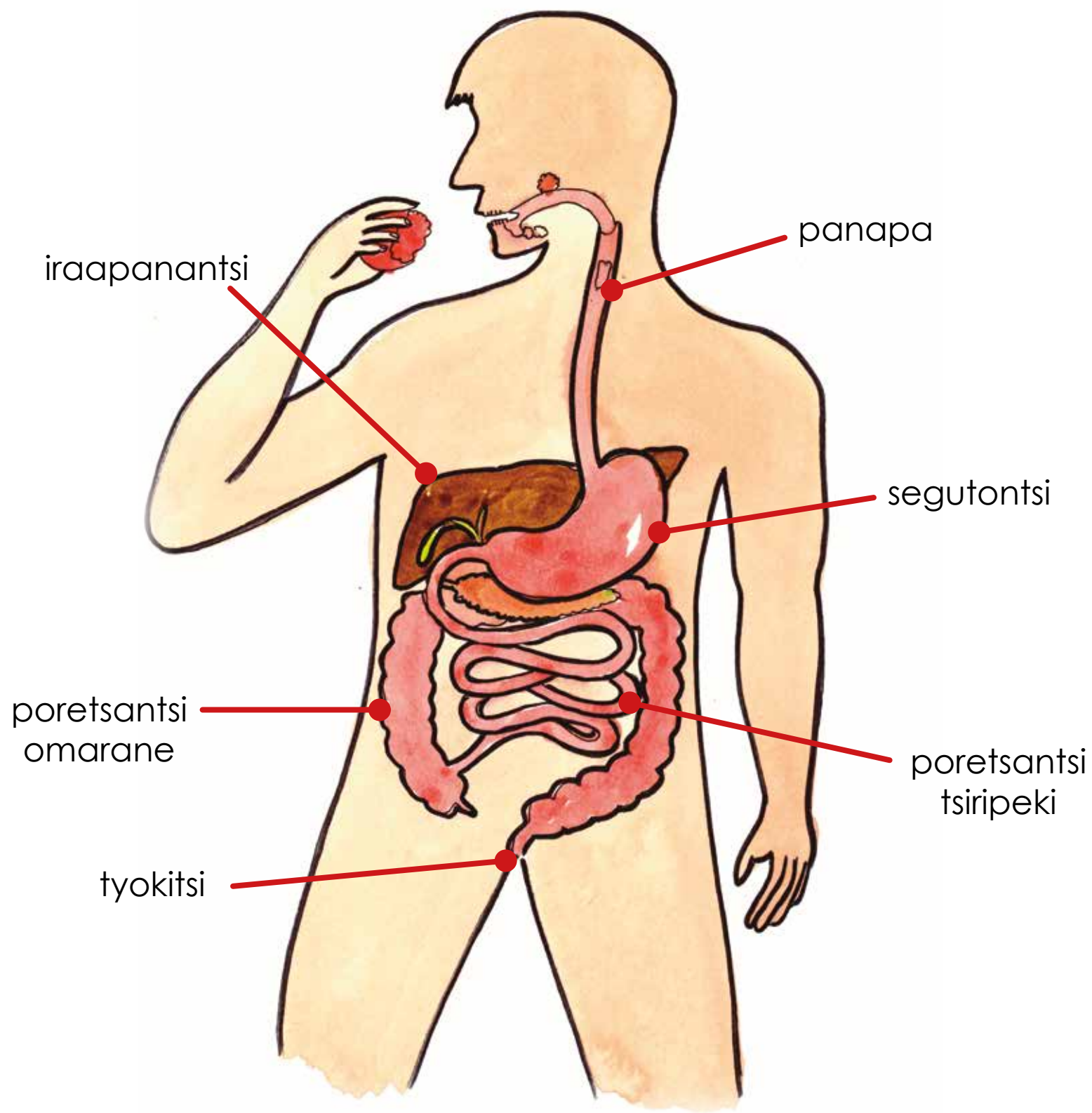
gipatsantsi



tonkitsi



jitsi, aitsi



MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



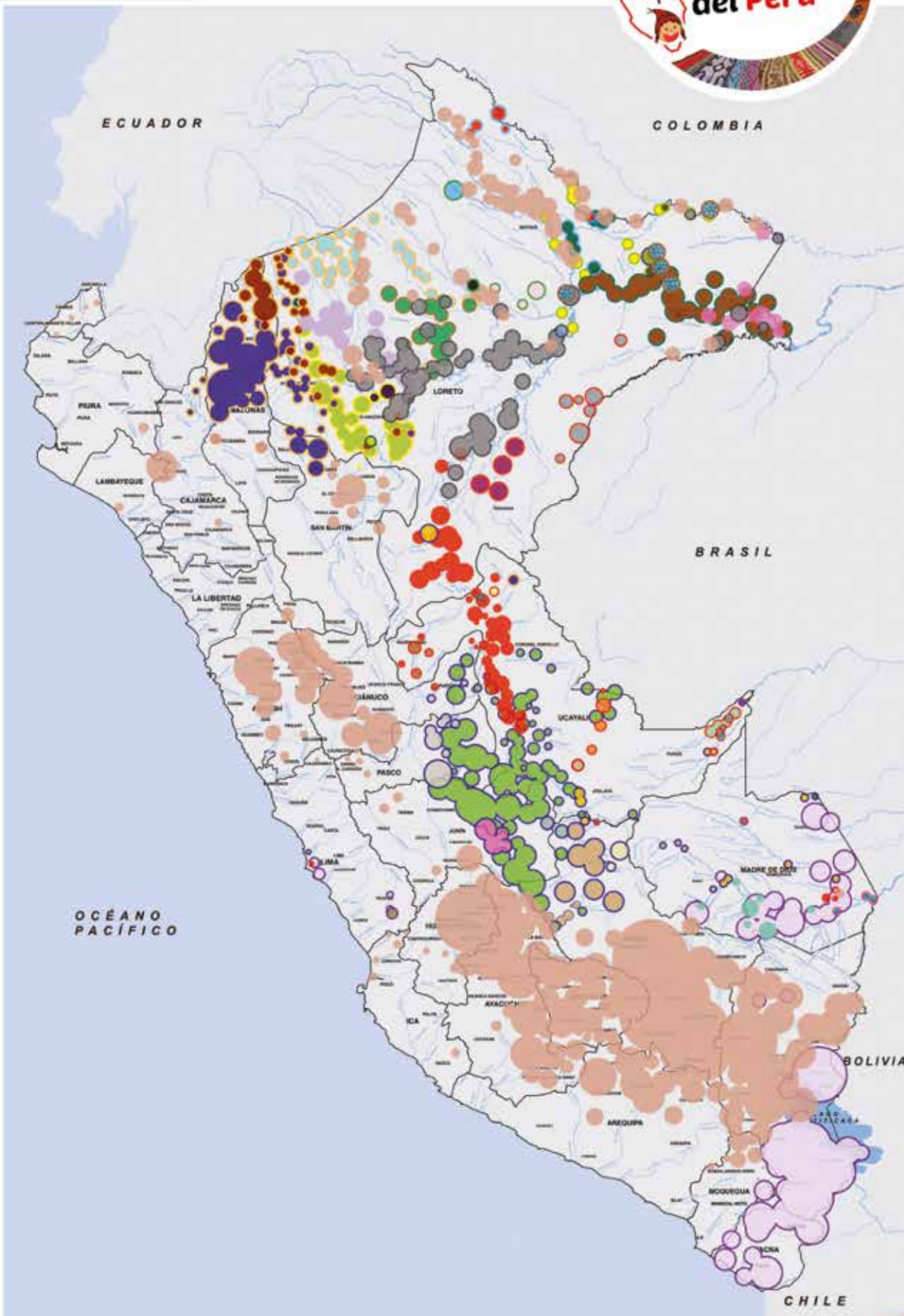
PERÚ

Ministerio de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawak (1)**
 - madja
- Familia Arawak (10)**
 - ashaninka
 - kakine
 - chamicuro
 - ihapari
 - matsigenka
 - nanti
 - nomatsigenka
 - resigaró
 - yanetsha
 - yme
- Familia Au (3)**
 - amnara
 - kakai
 - jaspuru
- Familia Bora (1)**
 - bora
- Familia Chachi (1)**
 - shawi
 - shawú
- Familia Harákmbut (1)**
 - harákmbut
- Familia Yuki (2)**
 - murú-muráni
 - ocaña
- Familia Uru (3)**
 - achuat
 - awajún
 - wampis
- Familia Andaité (1)**
 - kandi-chapra
- Familia Muriče (1)**
 - muriche
- Familia Pano (10)**
 - amahuaca
 - kaparawa
 - cashinahua
 - mconahua
 - kakitabo
 - matsige
 - sharanahua
 - shibo-konibo
 - yaminahua
 - nahua (yuki)
- Familia Peba-Yagua (1)**
 - yagua
- Familia Quechua (1)**
 - quechua
- Familia Uru (1)**
 - urante
- Familia Tacana (1)**
 - ese eja
- Familia Tucano (1)**
 - ticuna
- Familia Tucano (2)**
 - majki
 - secoyá
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
 - kukama kukamina
 - orteguit
- Familia Záparo (3)**
 - anabela
 - átu
 - tashiro





El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que con-

formamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.